叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000001

2. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000002

3. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000003

4. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给仆人的暗示(Hints to servants)
第1/4页

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [[wʌn]] [[ˌtu:'tu:]]
THE GLORIES OF THE KITCHEN . [1] [2]
这 荣耀 的 这 厨房 . [1] [2]

厨房的荣耀。[1][2]

[hɪnts] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] :
HINTS TO SERVANTS :
提示 到 仆人 :

给仆人的提示:

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
BEING A
存在 一个

成为

[pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:n] [swɪfts] ['selɪbreɪtɪd]
POETICAL AND MODERNISED VERSION OF DEAN SWIFT'S CELEBRATED
诗意的 和 现代化 版本 的 院长 斯威夫特的 著名

迪安·斯威夫特著名作品的诗意现代版

" [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] ;
" DIRECTIONS TO SERVANTS ;
" 方向 到 仆人 ;

给仆人的指示;

" [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] , [bʌt; bət]
" IN WHICH SOMETHING IS ADDED TO THE ORIGINAL TEXT , BUT
" 在 哪个 某物 是 额外 到 这 原来的 文本 , 但

“其中在原文中添加了一些内容，但是

[ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ]
THOSE PASSAGES ARE OMITTED WHICH
那些 段落 是 省略 哪个

这些段落已被省略。

['kænɒt] [wɪð] [prə'praɪəti] [bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd] [ɪn]
CANNOT WITH PROPRIETY BE READ ALOUD IN
不能 和 礼 是 读 大声 在

不能以任何方式大声朗读

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
A KITCHEN .
一个 厨房 .

厨房。

[baɪ][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['sɜ:vənt] .
BY AN UPPER SERVANT .
经过 一个 上 仆人 .

由一名高级仆人撰写。

" [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] ,
" Safe from the Bar , the Pulpit , and the Throne ,
" 安全的 从 这 酒吧 , 这 讲坛 , 和 这 王座 ,

“远离酒吧、讲坛和王座，

[jet] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [baɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'ləʊn] !
Yet touched and shamed by Ridicule alone !
然而 感动 和 羞愧 经过 嘲笑 独自的 !

然而，仅仅因为嘲笑就感到羞愧难当！

" [pəʊp] .
" POPE .
" 教皇 .

“教皇。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
ILLUSTRATED WITH
插图 和

图示

[twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ] ['keni] [medəuz] ,
TWELVE ORIGINAL DESIGNS , BY KENNY MEADOWS ,
十二 原来的 设计 , 经过 肯尼 草地 ,

肯尼·梅多斯的十二幅原创设计作品

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [dʒɒn] ['dʒæksən] .
ENGRAVED BY JOHN JACKSON .
刻 经过 约翰 杰克逊 .

由约翰·杰克逊雕刻。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['ɛfɪŋˌhæm] ['wɪlsn] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
EFFINGHAM WILSON , ROYAL EXCHANGE ,
埃芬汉姆 威尔逊 , 皇家 交换 ,

埃芬厄姆·威尔逊，皇家交易所

[tiː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [buːn] , [njuː] [bɒnd] [striːt] , - . [[θriː]]
T . AND W . BOONE , NEW BOND STREET , 1843 . [3]
T . 和 W . 布恩 , 新的 纽带 街道 , - . [3]

T. AND W. BOONE，新邦德街，1843 年。[3]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - - ['bɪldɪŋz] ,
Printed by Maurice and Co . , Howford - buildings ,
打印 经过 莫里斯 和 合作 . , - - 建筑物 ,

由莫里斯公司印刷，地址：霍福德大厦

['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] . [[fɔːr]]
Fenchurch - street . [4]
芬彻奇 - 街道 . [4]

芬乔奇街。[4]

['prefəs] ,
PREFACE ,
前言 ,

前言，

[ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] .
ADDRESSED TO ALL MY FELLOW - SERVANTS .
已解决 到 全部 我的 同伴 - 仆人 .

致我所有的同工。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] - [diːn]

Once	on	a	time	a	Rev'rend	Dean
一次	在	一个	时间	一个	-	院长

从前有一位牧师院长

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [miːn] ,)

There	lived	,	(	and	you	know	whom	I	mean	,	)
那里	居住地	,	(	和	你	知道	谁	我	意思是	,	)

那里住着（你知道我指的是谁），

[kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] [iːtʃ] [fɔːlt] [tuː; tə] [siːz] ,

Keen	as	a	hawk	each	fault	to	seize	,
敏锐的	作为	一个	鹰	每个	过错	到	抢占	,

像鹰一样敏锐地抓住每一个缺点，

[ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [bleɪm] , [æz; əz] [sləʊ] [tuː; tə] [pliːz] ;

And	Swift	to	blame	,	as	slow	to	please	;
和	迅速	到	责备	,	作为	慢的	到	请	;

而这一切都得怪斯威夫特，因为他总是难以取悦他人；

[ʌp] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [haɪt] [ɒv; əv] ['tjuːmə(r)] ,

Swell'd	up	with	pride	to	height	of	tumour	,
膨胀	向上	和	自豪	到	高度	的	瘤	,

骄傲膨胀到与肿瘤一样高，

[ðəʊ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] ['hjuːmə(r)] .

Though	all	admired	his	dogged	humour	.
尽管	全部	钦佩	他的	顽强	幽默	.

虽然大家都欣赏他那不屈不挠的幽默感。

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊə(r)] ['pɔmpi] [njuː] [nɒt] [haʊ]

But	since	our	Pompey	knew	not	how
但	自从	我们的	庞贝	知道	不是	如何

但由于我们的庞贝不知道该如何

[tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] - [twɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] - [baʊ; bəʊ] [waʊ] ! -

To	speak	,	as	'	twere	,	but	in	'	bow	wow	!	'
到	说话	,	作为	-	是	,	但	在	-	弓	哇	!	-

仿佛是在说话，但用"汪汪"声！

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs]

The	Muse	invites	me	to	rehearse
这	沉思	邀请	我	到	排练

缪斯邀请我排练

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [bɑːk] [ɪn] ['dɒgrəl] [vɜːs] :

His	constant	bark	in	doggrel	verse	:
他的	持续的	吠	在	狗	诗	:

他用打油诗不断吠叫：

[kiːn] ['aɪrəni] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [tʃaɪm]

Keen	irony	can't	hope	to	chime
敏锐的	讽刺	不能	希望	到	钟声

尖锐的讽刺无法与之相提并论。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [raɪm] ,

Without	some	small	relief	from	rhyme	,
没有	一些	小的	宽慰	从	韵	,

如果没有一些押韵带来的些许喘息之机，

[ðəʊ] [weə(r)] [jʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['tɪŋgl] ,

Though	where	you'd	feel	the	sharpest	tingle	,
尽管	在哪里	你会	感觉	这	最锋利	刺痛	,

虽然你会感觉到最强烈的刺痛感，

[juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [smɑːt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] !
You lose the smart amidst the jingle !
你 失去 这 聪明的 在……之中 这 铃铛 !

你在喧闹的广告歌中迷失了方向!

['daʊtləs] ([laɪk] [swɪft]) [wɪv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
Doubtless (like Swift) we've now - a - days
毫无疑问 (喜欢 迅速) 我们已经 现在 - 一个 - 天

毫无疑问（就像斯威夫特一样），我们现在拥有

[bəuθ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Both lords and ladies shy of praise ,
两个都 领主们 和 女士们 害羞的 的 称赞 ,

贵族男女都羞于接受赞美，

[ɒv; əv]['erə(r)z] , [il] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['mʌmblɪŋ] ,
Of errors , ills , for ever mumbling ,
的 错误 , 疾病 , 为了 曾经 喃喃自语 ,

错误、疾病，永远喃喃自语，

[jet] [lʌv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
Yet love ' em for the sake of grumbling .
然而 爱 - 呃 为了 这 清酒 的 抱怨 .

但即便如此，我依然喜欢他们，哪怕只是为了抱怨。

[hæd; həd] [swɪft] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌp] , [[faɪv]]
Had Swift known how to hold his dish up , [5]
有 迅速 已知 如何 到 抓住 他的 盘子 向上 , [5]

如果斯威夫特知道如何举起他的盘子，[5]

[aɪm][təʊld][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
I'm told he might have been a Bishop .
我是 讲述 他 可能 有 到过 一个 主教 .

有人告诉我他可能是一位主教。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ,
I've tried to make him look more recent ,
我已经 尝试 到 制作 他 看 更多的 最近的 ,

我尽量让他的照片看起来更近期一些。

[ænd; ənd] - [hɪm] [weə(r)] [hiːz] [kwaɪt] [ɪn'diːsnt] .
And dock'd him where he's quite indecent .
和 - 他 在哪里 他是 相当 不雅 .

然后把他停在了他非常不雅的地方。

[ɒn] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [kwaɪt] [rɪ'laɪ] , —
On one thing you may quite rely , —
在 一 事物 你 可能 相当 依靠 , —

有一件事你可以完全信赖，——

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['bɪzi] , [beɪs] [pɔːl] [praɪ] .
I am no busy , base Paul Pry .
我 是 不 忙碌的 , 根据 保罗 撬 .

我并不忙，我是保罗·普赖。

[maɪ] [best] [əd'vaɪs] ['riːəli] [fləʊ]
My best advices really flow
我的 最好的 建议 真的 流动

我最好的建议总是源源不断。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] - - - [tuː; tə] [nəʊ] ,
From what I really ' happ'n ' to know ,
从 什么 我 真的 - - - 到 知道 ,

就我所知，

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] [waɪz] ，

Nor	**could**	**escape**	**in**	**any**	**wise**	**，**
也不	可以	逃脱	在	任何	明智的	，

也无法以任何方式逃脱。

[seɪv] ['ʃʌtɪŋ] [bəuθ][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] .

Save	**shutting**	**both**	**my**	**ears**	**and**	**eyes**	**.**
节省	关闭	两个都	我的	耳朵	和	眼睛	.

别让我捂住耳朵和眼睛。

[maɪ] [bʊk] [meɪ] [sel] , [ɔː(r)][fɔːl] [ded] [flæt] ， —

My	**book**	**may**	**sell**	**，**	**or**	**fall**	**dead**	**flat**	**，**	**—**
我的	书	可能	卖	，	或者	落下	死的	平坦的	，	—

我的书或许会畅销，或许会彻底失败。

[jet] [medəuz] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ；

Yet	**Meadows**	**makes**	**me**	**safe**	**from**	**that**	**；**
然而	草地	制作	我	安全的	从	那	；

然而，梅多斯让我免受这一切的困扰；

[sɪns] , [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm]

Since	**，**	**to**	**inspire**	**，**	**I've**	**given**	**him**	**some**
自从	，	到	启发	，我已经		给定	他	一些

为了激励他，我给了他一些

[ɒv; əv] ['maːstəz] ['truːli] - ['preʃəs] [rʌm] ， -

Of	**Master's**	**truly**	**'**	**precious**	**rum**	**，**	**'**
的	硕士学位	真的	-	宝贵的	朗姆酒	，	-

大师真正的“珍贵朗姆酒”，

['diːmɪŋ] [hɪm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌntʃ] —

Deeming	**him**	**best**	**of**	**all**	**the**	**bunch**	**—**
认为	他	最好的	的	全部	这	束	—

认为他是这群人中最优秀的——

[bʌt; bət] [mʌm] ！

But	**mum**	**!**
但	妈妈	！

但是妈妈！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] - [pʌntʃ] ！ -

for	**what**	**relates**	**to**	**'**	**Punch**	**!**	**'**
为了	什么	相关	到	-	冲床	！	-

关于“Punch！”

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] ['krɪtɪks] - [ɪfs][ænd; ənd] [bʌts] -

And	**may**	**each**	**critic's**	**'**	**ifs**	**and**	**buts**	**'**
和	可能	每个	评论家的	-	如果	和	但是	-

愿每位评论家的“如果”和“但是”都能得到解答。

[bʌt; bət][vaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kʌts] :

But	**vie**	**with**	**his**	**good**	**-**	**humoured**	**cuts**	**:**
但	争夺	和	他的	好的	-	幽默	削减	:

但要比拼他那些幽默风趣的剪辑：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [prə'fes] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [eɪm]

For	**I**	**profess**	**the**	**constant**	**aim**
为了	我	宣称	这	持续的	目的

因为我宣称始终追求

[ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɛvɹi] [wʌn][aɪ] [neɪm]

Of	**yielding**	**ev'ry**	**one**	**I**	**name**
的	屈服	每一个	一	我	姓名

屈服于我所提及的每一个人

([ðʌs] ['pliːzɪŋ] [ɔːl] , [iːn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['letə(r)])
(Thus pleasing all , e'en to the letter)
(因此 令人愉悦 全部 , e'en 到 这 信)

（如此一来，所有人都非常满意，甚至连字面意思都完全正确。）

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
Either a laugh — or something better .
任何一个 一个 笑 — 或者 某物 更好的 .

要么让人发笑，要么会带来更好的结果。

[naʊ] [ɪf] [aɪv] [wel] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][plæn] ,
Now if I've well explained my plan ,
现在 如果我已经出色地 解释 我的 计划 ,

如果我已经把我的计划解释清楚了，

[waɪ] , [ˌfeə'wel] ['mɑːstə(r)] !
Why , farewell Master !
为什么 , 告别 掌握 !

再见了，师父！

[ˌfeə'wel] [mæn] !
farewell Man !
告别 男人 !

再见了，伙计！

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [fʌs] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ][bəʊnz]
And free from fuss , I make no bones
和 自由的 从 大惊小怪 , 我 制作 不 骨头

而且毫不矫揉造作，我直言不讳

[tuː; tə][saɪn] ,
To sign ,
到 符号 ,

签名

[jɔːz] ['θʌrəli] ,
Yours thoroughly ,
此致 彻底 ,

此致敬礼，

[dʒɒn][dʒəunz] . [[sɪks]]
John Jones . [6]
约翰 琼斯 . [6]

约翰·琼斯。[6]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ðiː] ['bʌtlə(r)] [naɪn]
THE BUTLER 9
这 管家 9

管家9

[ðə; ðiː] [kʊk] -
THE COOK 16
这 厨师 -

厨师 16

[ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] -

THE	VALET	21
这	代客泊车	-

代客泊车员 21

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] -

THE	WAITING	-	WOMAN	27
这	等待	-	女士	-

侍女 27

[ðə; ði] ['fʊtmən] -

THE	FOOTMAN	36
这	男仆	-

侍从 36

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] -

THE	HOUSEKEEPER	50
这	管家	-

管家50

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] -

THE	CHAMBERMAID	51
这	女佣	-

女仆 51

[ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] -

THE	PORTER	55
这	搬运工	-

搬运工 55

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] -

THE	HOUSEMAID	56
这	保姆	-

女佣 56

[ðə; ði] ['stju:əd] -

THE	STEWARD	57
这	管家	-

管家 57

[ðə; ði] [gru:m] -

THE	GROOM	58
这	新郎	-

新郎 58

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] -

THE	COACHMAN	61
这	马车夫	-

马车夫 61

[ðə; ði] ['nɜ:səri] [meɪd] -

THE	NURSERY	MAID	62
这	苗圃	女佣	-

保姆 62

[ðə; ði] ['deəri] - [meɪd] -

THE	DAIRY	-	MAID	63
这	奶制品	-	女佣	-

挤奶女工 63

[ðə; ði] [wet] [nɜ:s] -

THE	WET	NURSE	64
这	湿的	护士	-

奶妈 64

[ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] [ˌaɪ 'bi:] .

THE	LAUNDRESS	ib	.
这	洗衣妇	ib	.

洗衣店

[ðə; ði] ['gʌvənəs] -

THE	GOVERNESS	65
这	家庭教师	-

女家庭教师 65

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] - [[naɪn]]

GENERAL	RULES	66	[	9	]
一般的	规则	-	[	9	]

总则 66[9]

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .

THE	BUTLER	.
这	管家	.

管家。

[ɒv; əv] ['sɜ:vənts] , ['weðə(r)] [best] [ɔ:(r)] [wɜ:st] ,

Of	servants	,	whether	best	or	worst	,
的	仆人	,	无论	最好的	或者	最差	,

仆人，无论好坏，

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ræŋk] [ðə; ði] [fɜ:st] ;

The	Butler	seems	to	rank	the	first	;
这	巴特勒	似乎	到	秩	这	第一的	;

《白宫管家》似乎排名第一；

[hu:z] ['spɑ:klɪŋ] [eɪd] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði] [naɪn] , —

Whose	sparkling	aid	calls	up	the	Nine	,	—
谁	闪闪发光	援助	呼叫	向上	这	九	,	—

谁的闪耀助手召唤出九位神灵，——

[sʌtʃ] ['vɜ:tʃu:] [dwel] [ɪn] ['rəʊzi] [waɪn] .

Such	virtue	dwells	in	rosy	wine	.
这样的	美德	居住地	在	红润	葡萄酒	.

这种美德蕴藏在玫瑰色的葡萄酒中。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] [kɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

There's	none	can	draw	a	cork	like	you	,
有	没有任何	能	画	一个	软木	喜欢	你	,

没有人能像你一样画出如此精妙的开瓶器。

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] - ['θʌrə] [skru:] . -

You're	such	a	perfect	'	thorough	screw	.	'
你是	这样的	一个	完美的	-	彻底	拧紧	.	-

你真是个完美的“彻头彻尾的螺丝钉”。

[hu:] [els] [kæn; kən] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teðə(r)]

Who	else	can	keep	within	the	tether
WHO	别的	能	保持	之内	这	系绳

还有谁能守住底线

[mɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [tə'geðə(r)] ?

Mirth	and	economy	together	?
欢笑	和	经济	一起	?

欢乐与经济能否兼得?

[æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ,

At	home	for	ever	to	a	shaving	,
在	家	为了	曾经	到	一个	剃须	,

永远在家刮胡子，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [aːts] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] .

In	all	the	honest	arts	of	saving	.
在	全部	这	诚实的	艺术	的	保存	.

在所有诚实的储蓄艺术中。

[sɪns] [ðəʊz] [huː] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪb(ə)l]

Since	those	who	dine	at	the	same	table
自从	那些	WHO	用餐	在	这	相同的	桌子

因为那些在同一张桌子上用餐的人

[ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Are	friends	,	why	shouldn't	you	be	able
是	朋友们	, 为什么		不应该	你	是	有能力的

既然是朋友，为什么不能呢?

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [glɑːs] , [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [məʊst] ,

To	make	one	glass	,	or	two	at	most	,
到	制作	一	玻璃	,	或者	二	在	最多	,

最多做一杯，或者两杯。

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [həʊst] ?

Serve	for	both	company	and	host	?
服务	为了	两个都	公司	和	主持人	?

既服务公司又服务主人?

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [bəuθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [-]

Thus	saving	both	fatigue	and	breaking	,	[	10	]
因此	保存	两个都	疲劳	和	打破	,	[	-	]

这样既能减少疲劳，又能减少破损[10]

[ænd; ənd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [waɪn] ['ðer] ['teɪkɪŋ] .

And	,	most	of	all	,	the	wine	they're	taking	.
和	,	最多	的	全部	,	这	葡萄酒	它们是	采取	.

最重要的是，他们喝的酒。

[sɜːv] [nɒt] [wʌn] [gest] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [fiːst] ,

Serve	not	one	guest	amidst	the	feast	,
服务	不是	一	客人	在.....之中	这	盛宴	,

宴席期间，不要招待任何一位客人。

[tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] ;

Till	he	has	call'd	three	times	at	least	;
直到	他	有	被称为	三	时代	在	至少	;

至少要打三次电话;

['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] - [juː; jʊ] [meɪ] [fɪks]

Further	his	temp'rance	you	may	fix
更远	他的	-	你	可能	使固定

进一步提高他的节制，你或许可以解决这个问题。

[baɪ] ['sʌndri] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [trɪks] ,

By	sundry	nasty	little	tricks	,
经过	杂项	可恶的	小的	技巧	,

通过各种卑鄙的小伎俩，

[mɔː(r)] [fɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

More	fit	,	because	your	own	invention	,
更多的	合身	,	因为	你的	自己的	发明	,

更健康，因为你是自己发明的。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

For	you	to	use	than	me	to	mention	.
为了	你	到	使用	比	我	到	提到	.

比我更适合用来指代你。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [stændz] [kənˈfɛst]
On your behaviour stands confest
在 你的 行为 站立 集市

你的行为表明了这一点

[ðə; ði] [peɪn] [ɔː(r)] [iːz] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [gest] ;
The pain or ease of ev'ry guest ;
这 疼痛 或者 舒适 的 每一个 客人 ;

每位客人的舒适或痛苦程度;

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈʃʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] ['griːtɪŋ] ,
You can ensure a hearty greeting ,
你 能 确保 一个 爽朗 问候 ,

您可以确保收到热情洋溢的问候,

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪkəz] - ['miːtɪŋ] .
Or make it like a Quakers ' meeting .
或者 制作 它 喜欢 一个 贵格会教徒 - 会议 .

或者把它办成贵格会教徒的聚会。

[frɒm; frəm] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ,
From what your Master seems to do ,
从 什么 你的 掌握 似乎 到 做 ,

从你主人的所作所为来看,

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kjuː] ;
You and the footmen take your cue ;
你 和 这 侍从 拿 你的 提示 ;

你和侍从们听从你的指示;

[æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] - [tiːm] [wɪð] [preɪz] ,
At least your Lady'll teem with praise ,
在 至少 你的 - 团队 和 称赞 ,

至少你的夫人会赞不绝口。

[juːv] [gɒt] [sʌtʃ] - [ʃruːd] , [dɪˈsɜːnɪŋ] [weɪz] . -
You've got such ' shrewd , discerning ways . '
你已经 得到 这样的 - 精明 , 有洞察力 方式 . -

你真是"精明能干"。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [dɪˈzaɪə(r)] [smɔːl] [bɪə(r)] ,
Should any one desire small beer ,
应该 任何 一 欲望 小的 啤酒 ,

如果有人想喝淡啤酒,

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ['sʌmwɒt] [nɪə(r)] ,
The end of dinner somewhat near ,
这 结尾 的 晚餐 有些 靠近 ,

晚餐快要结束了。

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['drɒpɪŋz] (- [fʌn])
Gather the droppings (exc'lent fun)
收集 这 粪 (- 乐趣)

收集粪便（非常有趣）

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['ɪntuː] [wʌn] .
Of all the glasses into one .
的 全部 这 眼镜 进入 一 .

将所有杯子合并成一个。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ænd; ənd] [nʌn] [pəˈsiːv] ,
This you may do and none perceive ,
这 你 可能 做 和 没有任何 感知 ,

你这样做或许无人察觉,

" [ðə; ði] [aɪ] [doʊnt] [siː] , [ðə; ði] [hɑːt] [woʊnt] [griːv] :
" The eye don't see , the heart won't grieve :
" 这 眼睛 不 看 , 这 心 惯于 悲伤 :

“眼睛看不见，心就不会悲伤：

" [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃætə(r)] [-]
" Thus you may make a mighty chatter [11]
" 因此 你 可能 制作 一个 强大的 喋喋不休 [-]

“因此，你可以大声喧哗[11]

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mætə(r)] .
Of saving in the smallest matter .
的 保存 在 这 最小 事情 .

哪怕是最小的事情也要节省。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [eɪl] ,
But when they chance to call for ale ,
但 什么时候 他们 机会 到 称呼 为了 麦芽酒 ,

但当他们有机会要啤酒时，

[mɔː(r)] [braɪt] [ðə; ði][dʒəʊk][mɔː(r)][brɪsk][ðə; ði] [teɪl] ,
More bright the joke more brisk the tale ,
更多的 明亮的 这 开玩笑 更多的 轻快 这 故事 ,

笑话越精彩，故事越简洁明了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['fɪlɪŋ]
Down to the vaults , and if not filling
向下 到 这 金库 , 和 如果 不是 填充

一直到金库，如果不是填满的话。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['tæŋkəd] [tɪl] - ,
The largest tankard till o'erspilling ,
这 最大 酒杯 直到 - ,

最大的酒杯直到溢出，

[ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Then you're not fit to hold your station ,
然后 你是 不是 合身 到 抓住 你的 车站 ,

那你就不配担任这个职位。

[nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [fɪl] — [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Not fit to fill — your situation :
不是 合身 到 充满 — 你的 情况 :

不适合填写——您的情况：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [drɪŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] ,
The company just drink two glasses ,
这 公司 只是 喝 二 眼镜 ,

公司只喝了两杯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [læs] .
And you the rest amongst the lasses .
和 你 这 休息 在 这 姑娘们 .

还有你们这些姑娘们。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [waɪn] ;
The same thing with respect to wine ;
这 相同的 事物 和 尊重 到 葡萄酒 ;

葡萄酒也是如此；

[ɪts] ['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [waɪlst] [ɪts] [faɪn]
It's only just the whilst it's fine
它是 仅有的 只是 这 而 它是 美好的

只是目前一切都还好而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] : [gʊd] , - !
It suits our masters : good , i'fegs !
它 西装 我们的 大师 : 好的 , - !

这正合我们主人的心意：好，i'fegs！

[səʊ] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [dregz] ;
So half the bottle goes for dregs ;
所以 一半 这 瓶子 去 为了 渣 ;

所以半瓶酒都成了残渣；

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[wɪr] [ðen] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [næpɪŋ] ,
we're then , instead of napping ,
是 然后 , 反而 的 打盹 ,

然后，我们没有打盹，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] , — [ˈɔːlweɪz] - [ˈtæpɪŋ] . -
Like the woodpecker , — always ' tapping . '
喜欢 这 啄木鸟 , — 总是 - 窃听 . -

就像啄木鸟一样，总是"敲击"。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [juː; jʊ] [tel] [ˈor]
Of course , occasion'ly you tell o'er
的 课程 , - 你 告诉 超过

当然，偶尔你也会告诉别人。

[ðə; ði] [truː] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈselə(r)] .
The true contents of all the cellar .
这 真的 内容 的 全部 这 地窖 .

地窖里所有东西的真实内容。

[əˈgen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈbɒt(ə)l]
Again of course , the choicest bottle
再次 的 课程 , 这 精选 瓶子

当然，还是上等的那瓶

[skeəs] [griːt] [æt; ət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈθrɒtl] .
Scarce greets at all your Master's throttle .
稀少 问候 在 全部 你的 硕士学位 风门 .

稀有地向你主人的油门致意。

[ðə; ði] [djuːs] [ə; eɪ] [bɪt] ([ɪf] [juːv] [ðə; ði] [tækt])
The deuce a bit (if you've the tact)
这 二 一个 少量 (如果 你已经 这 策略)

稍微提一下（如果你够委婉的话）

[juː; jʊ] [keə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [səˈspekts] [ðə; ði] [fækt] ;
You care , if he suspects the fact ;
你 关心 , 如果 他 嫌疑人 这 事实 ;

如果他怀疑这件事，你会很在意；

[ðen] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈfeɪvə(r)] , [-]
Then , to ensure his constant favour , [12]
然后 , 到 确保 他的 持续的 偏爱 , [-]

然后，为了确保他一直喜欢你，[12]

[triːt] [hɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] !
Treat him , sometimes , for good behaviour !
对待 他 , 有时 , 为了 好的 行为 !

偶尔也要奖励他一下表现好的一面！

[waɪp] [naɪvz] , [rʌb] ['teɪblz] , [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , —

Wipe	knives	,	rub	tables	,	clean	your	plate	,	—
擦拭	刀具	,	擦	表格	,	干净的	你的	盘子	,	—

擦刀，擦桌子，洗干净盘子——

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ?

What	can	be	more	appropriate	?
什么	能	是	更多的	合适的	?

还有什么比这更合适的呢?

[wɪð] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] : - [tɪz][bəʊld] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

With	table	-	cloths	:	'	tis	bold	,	and	dashing	,
和	桌子	-	布料	:	-	的	大胆的	,	和	帅气	,

铺上桌布：真是大胆而潇洒。

[bʌt; bət] [seɪvz] [ɪn] ['dʌstəz] [ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋ] .

But	saves	in	dusters	and	in	washing	.
但	保存	在	除尘器	和	在	洗涤	.

但可以节省除尘和洗涤费用。

[ɪn] ['kliːnɪŋ] [pleɪt] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] - [trɪks] , -

In	cleaning	plate	some	talk	of	'	tricks	,	'
在	打扫	盘子	一些	讲话	的	-	技巧	,	-

在清洗盘子时，有人谈到了一些"技巧"，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪks] ;

Leaving	the	whiting	in	the	nicks	;
离开	这	白鳕	在	这	尼克斯	;

把鳕鱼留在小槽里;

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] :

The	same	with	things	in	brass	and	copper	:
这	相同的	和	事物	在	黄铜	和	铜	:

黄铜和紫铜制品也是如此:

[bʌt; bət][ai] [kən'tend] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ;

But	I	contend	it's	right	and	proper	;
但	我	抗衡	它是	正确的	和	恰当的	;

但我认为这是正确且恰当的;

[ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kept] [ə'luːf] [ˌɒnt] ,

Shows	that	you	never	kept	aloof	on't	,
演出	那	你	绝不	保留	超然	不	,

这表明你从未对他们保持冷漠。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [pruːf] [ˌɒnt] !

But	did	the	thing	—	and	left	a	proof	on't	!
但	做过	这	事物	—	和	左边	一个	证明	不	!

但他确实做了这件事——而且还留下了证据!

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['raɪtə(r)] [jet] [ðæt] ['hænd(ə)lz]

I	know	no	writer	yet	that	handles
我	知道	不	作家	然而	那	把手

我目前还不认识任何能胜任这项工作的作家。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ;

The	saving	article	of	candles	;
这	保存	文章	的	蜡烛	;

蜡烛是节省开支的物品;

[bʌt; bət] [waɪlst] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz]

But	whilst	convinc'd	how	much	depends
但	而	-	如何	很多	取决于

但即便确信这有多大取决于

[ɒn] [ɛvɹi] ['mɔːrtəlz] ['praɪvət] - [endz] -

On	ev'ry	mortal's	private	'	ends	'
在	每一个	凡人的	私人的	-	结束	-

在每个凡人的私人"目的"上

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [aɪl] [nɒt] ['həʊlli] [dɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	subject	,	I'll	not	wholly	doff	it	,
这	主题	, 患病的		不是	完全	脱	它	,

这个问题，我不会完全回避。

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sʌtʃ] ['gleərɪŋ] ['prɒfɪt] .

It	yields	us	all	such	glaring	profit	.
它	产量	我们	全部	这样的	刺眼	利润	.

它给我们所有人带来了如此巨大的利益。

[nɔː(r)] [lait] [ðem; ðəm] [suːn] [nɔː(r)] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ləʊ] ,

Nor	light	them	soon	nor	burn	them	low	,
也不	光	他们	很快	也不	烧伤	他们	低的	,

不要很快点燃，也不要烧得很慢。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kʊk] [bɪ'stəʊ] ;

And	part	upon	the	Cook	bestow	;
和	部分	之上	这	厨师	赐给	;

将一部分分给厨师;

[nəʊ] [retʃ] [ə'laɪv] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['despɒt] ,

No	wretch	alive	would	be	that	despot	,
不	可怜虫	活	会	是	那	暴君	,

世上没有一个恶人会成为那样的暴君。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['wʊmənz] [griːs] - [pɒt] !

To	go	to	rob	the	woman's	grease	-	pot	!
到	去	到	抢	这	女性的	润滑脂	-	锅	!

去抢劫那女人的油锅!

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][rɒb][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] , [-]

Though	some	may	say	you	rob	their	pockets	,	[	13	]
尽管	一些	可能	说	你	抢	他们的	口袋	,	[	-	]

虽然有些人可能会说你偷了他们的口袋，[13]

[baɪ] [wɒt] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] :

By	what	is	wasted	in	the	sockets	:
经过	什么	是	浪费	在	这	插座	:

通过插座中浪费掉的东西:

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][ɔːl] [sʌtʃ] ['miːnnəs] !

A	plague	on	all	such	meanness	!
一个	瘟疫	在	全部	这样的	卑鄙	!

诅咒这种卑鄙行径!

[skaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

scout	it	,
侦察	它	,

侦察一下,

[ænd; ənd]['nevə(r)][veks][jɔː(r); jə(r)] [skɒns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	never	vex	your	sconce	about	it	.
和	绝不	烦恼	你的	壁灯	关于	它	.

千万不要为此惹你的壁灯生气。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][tɑːsk][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ,

The	noblest	task	in	all	your	line	,
这	最高贵	任务	在	全部	你的	线	,

你所从事的职业中最崇高的任务,

[ɪz] ['bɒtlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [waɪn] ;
Is bottling off a Pipe of Wine ;
是 装瓶 离开 一个 管道 的 葡萄酒 ;

把一管葡萄酒装瓶;

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [væt] ,
Not that you drink wine from the vat ,
不是 那 你 喝 葡萄酒 从 这 增值税 ,

当然，你不会直接从酒桶里喝酒吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] - [trɪk] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] , -
You know a ' trick worth two of that , '
你 知道 一个 - 诡计 值得 二 的 那 , -

你知道"价值两倍的伎俩"吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ([jet] [nəʊ] ['stiːlə])
But that it makes you (yet no stealer)
但 那 它 制作 你 (然而 不 窃贼)

但这使你（却不是小偷）

[ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['praɪvət] ['diːlə(r)] .
A reputable private dealer .
一个 信誉良好的 私人的 经销商 .

一位信誉良好的私人经销商。

[tʃuːzɪŋ] [smɔːl] ['bɔtlz] , — [nəʊ] [lɑːdʒ] ['lʌmbə(r)] ,
Choosing small bottles , — no large lumber ,
选择 小的 瓶子 , — 不 大的 木材 ,

选择小瓶子，——不要大木材，

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [gets] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)] ;
Your Master gets his proper number ;
你的 掌握 获得 他的 恰当的 数字 ;

你的主人得到了他应得的号码;

[waɪlst] , - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [pelf] ,
Whilst , mod'rate in your views of pelf ,
而 , - 在 你的 浏览 的 不义之财 ,

虽然，在你对金钱的看法中，

[juː; jʊ] [get] [sɪks]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , —
You get six dozen for yourself , —
你 得到 六 打 为了 你自己 , —

你自己可以分到六打。

[neɪ] , [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,
Nay , were your Master quite a miser ,
不 , 是 你的 掌握 相当 一个 吝啬鬼 ,

不，就算你的主人是个十足的守财奴，

[preɪ] - [huz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzə(r)] ? -
Pray ' who's to be a bit the wiser ? '
祈祷 - 谁是 到 是 一个 少量 这 更明智 ? -

祈祷"谁能更明智一些?"

[meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ['kəʊzi] ,
Make from the cask your brethren cosey ,
制作 从 这 酒桶 你的 弟兄们 舒适的 ,

用桶里的水温暖你的兄弟们，

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [drʌŋk] , [jet] ['vɑːstli]['dəʊzi] :
Of course not drunk , yet vastly dozy :
的 课程 不是 醉 , 然而 非常 想睡 :

当然没喝醉，只是昏昏欲睡:

[ɪf] [fɔ:lt] [bi:; bi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
If fault be found you drain his wealth ,
如果 过错 是 成立 你 流走 他的 财富 ,

如果发现他的过错，就剥夺他的财产。

- [twɒz] [ɔ:l] [wɪð] - ['drɪŋkɪŋ] ['ma:stəz] [helθ] . -
' Twas all with ' drinking Master's health . '
- 那是 全部 和 - 喝 硕士学位 健康 . -

一切都是为了"祝主人身体健康"。

[pʊt] - [ɪm] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,
Put ' em to bed to sleep it off ,
放 - 呃 到 床 到 睡觉 它 离开 ,

让他们上床睡觉，把疲惫感消退。

[seɪ] [ðev] [ə; eɪ] [kəʊld] — [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kɒf] ;
Say they've a cold — a shocking cough ;
说 他们有 一个 寒冷的 — 一个 令人震惊 咳嗽 ;

假设他们感冒了——咳嗽得很厉害；

- [tɪz] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['ɔ:dərs] [-]
' Tis ten to one your Mistress orders [14]
- 的 十 到 一 你的 情妇 订单 [-]

十比一，你的女主人会下令[14]

[wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:dəz] ,
What you think good for all disorders ,
什么 你 思考 好的 为了 全部 疾病 ,

你认为对所有疾病都有好处的方法，

[æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:(r)] , [ju:v] ['ɒf(ə)n] [læfd] , —
At which , before , you've often laugh'd , —
在 哪个 , 前 , 你已经 经常 笑了 , —

对此，你以前常常发笑——

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [drɑ:ft] !
A more and more composing draught !
一个 更多的 和 更多的 构成 草稿 !

越来越像一篇完整的草稿!

['fɒləʊ] [ɔ:l] [gests] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
Follow all guests towards the door ,
跟随 全部 客人 向 这 门 ,

跟随所有客人走向门口，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ;
If they have slept a night or more ;
如果 他们 有 睡着了 一个 夜晚 或者 更多的 ;

如果他们已经睡了一晚或更长时间；

- [tɪz] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ju:v] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , —
' Tis ten to one you've half - a - crown , —
- 的 十 到 一 你已经 一半 - 一个 - 王冠 , —

你十有八九只有半克朗。

[els] - [ʃəʊ] - [ɪm] [ʌp] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] .
Else ' show ' em up , ' instead of down .
别的 - 展示 - 呃 向上 , - 反而 的 向下 .

否则就"让他们刮目相看"，而不是"让他们难堪"。

[ɪf] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zɪst] ,
If they rebel and still resist ,
如果 他们 反叛 和 仍然 抵抗 ,

如果他们反抗并继续抵抗，

[get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [ə'sɪst] ;
Get all the servants to assist ;
得到 全部 这 仆人 到 协助 ;

让所有仆人帮忙;

[waɪlst] ['ʌðə(r)] [plænz] [ju:; jʊ] [jet] [meɪ] [traɪ] ,
Whilst other plans you yet may try ,
而 其他 计划 你 然而 可能 尝试 ,

尽管你可能还会尝试其他方案,

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
As I shall show you by and by .
作为 我 将 展示 你 经过 和 经过 .

我稍后会向你们展示。

[gʊd] ['bʌtlə] ['ɔ:lweɪz] [breɪk] [ðeə(r)] ['kɔ:kskru:] ,
Good Butlers always break their corkscrew ,
好的 管家 总是 休息 他们的 开瓶器 ,

优秀的管家总是会弄坏他们的开瓶器。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [ðə; ði] ['lɪgnəm] [wɜ:k] [θru:] ,
So that it won't the lignum work through ,
所以 那 它 惯于 这 木材 工作 通过 ,

这样一来，木质部就不会穿透了。

[ɔ:(r)] [du:; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'tendɪd] ,
Or do the job for which intended ,
或者 做 这 工作 为了 哪个 故意的 ,

或者完成预期的工作,

[jet] [nɛə] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['mendɪd] :
Yet ne'er have time to get it mended :
然而 从未 有 时间 到 得到 它 已修复 :

然而，却始终没有时间去修补它:

[ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['sɜ:vɪs] ['nevə(r)] [bɔ:k] ,
The jovial service never balk ,
这 欢乐的 服务 绝不 犹豫 ,

热情友好的服务人员从不退缩,

[pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɔ:k] !
Perform it with a silver fork !
履行 它 和 一个 银 叉 !

用银叉演奏!

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒent] [hu:] ['ɒf(ə)n] [daɪnz] ,
Now for the Gent who often dines ,
现在 为了 这 根特 WHO 经常 餐厅 ,

现在，对于经常外出就餐的绅士来说,

[ænd; ənd] [i:ts] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋks] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪnz] ,
And eats your meat and drinks your wines ,
和 吃 你的 肉 和 饮料 你的 葡萄酒 ,

他吃你的肉，喝你的酒,

[jet] [gɪvz] [nəʊ] [veɪlz] , — ['tɔ:ment] [hɪm] [ðens]
Yet gives no vails , — torment him thence
然而 给予 不 面纱 , — 折磨 他 因此

然而却不给他任何掩饰，——从那里折磨他吧

- [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [weɪz] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] .
' No end of ways ' for the offence .
- 不 结尾 的 方式 - 为了 这 罪行 .

对于这种罪行，“有无数种惩罚方式”。

[hiː; hi] [kɔːlz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ; [-]

He	calls	,	but	you	seem	not	to	hear	;	[	15	]
他	呼叫	,	但	你	似乎	不是	到	听到	;	[	-	]

他呼唤，但你似乎没有听见；[15]

[ɪf] ['ɑːskɪŋ] [waɪn] , ['prez(ə)nt] [hɪm] [bɪə(r)] ,

If	asking	wine	,	present	him	beer	,
如果	问	葡萄酒	,	展示	他	啤酒	,

如果对方要的是酒，那就给他啤酒。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [straɪf] ,

And	,	to	prolong	the	pleasing	strife	,
和	,	到	延长	这	令人愉悦	冲突	,

为了延长这场令人愉悦的斗争，

[ə; eɪ] [spuːn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [naɪf] .

A	spoon	when	he	desires	a	knife	.
一个	勺子	什么时候	他	欲望	一个	刀	.

他想要的是刀，却给了他一把勺子。

[æt; ət] [lɑːst] [hiːl] [duː; də] [wɒt] [fɪts] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] , —

At	last	he'll	do	what	fits	his	station	,	—
在	最后的	地狱	做	什么	适合	他的	车站	,	—

他最终会做符合他身份的事情。

[ɔː(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [get] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Or	never	more	get	invitation	.
或者	绝不	更多的	得到	邀请	.

或者再也收不到邀请了。

[huː'ɛə] ['kɒmz] [ɪn] , [huː'ɛə] [gəʊz] [aʊt] ,

Whoe'er	comes	in	,	whoe'er	goes	out	,
谁	来	在	,	谁	去	出去	,

无论谁进来，无论谁出去，

[jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] [ʃʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] [ɔː(r)] [raʊt] .

Your	game	is	sure	for	ball	or	rout	.
你的	游戏	是	当然	为了	球	或者	路线	.

你的比赛结果要么是赢球，要么是惨败。

[tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [streɪt] [jʊl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

To	fortune	straight	you'll	make	your	way	,
到	财富	直的	你会	制作	你的	方式	,

你将一路走向财富之路，

[ɪf] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [teɪks] [tuː; tə] [pleɪ] ;

If	once	your	Lady	takes	to	play	;
如果	一次	你的	女士	需要	到	玩	;

如果你的女士一旦开始玩；

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['fɔːm(ə)l] ['dinəz] ,

It	pays	beyond	all	formal	dinners	,
它	支付	超过	全部	正式的	晚餐	,

它带来的回报远超所有正式晚宴，

['əʊnli] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnəz] ,

Only	pay	homage	to	the	winners	,
仅有的	支付	尊敬	到	这	获奖者	,

只向胜利者致敬，

[wɪtʃ] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

Which	I'll	be	bound	you	always	do	,
哪个	患病的	是	边界	你	总是	做	,

我相信你一定会一直这样做。

[æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

At	least	I	would	if	I	were	you	.
在	至少	我	会	如果	我	是	你	.

至少如果我是你，我会这么做。

[naʊ] [ɪf] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɛə] [ə; eɪ] ['θʌmpə(r)] ,

Now	if	I've	told	you	e'er	a	thumper	,
现在	如果我已经	讲述	你	曾经	一个	重击者		,

如果我已经告诉过你，

[faɪn] [ˌem 'iː] , [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] , [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] :

Fine	me	,	when	next	we	meet	,	a	bumper	:
美好的	我	,	什么时候	下一个	我们	见面	,	一个	保险杠	:

下次见面时，罚我一刀:

[jes] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

Yes	,	give	us	truth	without	a	sting	,
是的	,	给	我们	真相	没有	一个	蜇	,

是的，请给我们不带任何恶意的真相。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [biːz] [wɪŋ] . - [-]

A	bottle	of	the	old	'	Bee's	Wing	.	'	[	16	]
一个	瓶子	的	这	老的	-	蜜蜂的	翼	.	-	[	-	]

一瓶老"蜜蜂之翼"[16]

[ðə; ði] [kʊk] .

THE	COOK	.
这	厨师	.

厨师。

[ɔːl'ðəʊ] [frentʃ] [kʊks] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['kɒmən] , —

Although	French	Cooks	be	much	too	common	,	—
虽然	法语	厨师	是	很多	也	常见的	,	—

尽管法国厨师很常见，——

[ai] [spiːk] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , —

I	speak	now	to	an	English	woman	,	—
我	说话	现在	到	一个	英语	女士	,	—

我现在正在和一位英国女士交谈，——

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [bʊks] ,

You	would	not	wish	to	learn	from	books	,
你	会	不是	希望	到	学习	从	图书	,

你不想从书本中学习，

[haʊ] [juː; jʊ] [mait] [stɒk] [ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks] ,

How	you	might	stock	the	pastry	-	cooks	,
如何	你	可能	库存	这	糕点	-	厨师	,

如何为糕点师储备食材，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [lɔːd] [peɪ] ['kærɪdʒ] [hens] ,

And	make	my	Lord	pay	carriage	hence	,
和	制作	我的	主	支付	运输	因此	,

请大人支付此行的路费。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmkræk] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] !

For	gimcracks	made	at	his	expense	!
为了	小玩意	制成	在	他的	费用	!

那些花里胡哨的小玩意儿都是他花钱买的!

[ɔːl'ðəʊ] , [kwaɪt] ['fɪələs] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Although	,	quite	fearless	of	detection	,
虽然	,	相当	无畏	的	检测	,

虽然，他完全不怕被发现，

[sʌm; səm][hæv; həv] - [ə'raɪvd] - [æt; ət] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] ;

Some	have	'	arrived	'	at	this	perfection	;
一些	有	-	到达的	-	在	这	完美	;

有些人已经"达到"了这种完美境界;

[ænd; ənd] [jet] , [ai][fɪə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'klu:d]

And	yet	,	I	fear	,	I	must	conclude
和	然而	,	我	害怕	,	我	必须	结束

然而，恐怕我不得不得出这样的结论。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['ju:d] ,

There's	nothing	of	the	kind	in	Ude	,
有	没有什么	的	这	种类	在	乌德	,

乌德没有这种地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['fɑ:ðə(r)] [lʊk] ,

And	therefore	you	must	farther	look	,
和	所以	你	必须	更远	看	,

因此，你必须进一步探寻。

[ɪf] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] " [kəm'pli:t] [frentʃ] [kʊk] !

If	wanting	a	"	Complete	French	Cook	!
如果	想要	一个	"	完全的	法语	厨师	!

如果您想要一本"完整的法国烹饪书！"

" [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]['ɔ:lweɪz] - [frendz] , -

"	Be	with	the	Butler	always	'	friends	,	'
"	是	和	这	巴特勒	总是	-	朋友们	,	-

"要和管家永远做朋友，"

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] - [endz] . -

And	so	make	sure	of	both	your	'	ends	.	'
和	所以	制作	当然	的	两个都	你的	-	结束	.	-

所以，务必确保你的两端都万无一失。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][bed] ,

When	all	the	rest	are	safe	in	bed	,
什么时候	全部	这	休息	是	安全的	在	床	,

当其他人都安然入睡后，

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [-]

As	silent	as	if	all	were	dead	,	[	17	]
作为	沉默的	作为	如果	全部	是	死的	,	[	-	]

寂静得仿佛所有人都死了一样[17]

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['deɪnti] [prɒg] ,

You	find	the	Butler	dainty	prog	,
你	寻找	这	巴特勒	纤巧	进展	,

你找到了巴特勒精致的程序，

[rɪ'peɪd] [æz; əz][ʃʊə(r)] [wɪð] ['lʌʃəs] [grɒg] ;

Repaid	as	sure	with	luscious	grog	;
已偿还	作为	当然	和	甜美	格罗格酒	;

以醇香美酒作为回报;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌaʊt'rʌn] [jɔ:(r); jə(r)]['teðə(r)] ,

But	still	,	if	you	outrun	your	tether	,
但	仍然	,	如果	你	超越	你的	系绳	,

但是，如果你挣脱了束缚，

- [tɪz] [ɒdz] [ju:; jʊ] - ['bʌnd(ə)l] - [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

'	Tis	odds	you	'	bundle	'	both	together	.
-	的	赔率	你	-	捆	-	两个都	一起	.

很有可能你会把这两件事"捆绑"在一起。

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , — [triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
Avoid it , — treat him like a brother ,
避免 它 , — 对待 他 喜欢 一个 兄弟 ,

避免这种情况，——把他当兄弟一样对待。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] - ['nevə(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] . -
For you may ' never like another . '
为了 你 可能 - 绝不 喜欢 其他 . -

因为你可能"再也找不到像他/她这样的人了"。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
You can make friends with every one ,
你 能 制作 朋友们 和 每一个 一 ,

你可以和每个人都成为朋友，

[səʊ] [maɪnd] [haʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [rʌn] :
So mind how my instructions run :
所以 头脑 如何 我的 指示 跑步 :

请注意我的指令是如何执行的:

[maɪ] ['lesnz] [suːt] [bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
My lessons suit both town and country ,
我的 课程 套装 两个都 镇 和 国家 ,

我的课程适合城市和乡村两种环境。

[ɪf] [juːv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪ'frʌntəri] .
If you've the requisite effrontery .
如果 你已经 这 必需品 厚颜无耻 .

如果你有足够的胆量的话。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [send] [ʌp] ['nʌθɪŋ] - [kəʊld] , -
Be sure to send up nothing ' cold , '
是 当然 到 发送 向上 没有什么 - 寒冷的 , -

千万不要送去任何"冷冰冰"的东西。

[ən'les] [pə'tɪkjələli] - [təʊld] ; -
Unless particularly ' told ; '
除非 特别 - 讲述 ; -

除非特别"告知";

[get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪə(r)] ['krəʊni] ,
Get rid of it to some dear crony ,
得到 摆脱 的 它 到 一些 亲爱的 裙带关系 ,

把它转送给某个亲信。

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [faʊl] [ɔː(r)] ['kəʊni] .
No matter whether fowl or coney .
不 事情 无论 鸡 或者 康尼 .

不管是家禽还是兔子。

[ɪf] , [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræts] ,
If miss'd , then lay it to the rats ,
如果 错过了 , 然后 躺 它 到 这 老鼠 ,

如果错过了，那就交给老鼠吧。

[streɪndʒ] ['greɪhaʊnd] [ɔː(r)] [də'mestɪk] [kæts] :
Strange greyhounds or domestic cats :
奇怪的 灵缇犬 或者 国内的 猫 :

奇怪的灰狗或家猫:

([pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! - [tɪz] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skaʊt] - [ɪm] ,)
(Poor things ! ' tis hard that you should scout ' em ,)
(贫穷的 事物 ! - 的 难的 那 你 应该 侦察 - 呃 ,)

（可怜的家伙们！侦察他们真不容易。）

[bʌt; bət]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

But	harder	still	to	do	without	'	em	.
但	更难	仍然	到	做	没有	-	呃	.

但要摆脱它们就更难了。

[ðen] [tɔːk] [ɒv; əv] - ['mægpaɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [muːnz] ,

Then	talk	of	'	magpies	'	for	blue	moons	,
然后	讲话	的	-	喜鹊	-	为了	蓝色的	月亮	,

然后人们开始谈论"喜鹊"在蓝月亮下的奇遇，

[wen] - [meɪdz] - [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] :

When	'	maids	'	run	short	of	forks	and	spoons	:
什么时候	-	女佣	-	跑步	短的	的	叉子	和	勺子	:

当女佣们用光了叉子和勺子时:

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [haʊ] [aɪ][duː; də]['glɔːri] , [-]

I	must	confess	how	I	do	glory	,	[	18	]
我	必须	承认	如何	我	做	荣耀	,	[	-	]

我必须承认我是如何荣耀的，[18]

[ɪn] [ðæt] [məʊst] [truː] , [məʊst] - ['muːvɪŋ] ['stɔːri] . -

In	that	most	true	,	most	'	moving	story	.	'
在	那	最多	真的	,	最多	-	移动	故事	.	-

在那个最真实、最"感人"的故事里。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][juːz]

If	there's	no	paper	for	your	use
如果	有	不	纸	为了	你的	使用

如果没有纸张供您使用

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] [sɪndʒ] [ə; eɪ] [guːs] ,

To	light	a	fire	or	singe	a	goose	,
到	光	一个	火	或者	一盎司	一个	鹅	,

生火或烧焦一只鹅，

[sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['pəʊkə(r)] , [tɒŋz] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

Swear	by	the	poker	,	tongs	,	and	shovel	,
发誓	经过	这	扑克	,	钳	,	和	铲	,

要相信拨火棍、钳子和铲子。

[jʊl] [teə(r); tɪə][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] - [lɑːst] [njuː] ['nɒv(ə)l] . -

You'll	tear	some	from	the	'	last	new	Novel	.	'
你会	撕	一些	从	这	-	最后的	新的	小说	.	-

你会从"最新新小说"中撕下一些东西。

[ɪf] [fɔrkt] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði] [θiːf] ,

If	forc'd	to	own	that	you're	the	thief	,
如果	被迫	到	自己的	那	你是	这	贼	,

如果被迫承认你是小偷，

[seɪ] [jʊl] " [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] :

Say	you'll	"	turn	over	a	new	leaf	:
说	你会	"	转动	超过	一个	新的	叶子	:

说你会"改过自新":

" [neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][rɒb] ([nəʊ] [njuː] [prə'siːdɪŋ])

"	Nay	,	should	you	rob	(	no	new	proceeding	)
"	不	,	应该	你	抢	(	不	新的	进行中	)

"不，如果你抢劫（没有新的诉讼程序）

[ðə; ði] ['veri] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['riːdɪŋ] ,

The	very	work	your	Master's	reading	,
这	非常	工作	你的	硕士学位	阅读	,

你师傅正在读的那本书，

[seɪ] [ðæt] - [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʊk] ， -
Say that ' there's more besides the Cook , '
说 那 - 有 更多的 除了 这 厨师 ， -

可以说"除了厨师之外还有其他人"，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] " [li:f] [frɒm; frəm] ['ma:stəz] [bʊk] .
Should take a " leaf from Master's book .
应该 拿 一个 " 叶子 从 硕士学位 书 .

应该向大师学习。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [ə; eɪ]['fæməli]
" If you should serve a family
" 如果 你 应该 服务 一个 家庭

"如果你要为一个家庭服务

[səʊ] [rɪtʃ] ， [ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv] - ，
So rich , they don't live crammily ,
所以 富有的 ， 他们 不 居住 - ，

他们那么富有，却并不过着拥挤的生活。

[brɔil] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] — [neɪ] ，['kɒnstənt] ['brɔɪlɪŋ] ，
Broils you may have — nay , constant broiling ,
烤肉 你 可能 有 — 不 ， 持续的 烤制 ，

你可能烤肉——不，是持续不断的烤肉，

[jet] [fri:] [frɒm; frəm] ['kɒmən] ['rəʊstɪŋ] ， ['bɔɪlɪŋ] :
Yet free from common roasting , boiling :
然而 自由的 从 常见的 烘焙 ， 沸腾 :

然而，无需常见的烘烤、煮沸:

[bʌt; bət] [stju:z] [ænd; ənd] ['hæʃɪz] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['bɒðə(r)] ， —
But stews and hashes bring much bother , —
但 炖菜 和 哈希值 带来 很多 打扰 ， —

但炖菜和杂烩菜却带来了很多麻烦，——

[ɪn'kʌrɪdʒ] ['naɪðə(r)][wʌn][nɔ:(r)] ['tʌðər] ;
Encourage neither one nor t'other ;
鼓励 两者都不 一 也不 另一个 ;

既不要鼓励一方，也不要鼓励另一方;

[gʊd] [kʊks] [stɪl] [heɪt] [ɔ:l] ['dɪdl] - ['dædl] ，
Good Cooks still hate all diddle - daddle ,
好的 厨师 仍然 恨 全部 滴答 - 轻快地 ，

优秀的厨师仍然讨厌一切琐碎的事情。

['kɒnstənt] ，[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fɪdl] - ['fædl] .
Constant , eternal fiddle - faddle .
持续的 ， 永恒 小提琴 - 轻浮 .

没完没了的无聊废话。

[bʌt; bət] [snaip] [ænd; ənd] [lɑ:k] ， [ðæt] [kʌm] [æz; əz]['prez(ə)nts]
But snipes and larks , that come as presents
但 狙击手 和 云雀 ， 那 来 作为 礼物

但鹬和云雀，如同礼物般到来

([ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt])
(Instead of partridges and pheasants)
(反而 的 鹧鸪 和 野鸡)

（而不是鹧鸪和野鸡）

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pæn] ， ([ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['təʊstɪŋ] ，) [-]
Placed in the pan , (a sort of toasting ,) [19]
放置 在 这 平底锅 ， (一个 种类 的 祝酒 ，) [-]

放入平底锅中（一种烘烤方式）[19]

[wɪl] [kʊk] [ðəm'selvz] , [ʍɒt'ɛ.vəz] ['rəʊstɪŋ] :
Will cook themselves , whatever's roasting :
将要 厨师 他们自己 , 不管是什么 烘焙 :

无论烤的是什么，它们都会自己烤熟：

- [pleɪg] [ˌɒnt] ! -
' Plague on't ! '
- 瘟疫 不 ! -

“瘟疫不要发生！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pɔːltri] [elvz]
you wish the paltry elves
你 希望 这 微不足道 精灵

你希望那些卑微的精灵们

[wʊd] - [kiːp] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðəm'selvz] . -
Would ' keep their presents to themselves . '
会 - 保持 他们的 礼物 到 他们自己 . -

他们会“把礼物藏起来”。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌns][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['trɪpɪŋ] , —
And so for once I catch you tripping , —
和 所以 为了 一次 我 抓住 你 绊倒 , —

所以，这一次我抓到你绊倒了——

[juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
You long again for joints and dripping .
你 长的 再次 为了 关节 和 滴落 .

你又开始渴望大麻和滴落的液体了。

[wʊd] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Would I be called on of a sudden
会 我 是 称为 在 的 一个 突然

我会突然被召集吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪgi] - - ? -
To make a plaguy ' sparra ' pudden ? '
到 制作 一个 瘟疫 - 斯帕拉 - 布丁 ? -

做一道名为“sparra”的布丁?

[aɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [ðen] , ['daʊnraɪt] " [nəʊ] !
I say at once , then , downright " No !
我 说 在 一次 , 然后 , 彻头彻尾 " 不 !

我立刻断然说道：“不！”

[aɪ'd] [siːm] [ɔːl][æt; ət]['dʒerɪkəʊ] !
I'd see'em all at Jericho !
ID 看看他们 全部 在 耶利哥 !

我会在耶利哥见到他们所有人!

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [ðen] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] ,
" And if they grumble , then give warning ,
" 和 如果 他们 叽 , 然后 给 警告 ,

“如果他们抱怨，那就发出警告，

- [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] , - [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
' As sure as eggs is eggs , ' next morning ;
- 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 , - 下一个 早晨 ;

第二天早上，“就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑”;

[ænd; ənd][beg] [ðeid] [pliːz] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][mɔː(r)] [friːks] ,
And beg they'd please , in lieu of more freaks ,
和 求 他们会 请 , 在 代替 的 更多的 怪胎 ,

他们恳求道，与其接收更多畸形人，不如接收更多畸形人。

[tuː; tə] " [suːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r)] [wiːks] .
To **"** **suit** **themselves** **as** **that** **day** **four** **weeks** **.**
到 " 套装 他们自己 作为 那 天 四 周 .

"为了适应他们自己，就像那一天一样，持续了四个星期。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - - [lʊks] , -
" **Who** **cares** **for** **their** **'** **contempshus** **looks** **,** **'**
" WHO 关心 为了 他们的 - - 看起来 , -

谁会在意他们那副"轻蔑的表情"?

[ðeə(r)] " [gɒd] [sendz] [miːt] , [ðə; ðiː]['dev(ə)l] [kʊks] ;
Their **"** **God** **sends** **meat** **,** **the** **devil** **cooks** **;**
他们的 " 上帝 发送 肉 , 这 魔鬼 厨师 ;

他们的"上帝赐予肉，魔鬼烹制;

" ['ðer] ['əʊnli]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['vɑːrmənts] , -
" **They're** **only** **better** **sort** **of** **'** **varments** **,** **'**
" 它们是 仅有的 更好的 种类 的 - 变量 , -

"它们只是更好一些的'变体'而已。"

[aɪ] [sez] , " [gʊd] ['mɑːstəz] [meɪks] [gʊd] - .
I **says** **,** **"** **good** **Masters** **makes** **good** **Servants** **.**
我 说道 , " 好的 大师 制作 好的 - .

我说："好的主人造就好的仆人。"

" [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [stʌf] ,
" **If** **you're** **allow'd** **the** **kitchen** **stuff** **,**
" 如果 你是 允许 这 厨房 东西 ,

"如果你被允许使用厨房用品的话，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðiː] [miːts] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ;
Be **sure** **the** **meat's** **done** **quite** **enough** **;**
是 当然 这 肉的 完毕 相当 足够的 ;

一定要确保肉完全熟透;

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] - [klæps][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] , -
But **if** **your** **Mistress** **'** **claps** **her** **paw** **,** **'**
但 如果 你的 情妇 - 鼓掌 她 爪子 , -

但是如果你的女主人"拍爪子",

[ðen] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['daʊnraɪt] - [red] [rɔː] . -
Then **serve** **it** **up** **downright** **'** **red** **raw** **.** **'**
然后 服务 它 向上 彻头彻尾 - 红色的 生的 . -

然后直接生吃，保持鲜嫩多汁的状态。

[ɪf] [fɔːlt] [biː; bi] [faʊnd] , [ðəʊ] , - - [wei] , - [-]
If **fault** **be** **found** **,** **though** **,** **'** **aither** **way** **,** **'** **[** **20** **]**
如果 过错 是 成立 , 尽管 , - - 方式 , - [-]

不过，如果发现过错，"无论如何"，[20]

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][səʊ][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
" **It** **shan't** **be** **so** **another** **day** **;**
" 它 不会 是 所以 其他 天 ;

"明天就不会这样了;

" [ænd; ənd] [stɪl] , [ə'genst] [iːtʃ] [njuː] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" **And** **still** **,** **against** **each** **new** **desire** **,**
" 和 仍然 , 反对 每个 新的 欲望 ,

"然而，即便如此，面对每一个新的欲望，

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .
Keep **up** **a** **brisk** **and** **roaring** **fire** **.**
保持 向上 一个 轻快 和 咆哮 火 .

保持炉火旺盛。

[let] [red] [hɒt] [kəʊl] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['seɪvə(r)] ,
Let red hot coals the dripping savour ,
让 红色的 热的 煤炭 这 滴落 品尝 ,

让炽热的炭火滴落的汁液，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [miːt] [ə; eɪ] - ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] ; -
To give the meat a - foreign flavour ; -
到 给 这 肉 一个 - 外国的 味道 ; -

使肉具有“异域风味”；

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɒt'evə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And say , whatever falls upon it ,
和 说 , 任何 瀑布 之上 它 ,

并且说，无论发生什么事，

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðeəz; ðəz] [ɪnt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðeəz; ðəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" The more there's in't , the more there's on it .
" 这 更多的 有 不 , 这 更多的 有 在 它 .

“里面没有的东西越多，上面的东西就越多。”

" [wen] - [ɔːl][bɪ'haɪnd] , - [ænd; ənd][taɪm][ðə; ði]['wɪnə(r)] ,
" When - all behind , - and time the winner ,
" 什么时候 - 全部 在后面 , - 和 时间 这 优胜者 ,

“当‘全部落后’时，并计时获胜者，

- [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɪnə(r)] , -
- Regarding sending up the dinner , -
- 关于 发送 向上 这 晚餐 , -

关于送餐的事，

['ɔːltə(r)][ðə; ði] [klɒk] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Alter the clock when you begin it ,
改变 这 钟 什么时候 你 开始 它 ,

启动时请调整时钟。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And you'll be ready to a minute .
和 你会 是 准备好 到 一个 分钟 .

一会儿你就准备好了。

[wʌn] ['siːkrət] [naʊ] [aɪl] [nɒt] [kən'siːl] , —
One secret now I'll not conceal , —
一 秘密 现在 患病的 不是 隐藏 , —

现在有一个秘密我不会隐瞒，——

[hwənː'er] [juː; jʊ] [rəʊst] [ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [viːl] ,
Whene'er you roast a breast of veal ,
无论何时 你 烤 一个 胸部 的 小牛肉 ,

无论何时你烤小牛肉胸肉，

[ðə; ði] ['swiːtbred] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['lʌntʃən] ,
The sweetbread is the Butler's luncheon ,
这 甜面包 是 这 管家 午餐 ,

甜面包是管家的午餐，

[huː'evə(r)] [meɪ] [gəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mʌntʃ] .
Whoever may go short of munching .
谁 可能 去 短的 的 咀嚼 .

任何可能吃得不够的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , - [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz]
If it be - asked for , - make excuses
如果 它 是 - 问 为了 , - 制作 借口

如果对方“要求”，那就找借口。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [səʊ] ['meni] [swiːts] [pɹədj'uːsɪz] ;
For **what** **so** **many** **sweets** **produces** **;**
为了 什么 所以 许多 糖果 产 ;

这么多甜食会带来什么后果呢?

[jet] , [əʊ][bɪ'weə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
Yet **,** **O** **beware** **,** **his** **faith** **to** **prove** **,**
然而 , 哦 提防 , 他的 信仰 到 证明 ,

然而，当心，他的信仰需要证明。

[bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['kʌbəd] [lʌv] !
Beware **,** **beware** **of** **cupboard** **love** **!**
提防 , 提防 的 橱柜 爱 !

小心，小心橱柜里的爱情!

[sɒps][ɪn][ðə; ðiː][pæn][bʌt; bət] [fiːd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Sops **in** **the** **pan** **but** **feed** **desire** **,**
肥皂 在 这 平底锅 但 喂养 欲望 ,

锅里有汤，但满足了欲望，

[tɪl] " [ɔːl][ðə; ðiː][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ðiː]['faɪə(r)] :
Till **"** **all** **the** **fat** **is** **in** **the** **fire** **:**
直到 " 全部 这 胖的 是 在 这 火 :

直到"所有的脂肪都投入火中":

" [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] [bəuθ][rɪsk][jɔː(r); jə(r)] [piːs]
" **In** **Freedom's** **cause** **both** **risk** **your** **peace**
" 在 自由的 原因 两个都 风险 你的 和平

"为了自由，你们都要冒着失去和平的风险。"

[ænd; ənd] , ['baɪrən] - [laɪk] , — [ɪk'spaɪə(r)][ɪn] [griːs] ! [-]
And **,** **Byron** **-** **like** **,** **—** **expire** **in** **Grease** **!** **[** **21** **]**
和 , 拜伦 - 喜欢 , — 到期 在 润滑脂 ! [-]

而且，就像拜伦一样，——在《油脂》中消亡![21]

[ðə; ðiː]['væleɪ; 'vælɪt] .
THE **VALET** **.**
这 代客泊车 .

代客泊车员。

[maɪ] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['bleɪmfəl]
My **author** **is** **not** **merely** **blameful**
我的 作者 是 不是 仅仅 应受责备的

我的作者并非仅仅是应受谴责的

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][aʊt] — - [tɪz] ['daʊnraɪt] ['ʃeɪmfl] !
To **leave** **you** **out** **—** **'** **tis** **downright** **shameful** **!**
到 离开 你 出去 — - 的 彻头彻尾 可耻 !

把你排除在外——这简直太可耻了!

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː; jʊ][nəʊ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Affording **you** **no** **condescension** **,**
负担得起 你 不 居高临下 ,

不会对你表现出任何居高临下的态度,

[bɪ'jɒnd] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n] ;
Beyond **an** **incidental** **mention** **;**
超过 一个 偶然的 提到 ;

除了顺带提及之外;

[sɪns] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] , [wʌn][mʌst; məst] [sə'pəʊz] ,
Since **none** **like** **you** **,** **one** **must** **suppose** **,**
自从 没有任何 喜欢 你 , 一 必须 认为 ,

既然没有人像你一样，那么只能这样推测了。

[kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði][nəʊz] ;
Can take a noble by the nose ;
能 拿 一个 高贵 经过 这 鼻子 ;

能抓住贵族的鼻子;

[waɪlst] ['lɒfti] [θɔːts] [juː; jʊ] [wel] [meɪ] ['hɑːbə(r)] ,
Whilst lofty thoughts you well may harbour ,
而 高远 想法 你 出色地 可能 港口 ,

尽管你可能怀揣着远大的理想,

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] - [kwaɪt][ðə; ði]['bɑːbə(r)] : -
Having been always ' quite the barber : '
拥有 到过 总是 - 相当 这 理发师 : -

一直以来都是个"相当不错的理发师":

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ðʌs] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
And rising thus , with perfect ease ,
和 上升 因此 , 和 完美的 舒适 ,

于是，他轻而易举地起身，

[tuː; tə]['ɔːlməʊst]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
To almost any thing you please .
到 几乎 任何 事物 你 请 .

几乎可以满足你的任何愿望。

[ɪf] [jʊr; jər] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [djuːk] ,
If you're with some good - natured Duke ,
如果 你是 和 一些 好的 - 自然 公爵 ,

如果你和某个性格温和的公爵在一起,

[waɪ] , [friː] [ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm] [kɔːs] [rɪ'bjuːk] ,
Why , free of course from coarse rebuke ,
为什么 , 自由的 的 课程 从 粗 训斥 ,

当然，前提是不会受到粗鲁的斥责。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][kɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
You take upon , and call about you ,
你 拿 之上 , 和 称呼 关于 你 ,

你承担起责任，并呼唤你，

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][kænt][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
Knowing he can't get on without you ;
会心 他 不能 得到 在 没有 你 ;

他知道没有你他活不下去;

[səʊ]['klevə(r)] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][d'ʌnz] ,
So clever keeping out the duns ,
所以 聪明的 保持 出去 这 邓斯 ,

真是巧妙地阻止了沙丘入侵。

[ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði] - [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] ! -
And ushering the ' priests and nuns ! '
和 引座 这 - 神父 和 修女 ! -

然后迎接"神父和修女们！"

- [eəz] - [meɪ] [nɒt] [suːt][hɪz; ɪz] - ['greɪsɪz] - [wɪm] , [-]
' Airs ' may not suit his ' Grace's ' whim , [22]
- 播出 - 可能 不是 套装 他的 - 格蕾丝 - 一时兴起 , [-]

"Airs"可能不符合他"Grace"的任性[22]

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm] !
And so you lord it over him !
和 所以 你 主 它 超过 他 !

于是你就对他颐指气使了!

[ɪf] [frendz] ['remənstreɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ,
If friends remonstrate , he will say ,
如果 朋友们 抗议 , 他 将要 说 ,

如果朋友们劝阻他，他会说：

" [ai]['fænsi] [ɪts] [ðə; ði]['ræskəlz] [wei] .
" I fancy it's the rascal's way .
" 我 想要 它是 这 无赖的 方式 .

“我觉得这是那家伙的行事方式。”

" [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [def] , [jʊl] [ki:p] [hɪm]['ʌndə(r)]
" If he be deaf , you'll keep him under
" 如果 他 是 聋 , 你会 保持 他 在下面

“如果他耳聋，你就把他关起来。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , [els] [let] [hɪm]['wʌndə(r)] :
By making signs , else let him wonder :
经过 制作 标志 , 别的 让 他 想知道 :

要么做出信号，要么就让他疑惑吧：

[ɪf] [dɪm][ɒv; əv] [saɪt] , [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] ,
If dim of sight , still all the better ,
如果 暗淡 的 视线 , 仍然 全部 这 更好的 ,

如果视力不佳，那就更好了。

[jʊl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pi:p] [ɪn] ['evri] ['letə(r)] ;
You'll more than peep in every letter ;
你会 更多的 比 窥视 在 每一个 信 ;

你会在每个字母里都偷看一眼；

[nɔ:(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][ju:; jʊ] [dɪ'naɪd] ,
Nor will it be by you denied ,
也不 将要 它 是 经过 你 否认 ,

你也不会否认这一点。

[məʊst] [lɔ:dz] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [blaɪnd][saɪd] . -
Most Lords have more than one ' blind side . '
最多 领主 有 更多的 比 一 - 瞎的 边 . -

大多数贵族都有不止一个“盲点”。

[tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd] [tju:n] [ju:v] [əʊnd] [ðɪs] ['blesɪŋ] ,
To some good tune you've owned this blessing ,
到 一些 好的 调 你已经 拥有 这 祝福 ,

你已经拥有了这份恩赐，而且是以一种悦耳动听的方式。

[waɪlst] ['aidəliaiz][fɔ:(r); fə(r)] [teɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] ,
Whilst idolized for taste in dressing ,
而 偶像化 为了 品尝 在 敷料 ,

虽然因其着装品味而备受推崇，

[sɪns] [ðə; ði] [həʊl] ['wɔ:rdroʊbz] ['veərid][reɪndʒ]
Since the whole wardrobe's varied range
自从 这 所有的 衣橱 多种多样 范围

由于整个衣橱的种类繁多

[ɪz] [jɔ:z] , [baɪ] [tɜ:nz] , [tu:; tə] - [sel] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] ! -
Is yours , by turns , to ' sell or change ! '
是 你的 , 经过 转弯 , 到 - 卖 或者 改变 ! -

现在轮到你“出售或更改”了！

[ɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
Urged by the winning approbation
敦促 经过 这 获胜 赞许

受到胜利赞誉的鼓舞

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləmənz] [ɔː(r)] ['neɪθən] ,
Or **of** **a** **Solomons** **or** **Nathan** **,**
或者 的 一个 所罗门 或者 内森 ,

或者叫所罗门或拿单，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'streɪndʒ] [iːtʃ] - ['tʃəʊzn] - ['weɪskəʊt] ,
You **can** **estrange** **each** **'** **chosen** **'** **waistcoat** **,**
你 能 离间 每个 - 选定 - 马甲 ,

你可以把每一件"选定的"马甲都单独存放，

[ænd; ənd] ['eɪliəneɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [dres] - [kəʊt] !
And **alienate** **his** **dearest** **dress** **-** **coat** **!**
和 离间 他的 亲爱的 裙子 - 外套 !

还要抛弃他最心爱的礼服外套！

[ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - ['fɪtɪŋ] - ['freɪzɪz] ,
Or **,** **by** **the** **use** **of** **'** **fitting** **'** **phrases** **,**
或者 , 经过 这 使用 的 - 配件 - 短语 ,

或者，通过使用"恰当的"短语，

[stɒk] [hɑːf][ðə; ði] [ʃɒps] [wɪð] - ['mɪsfɪt] - ['dʒeɪzi] .
Stock **half** **the** **shops** **with** **'** **misfit** **'** **jaseys** **.**
库存 一半 这 商店 和 - 格格不入 - 杰西 .

一半的商店都摆满了"不合群"的杰西。

[juː; jʊ] - [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] : - [haʊ'eər] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
You **'** **try** **it** **on** **:** **'** **howe'er** **becoming** **,**
你 - 尝试 它 在 : - 然而 成为 ,

你试穿了一下：然而变得.....

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] - [hɑː] - [ɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , -
If **you** **begin** **just** **'** **ha** **-** **ing** **,** **humming** **,** **'**
如果 你 开始 只是 - 哈 - ing , 哼唱 , -

如果你开始只是"哼哼唧唧"，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuːm] , [-]
It **puts** **him** **straight** **in** **such** **a** **fume** **,** **[** **23** **]**
它 放置 他 直的 在 这样的 一个 烟 , [-]

这让他非常生气[23]

[hiː; hi] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
He **kicks** **it** **up** **and** **down** **the** **room** **;**
他 踢 它 向上 和 向下 这 房间 ;

他把它踢来踢去，在房间里来回晃动；

[ðəʊ] [juːv] " [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [kə'prɪʃəs] ,
Though **you've** **"** **no** **wish** **to** **seem** **capricious** **,**
尽管 你已经 " 不 希望 到 似乎 任性 ,

虽然你"不想显得反复无常"，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dʒuː'dɪʃəs] .
There's **something** **in** **it** **not** **judicious** **.**
有 某物 在 它 不是 明智的 .

这里面有些东西不够明智。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [suːts] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
" **Then** **for** **new** **suits** **you** **feel** **his** **pulse** **,**
" 然后 为了 新的 西装 你 感觉 他的 脉冲 ,

"然后，为了添置新西装，你要感受一下他的脉搏。"

[ðə; ði] ['meʒə(r)] ['ɑːnsəz] , — " [send] [fɔː(r); fə(r)] [stʌlts] ! "
The **measure** **answers** **,** **—** **"** **Send** **for** **Stultz** **!** **"**
这 措施 答案 , — " 发送 为了 斯图尔茨 ! "

该措施回答道："派人去叫斯图尔茨！"

" ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [buːts] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nɒbi] : "
" Our stock of boots is far from nobby : "
" 我们的 库存 的 靴子 是 远的 从 粗糙的 : "

"我们库存的靴子远非劣质品:"

" [wel] ! [weə(r)] [ðə; ði][diː] — — [el] , [sɜː(r)] , [ɪz]['hoʊbiː] ?
" Well ! where the d — — l , sir , is Hoby ?
" 出色地 ! 在哪里 这 d — — 我 , 先生 , 是 爱好 ?

"哎呀！先生，霍比到底在哪儿？"

" [get] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" Get but the measure of his foot ,
" 得到 但 这 措施 的 他的 脚 ,

"只需量量他的脚长，

[juːv] [kləʊðz] , [wɪgz] , ['dʒuːəlz] , [ɔːl] - [tuː; tə] [buːt] ! -
You've clothes , wigs , jewels , all ' to boot ! '
你已经 衣服 , 假发 , 珠宝 , 全部 - 到 启动 ! -

你还有衣服、假发、珠宝，应有尽有！

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [kreɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] [hiːz] [fræŋk] [fɔːrt] ,
The more you crave the more he's Frank for't ,
这 更多的 你 渴望 这 更多的 他是 坦率 堡 ,

你越渴望，他就越像弗兰克。

[ðəʊ] ['tʃiːfli] [juːv] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːrt] .
Though chiefly you've yourself to thank for't .
尽管 主要 你已经 你自己 到 感谢 堡 .

不过，这主要还是要感谢你自己。

[ðʌs] [waɪlst] [həʊl] ['kɑːgəuz] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ,
Thus whilst whole cargoes you command ,
因此 而 所有的 货物 你 命令 ,

因此，当你指挥整批货物时，

[æt; ət][wʌns][æz; əz] - [gʊd] [æz; əz] - ['sekənd] - [hænd] ,
At once as ' good as ' second - hand ,
在 一次 作为 - 好的 作为 - 第二 - 手 ,

和二手货一样好，

[jet] ([ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]) - [tɪz] [truː] ,
Yet (on the other hand) ' tis true ,
然而 (在 这 其他 手) - 的 真的 ,

然而（另一方面）这是事实，

['ðer] - [nɒt][ɪn'fɪəriə(r)] - [tuː; tə] [njuː] .
They're ' not inferior ' to new .
它们是 - 不是 下 - 到 新的 .

它们并不比新产品差。

[swiːt] ['ɪntətʃeɪndʒ] !
Sweet interchange !
甜的 交汇处 !

甜蜜的交流！

[jɔː'self] [səʊ] ['fɜːvənt] ,
yourself so fervent ,
你自己 所以 热切 ,

你如此热情，

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɜːfɪkt] ['sɜːvənt] ; -
A sample of the ' perfect servant ; '
一个 样本 的 这 - 完美的 仆人 ; -

"完美仆人"的范例;

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈkuːlə(r)] , -
Without one wish to take it ' cooler , '
没有 一 希望 到 拿 它 - 冷却器 , -

如果没有人想把它"降温",

[ˈhævɪŋ] [səʊ] - [ɪkˈskwɪzɪt] - [ə; eɪ][ˈruːlə(r)] !
Having so ' Exquisite ' a ruler !
拥有 所以 - 精美的 - 一个 统治者 !

拥有如此"精美绝伦"的统治者!

[ɪf] [ˈvɑːstli] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmuə] ,
If vastly nice in his amours ,
如果 非常 好的 在 他的 爱神 ,

如果他穿着盔甲非常漂亮的话,

[stɪl] [ɔːl] [gəʊz] [ˈnaɪsli] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
Still all goes nicely on all fours .
仍然 全部 去 很好 在 全部 四 .

一切仍然进展顺利，四肢着地。

[lɑːdʒ] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [miːd] [fɔː(r); fə(r)][naɪs] [əˈtenʃ(ə)n] , [-]
Large though your meed for nice attention , [24]
大的 尽管 你的 需求 为了 好的 注意力 , [-]

虽然你很需要关注，[24]

[ðə; ði][grəʊs] [əˈmaʊnt] [wʌn] [niːd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] ;
The gross amount one need not mention ;
这 总的 数量 一 需要 不是 提到 ;

总金额无需赘述;

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
Prove that he made you once a present ,
证明 那 他 制成 你 一次 一个 展示 ,

证明他曾经送过你礼物。

[ænd; ənd][help] [jɔːˈself] [ɔːl][naɪs][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] !
And help yourself all nice and pleasant !
和 帮助 你自己 全部 好的 和 令人愉快的 !

请尽情享用吧!

[gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɪl] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [fʌn] ,
Good Judges will applaud the fun ,
好的 法官 将要 鼓掌 这 乐趣 ,

优秀的评委们会为这种乐趣鼓掌。

[ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈnaɪsli] [dʌn] .
And own the thing was nicely done .
和 自己的 这 事物 曾是 很好 完毕 .

而且这东西做得真不错。

[naʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [əˈkwaiəz] [ɪkˈspænʃ(ə)n] ,
Now , as your mind acquires expansion ,
现在 , 作为 你的 头脑 收购 扩张 ,

随着你的思维不断扩展,

[jʊl] [bɪld] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈmænʃ(ə)n] ;
You'll build yourself a tidy mansion ;
你会 建造 你自己 一个 整齐的 大厦 ;

你会给自己建造一座整洁的豪宅;

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ˈfriːli] [wɪl] [əˈfɔːd] , —
The tradesmen freely will afford , —
这 商人 自由 将要 买得起 , —

商贩们完全可以负担得起——

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sæmpl] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ,

By	way	of	samples	for	your	Lord	,
经过	方式	的	样品	为了	你的	主	,

作为献给主的样本，

([jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkəsi] [nɒt][tu:; tə] [ʃɒk] [ˌaɪ 'ti:] ,)

(	Your	delicacy	not	to	shock	it	,	)
(	你的	美味	不是	到	震惊	它	,	)

（请您注意不要吓到它。）

[bəuθ][prɒg][ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə] [stɒk] [ˌaɪ 'ti:] .

Both	prog	and	furniture	to	stock	it	.
两个都	进展	和	家具	到	库存	它	.

既有程序也有家具来存放它。

[ðʌs] [sʌm; səm][əʊ'paɪn][sʌm; səm] [ɒd] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

Thus	some	opine	some	odd	disaster	,
因此	一些	意见	一些	奇怪的	灾难	,

因此，有人认为这是一场奇怪的灾难。

[səʊ] [blendz] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

So	blends	the	Servant	with	the	Master	,
所以	混合物	这	仆人	和	这	掌握	,

这样，仆人与主人就融合在了一起。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [daʊt] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['pɒðə(r)] ,

That	they	might	doubt	,	amidst	the	pother	,
那	他们	可能	怀疑	,	在……之中	这	其他	,

他们或许会怀疑，在母亲的陪伴下，

['weðə(r)] [ðeɪ] [daind] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] ['tʌðər] !

Whether	they	dined	with	one	or	t'other	!
无论	他们	用餐	和	一	或者	另一个	!

他们究竟是和其中一人共进晚餐，还是和另一人共进晚餐!

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðə; ði] [li:v] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , —

Allow	me	now	the	leave	to	ask	you	,	—
允许	我	现在	这	离开	到	问	你	,	—

现在请允许我问您一个问题，——

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][tɑ:sk][ju:; jʊ] , —

Supposing	I'd	the	right	to	task	you	,	—
假如	ID	这	正确的	到	任务	你	,	—

假设我有权要求你——

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['klɜ:dʒimən] [ɔ:(r)]['dɒktə(r)] ,

Would	you	be	Clergyman	or	Doctor	,
会	你	是	牧师	或者	医生	,

你想成为牧师还是医生?

[ə'tɜ:ni] , ['bærɪstə(r)] , [ɔ:(r)]['prɒktə(r)] ?

Attorney	,	Barrister	,	or	Proctor	?
律师	,	律师	,	或者	普罗克特	?

律师、大律师还是诉讼代理人?

[bi:; bi] [feɪmd] [ɪn] [ɑ:mz] , [ɔ:(r)] [ʃaɪn] [ɪn] [a:ts] ,

Be	famed	in	arms	,	or	shine	in	arts	,
是	著名的	在	武器	,	或者	闪耀	在	艺术	,

要么武艺高强，要么艺术出众

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑ:ts]

Upon	the	whole	a	man	of	parts
之上	这	所有的	一个	男人	的	部分

总的来说，他是个多才多艺的人。

[reɪzd] [tuː; tə] [haɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] ['pælət] ? [-]
Rais'd **to** **high** **fortune** **by** **the** **palette** **?** **[** **25** **]**
提高 到 高的 财富 经过 这 调色板 ? [-]

因调色板而致富？[25]

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ]['væleɪ; 'vælɪt] ! -
Before **them** **all** **—** **a** **'** **lying** **Valet** **!** **'**
前 他们 全部 — 一个 - 说谎 代客泊车 ! -

在他们所有人面前——一个"撒谎的侍者！"

['dʒəʊkɪŋ][ə'pɑːt] , [hɪə(r)][biː; bi][sʌm; səm]['treɪsɪs] ,
Joking **apart** **,** **here** **be** **some** **traces** **,**
开玩笑 除 , 这里 是 一些 痕迹 ,

玩笑归玩笑，这里留下一些痕迹。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [gʊd] ['vælit] - ['pleɪsɪz] . -
Of **what** **are** **called** **'** **good** **Valets** **'** **places** **.** **'**
的 什么 是 称为 - 好的 代客泊车员 - 地方 . -

所谓"好代客泊车员"的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [wɜːdz]
And **now** **,** **if** **these** **be** **fitting** **words**
和 现在 , 如果 这些 是 配件 字

而现在，如果这些话合适的话

[pɜː'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [djuːks] [ænd; ənd] [lɔːdz] ,
Pertaining **but** **to** **Dukes** **and** **Lords** **,**
相关的 但 到 公爵 和 领主 ,

仅适用于公爵和领主，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mjuːz] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [sɪŋ]
How **shall** **the** **Muse** **presume** **to** **sing**
如何 将 这 沉思 怙 到 唱歌

缪斯怎敢妄称歌唱

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)] [kɪŋ] ?
Of **those** **who** **serve** **a** **Prince** **or** **King** **?**
的 那些 WHO 服务 一个 王子 或者 国王 ?

那些侍奉王子或国王的人呢?

[swiːt] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
Sweet **goddess** **!**
甜的 女神 !

甜美的女神!

[brɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ə'baʊt] ,
bring **th** **'** **event** **about** **,**
带来 th - 事件 关于 ,

促成此事，

[ænd; ənd] - [pleɪs] - [ðaɪ] - ['sɜːvənts] - [aʊt][ɒv; əv] [daʊt] !
And **'** **place** **'** **thy** **'** **servants** **'** **out** **of** **doubt** **!**
和 - 地方 - 你的 - 仆人 - 出去 的 怀疑 !

让你的"仆人"们"安顿"下来，无需任何怀疑!

[wiːl; wil] [seɪ] [juː; jʊ]['meiənt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['gʌmpʃ(ə)n]
We'll **say** **you** **mayn't** **have** **had** **the** **gumption**
出色地 说 你 可能不会 有 有 这 勇气

我们会说你可能缺乏勇气。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
To **make** **this** **galloping** **consumption**
到 制作 这 疾驰 消耗

为了实现这种飞速的消费

[ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] , —

Of	**half**	**his**	**wealth**	**,**	**without**	**a**	**rumpus**	**,**	**—**
的	一半	他的	财富	,	没有	一个	喧闹	,	—

他悄无声息地将一半的财产据为己有——

[ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ([wɪˈðɪn] ['kʌmpəs]) ;

Or	**say**	**a**	**quarter**	**(**	**within**	**compass**	**)**	**;**
或者	说	一个	四分之一	(	之内	罗盘	)	;

或者说四分之一（在罗盘范围内）;

[stɪl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] , [juːv] [stɪl] [biːn] [nəʊn] ,

Still	**as**	**to**	**have**	**,**	**you've**	**still**	**been**	**known**	**,**
仍然	作为	到	有	,	你已经	仍然	到过	已知	,

即便如此，你仍然为人所知。

[ðə; ðiˈdɛvəlz] [lʌk] [bɪˈsaɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

The	**devil's**	**luck**	**besides**	**your**	**own**	**,**
这	魔鬼的	运气	除了	你的	自己的	,

除了你自己的运气之外，还有魔鬼的运气。

[ðə; ðiˈdɛvəlz] [lʌk] [bɪˈsaɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

The	**King**	**or**	**Prince**	**a**	**visit**	**pays**
这	国王	或者	王子	一个	访问	支付

国王或王子前来视察。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [grænˈdiː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] .

To	**your**	**grandee**	**for**	**some**	**few**	**days**	**.**
到	你的	贵族	为了	一些	很少	天	.

给你的爷爷住几天。

[jʊr; jər] [ˌɪntrəˈdjuːst] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

You're	**introduced**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
你是	介绍	,	不知何故	或者	其他	,

你们以某种方式被介绍认识，

[ænd; ənd] - ['sʌmhaʊ] - [set][əˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,

And	**'**	**somehow**	**'**	**set**	**aside**	**your**	**brother**	**,**
和	-	不知何故	-	放	旁边	你的	兄弟	,

并且"想办法"把你的兄弟放在一边，

[huː] , [iːn] [ʌnˈseɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] ,

Who	**,**	**e'en**	**unsafe**	**in**	**his**	**own**	**skin**	**,**
WHO	,	e'en	不安全	在	他的	自己的	皮肤	,

他，甚至对自己的皮肤都感到不安全，

[fɔːst] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] , — [waɪ] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn] !

Forced	**to**	**jump**	**out**	**,**	**—**	**why**	**you**	**jump**	**in**	**!**
强制	到	跳	出去	,	—	为什么	你	跳	在	!

被迫跳出，——你为什么要跳进去!

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [əˈtenʃən] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['straɪkɪŋ] , [-]

All	**your**	**'**	**attentions**	**'**	**are**	**so**	**striking**	**,**	**[**	**26**	**]**
全部	你的	-	注意	-	是	所以	引人注目	,	[	-	]

你所有的"关注"都如此引人注目，[26]

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪkɪŋ] .

At	**once**	**they**	**catch**	**the**	**royal**	**liking**	**.**
在	一次	他们	抓住	这	皇家	喜欢	.

它们立刻赢得了皇室的喜爱。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [fein] [ə; eɪ] - [diːp] [rɪˈgret] , -

Your	**Master**	**feigns**	**a**	**'**	**deep**	**regret**	**,**	**'**
你的	掌握	假装	一个	-	深的	后悔	,	-

你的主人假装"深感遗憾"，

[wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl][get] :

Well	knowing	what	himself	shall	get	:
出色地	会心	什么	他自己	将	得到	:

他很清楚自己将会得到什么:

[juː; jʊ] ([bles] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːtə(r)])

You	(	bless	your	stars	for	such	a	barter	)
你	(	保佑	你的	明星	为了	这样的	一个	物物交换	)

你（感谢上苍赐予你这样的物物交换机会）

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] — [ðə; ði]['gɑːtə(r)] !

Are	bought	and	paid	for	with	—	the	Garter	!
是	买	和	有薪酬的	为了	和	—	这	袜带	!

是用吊袜带买的!

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

And	having	got	just	what	you	wish'd	for	,
和	拥有	得到	只是	什么	你	希望	为了	,

而当你如愿以偿之后，

[nəʊ]['siːkrət] [meɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

No	secret	make	of	what	you	fish'd	for	.
不	秘密	制作	的	什么	你	鱼	为了	.

你钓到的鱼是什么，这没什么秘密可言。

['fɔːtʃuːn] [kæn; kən][gəʊ][bʌt; bət][wʌn][step] ['haɪə(r)] ,

Fortune	can	go	but	one	step	higher	,
财富	能	去	但	一	步	更高	,

财富还可以再提升一步。

[jʊr; jər] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] - [ɪ'skwaɪə(r)] ;

You're	made	a	Page	,	and	dubb'd	Esquire	;
你是	制成	一个	页	,	和	-	《时尚先生》	;

你被任命为侍从，并被尊称为绅士;

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [tɜːn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hiːl] ,

And	then	you'll	turn	upon	your	heel	,
和	然后	你会	转动	之上	你的	脚跟	,

然后你就会转身离开，

['praʊdə(r)][ðæn; ðən] ['welɪŋtən] [ɔː(r)] [piːl] ,

Prouder	than	Wellington	or	Peel	,
更骄傲	比	惠灵顿	或者	果皮	,

比惠灵顿或皮尔更自豪，

[sɪns] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kæn; kən] ['hɑːdli] [nəʊ]

Since	you	yourself	can	hardly	know
自从	你	你自己	能	几乎	知道

因为你自己很难知道

[haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [meɪ] [gəʊ] .

How	far	your	influence	may	go	.
如何	远的	你的	影响	可能	去	.

你的影响力能有多大。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːlməʊst]['əʊnli][keə(r)] ,

And	now	your	almost	only	care	,
和	现在	你的	几乎	仅有的	关心	,

而现在你几乎只关心一件事了，

[ə'mɪdst] [ðə; ði][ɔːl] - [ə'træktɪv] [gleə(r)] ,

Amidst	the	all	-	attractive	glare	,
在……之中	这	全部	-	吸引人的	强光	,

在耀眼的光芒中，

[ɪz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ɔːl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz]
Is to ward off all applications
是 到 病房 离开 全部 应用程序

是为了阻止所有申请

[frɒm; frəm] ['siːdi] [frendz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
From seedy friends and poor relations ;
从 肮脏的 朋友们 和 贫穷的 关系 ;

来自不三不四的朋友和穷亲戚;

[waɪl] [juːv] [nəʊ][end][ɒv; əv][fʌn] [ænd; ənd] [spɔːt]
While you've no end of fun and sport
尽管 你已经 不 结尾 的 乐趣 和 运动

虽然乐趣和运动不胜枚举，但你依然可以尽情享受。

[wen] ['klʌmzi] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] .
When clumsy people come to Court .
什么时候 笨拙 人们 来 到 法庭 .

当笨手笨脚的人来到法庭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [duː; də] ['hwət'er] [juː; jʊ] [kreɪv] [hɪm] ,
The King will do whate'er you crave him ,
这 国王 将要 做 什么 你 渴望 他 ,

国王会满足你的一切愿望。

[ɪf] [jʊl] [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'griː] [tuː; tə] - [ʃeɪv] [hɪm] ; -
If you'll but just agree to ' shave him ; '
如果 你会 但 只是 同意 到 - 刮胡子 他 ; -

如果你愿意答应帮他刮胡子的话;

[wɪtʃ] [juː; jʊ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də]
Which you most certainly will do
哪个 你 最多 当然 将要 做

你肯定会这么做的。

[mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] [tuː] ! [-]
More ways than one , and closely too ! [27]
更多的 方式 比 一 , 和 密切 也 ! [-]

不止一种方法，而且非常接近！[27]

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .
THE WAITING - WOMAN .
这 等待 - 女士 .

侍女。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !
I pity you with all my heart !
我 遗憾 你 和 全部 我的 心 !

我由衷地同情你!

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [pleɪ] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Your ladies play so mean a part ,
你的 女士们 玩 所以 意思是 一个 部分 ,

你们的女人们扮演着非常重要的角色,

[æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə]['bɑːtə(r)]
As now - a - days old clothes to barter
作为 现在 - 一个 - 天 老的 衣服 到 物物交换

如今，旧衣服可以用来交换

[fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] , ['trɪŋkɪts] , ['sentɪd] ['wɔːtə(r)] ,
For china , trinkets , scented water ,
为了 中国 , 小饰品 , 香味 水 ,

瓷器、小饰品、香水，

[ɔː(r)][juːz][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [skriːnz] ,
Or use them up for chairs and screens ,
或者 使用 他们 向上 为了 椅子 和 屏幕 ,

或者可以用来做椅子和屏风，

- [æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɜːrvənts] [miːnz] ;
Less'ning an honest servant's means ;
- 一个 诚实的 仆人的 方法 ;

减少诚实仆人的收入；

[bɪ'saɪdz] [jet] ['ʃæbiə] [plænz][ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Besides yet shabbier plans than these ,
除了 然而 更破旧 计划 比 这些 ,

除了这些更糟糕的计划之外，

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [lɒks] [ænd; ənd] [kiːz] !
The prevalence of locks and keys !
这 患病率 的 锁 和 钥匙 !

锁和钥匙的普及程度！

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɔːl] ['hʌgə(r)] - ['mʌgə(r)] ,
Making you live , all hugger - mugger ,
制作 你 居住 , 全部 拥抱者 - 劫匪 ,

让你活下去，全是拥抱者，

[ɒn] [bəʊ'hiː] [slɒps] [ænd; ənd] [kɔːs] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] .
On bohea slops and coarse brown sugar .
在 波希米亚 污水 和 粗 棕色的 糖 .

配上波希米亚碎屑和粗红糖。

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] - ['pleɪgi] [weɪ] , -
There's yet another ' plaguy way , '
有 然而 其他 - 瘟疫 方式 , -

还有另一种“作恶方式”，

[wɪð] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
With ladies of the present day ,
和 女士们 的 这 展示 天 ,

对于当今的女性而言，

[ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hɪ'lærəti] —
Of lessening your hilarity —
的 减少 你的 欢闹 —

减少你的欢笑——

[baɪ] - ['gɪvɪŋ] [weɪ] - [tuː; tə] ['tʃærəti] !
By ' giving way ' to charity !
经过 - 给予 方式 - 到 慈善机构 !

通过“让路”慈善事业！

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðeəz; ðəz] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , — [-]
To make it up there's ways for certain , — [28]
到 制作 它 向上 有 方式 为了 肯定 , — [-]

弥补的方法肯定有，—[28]

[nɒt] [ðæt] [aɪ'd] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
Not that I'd peep behind the curtain .
不是 那 ID 窥视 在后面 这 窗帘 .

我才不会去偷看窗帘后面呢。

[pə'tʃɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] - [deɪ] ,
Perchance your Lord , if in his hey - day ,
或许 你的 主 , 如果 在 他的 嘿 - 天 ,

或许你的主，在他鼎盛时期，

[meɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
May like you better than his Lady ,
可能 喜欢 你 更好的 比 他的 女士 ,

他或许更喜欢你而不是他的妻子，

[ðəʊ] [ʃiːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , — ['vɑːstli] ['stjuːpɪd] !
Though she's an angel , — vastly stupid !
尽管 她是 一个 天使 , — 非常 愚蠢的 !

虽然她是个天使，——但真是蠢透了！

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['kjuːpɪd] ,
But that's a freak of Master Cupid ,
但 那就是 一个 怪物 的 掌握 丘比特 ,

但那是丘比特大师的怪胎。

([tuː; tə] [huːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['kɒnstənt] [preɪ] ,
(To whom , of course , you constant pray ,
(到 谁 , 的 课程 , 你 持续的 祈祷 ,

（当然，你们要不断地向他祈祷，）

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [vaʊz] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]) .
And offer vows both night and day) .
和 提供 誓言 两个都 夜晚 和 天) .

并且日夜都要许下誓言）。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [friː] [ɪn] ['hæpləs] ['aʊə(r)] ,
He makes too free in hapless hour ,
他 制作 也 自由的 在 不幸的 小时 ,

他在不幸的时刻过于放纵，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['moʊmənts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .
And from that moment's in your power .
和 从 那 瞬间 在 你的 力量 .

从那一刻起，一切都掌握在你的手中。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn'devə(r)] ,
To keep your countenance endeavour ,
到 保持 你的 面容 努力 ,

为了保持你的面容，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给仆人的暗示(Hints to servants)
第2/4页

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [kraɪ] " [wel] , [aɪ] ['nevə(r)] !
Lift up your hands , cry " Well , I never !
举起 向上 你的 双手 , 哭 " 出色地 , 我 绝不 !

举起双手，大喊"哎呀，我从来没有！"

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [njuː] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ;
In all my life knew such assurance ;
在 全部 我的 生活 知道 这样的 保证 ;

我一生中从未有过这样的自信;

[ðɪs] ['kruːəlti] [ɪz] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .
This cruelty is past endurance .
这 残酷 是 过去的 耐力 .

这种残忍行径令人无法容忍。

" [sweə(r)] [ðæt] [jʊd] ['naɪðə(r)] [brɪŋ] [dɪs'greɪs]
" Swear that you'd neither bring disgrace
" 发誓 那 你会 两者都不 带来 耻辱

"发誓你既不会带来耻辱，也不会带来耻辱。"

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs] [reɪs] ,
Upon a poor , but virtuous race ,
之上 一个 贫穷的 , 但 有德行的 种族 ,

献给一个贫穷但品德高尚的民族

" [nɔː(r)] [hæv; həv] [æn; ən] - - -
" Nor have an ' impetation ' hurl'd
" 也不 有 一个 - - - 被扔出

"也没有投掷'冲击'

- [ə'gɪnst] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] !
' Aginst ' your honour , for the world !
- 反对 - 你的 荣誉 , 为了 这 世界 !

"违背"你的荣誉，为了全世界!

" [ðen] [siː] [ðæt] ['redi] [kæʃ] [ɪn'hɑːnsɪz]
" Then see that ready cash enhances
" 然后 看 那 准备好 现金 增强

然后看到现成的现金增加了

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] - [əd'vɑːnsɪz] . -
What he may choose to call ' advances . '
什么 他 可能 选择 到 称呼 - 进展 . -

他或许会称之为"进步"。

[faɪv] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] [grə'deɪʃn]
Five guineas for the least gradation
五 几内亚 为了 这 至少 层次

最低等级五几尼

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɔːt] [laɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
That leads to aught like adoration ;
那 线索 到 零 喜欢 崇拜 ;

那会导致类似崇拜之类的东西;

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [daʊn] [-]
And have at least a hundred down [29]
和 有 在 至少 一个 百 向下 [-]

至少有一百人下线[29]

[fɔː(r); fə(r)] - ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ! -
For ' little journeys out of town ! '
为了 - 小的 旅程 出去 的 镇 ! -

适合"短途郊游！"

[ænd; ənd][doʊnt] , [wɪ'ðaʊt] [laʊd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
And don't , without loud indignation ,
和 不 , 没有 大声 愤慨 ,

而且，不要不发出强烈的愤慨，

[biː; bi] - [θroʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌflʌstə'reiʃən] ; -
Be ' throw'd in such a flusteration ; '
是 - 扔 在 这样的 一个 慌乱 ; -

陷入如此慌乱之中；

[meɪk] [hɪm] [fɔːk] [aʊt] , [ɔː(r)] (['ruːθləs] ['lɪŋgəʊ]) ,
Make him fork out , or (ruthless lingo) ,
制作 他 叉 出去 , 或者 (无情 行话) ,

让他掏钱，或者（用毫不留情的语言）

[jʊl] " [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] , — [jes] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
You'll " tell your Lady , — yes , by jingo !
你会 " 告诉 你的 女士 , — 是的 , 经过 沙文主义 !

你会告诉你的女士——是的，以金戈之名！

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] , [ɪf] ['hænsəm] ,
" In such a family , if handsome ,
" 在 这样的 一个 家庭 , 如果 英俊的 ,

"在这样的家庭里，如果长相英俊，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rænsəm] ;
Some one will offer for your ransom ;
一些 一 将要 提供 为了 你的 赎金 ;

会有人出价赎你；

[ɪf] ['strɪkən] [diːp] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪl] [ʃəʊ] [fɔːθ]
If stricken deep , the effects will show forth
如果 受打击的 深的 , 这 效果 将要 展示 前进

如果遭受重创，其后果就会显现出来。

[ɪn] ['tʃæplɪn] , ['stjuːəd] , [dʒent] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
In Chaplain , Steward , Gent , and so forth .
在 牧师 , 管家 , 根特 , 和 所以 前进 .

牧师、管家、绅士等等。

[ɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] [juːv] [ˌæprɪ'henʃn]
If from my Lord you've apprehension
如果 从 我的 主 你已经 忧虑

如果你对我的主有任何疑虑

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kænt] [dʒen'tiːlli] ['menʃ(ə)n] , —
Of what you can't genteelly mention , —
的 什么 你 不能 优雅地 提到 , —

那些你不好意思委婉提及的事——

[juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [wɪð] [ɔːl] - ,
You must consider , with all def'rence ,
你 必须 考虑 , 和 全部 - ,

你必须认真考虑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - :

To	which	of	'	em	to	give	the	pref'rence	:
到	哪个	的	-	呃	到	给	这	-	:

应该优先考虑哪一个?

[maɪ] [lɔːdz] [əʊn] ['dʒentlmən] , [wiːl; wil] [seɪ] ,

My	Lord's	own	gentleman	,	we'll	say	,
我的	主场	自己的	绅士	,	出色地	说	,

我们就说，我老爷的亲信吧。

[juːv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [beɪ] ,

You've	sense	enough	to	keep	at	bay	,
你已经	感觉	足够的	到	保持	在	湾	,

你足够明智，懂得保持距离。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][stænd][ɒv; əv][sɪn][ɪn][fɪə(r)] ,

Because	you	stand	of	sin	in	fear	,
因为	你	站立	的	罪	在	害怕	,

因为你惧怕罪恶，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

And	think	him	also	insincere	.
和	思考	他	还	虚伪的	.

而且你也应该认为他不够真诚。

['əʊnli][wʌn] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ;

Only	one	caution	,	and	I've	done	;
仅有的	一	警告	,	和	我已经	完毕	;

只有一个警告，我已经做到了;

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] — [maɪ] [lɔːdz] ['eldɪst] [sʌn] !

Beware	of	—	my	Lord's	eldest	son	!
提防	的	—	我的	主场	长子	儿子	!

提防——我主的嫡长子!

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] - ,

You	may	,	if	you've	sufficient	gnous	,
你	可能	,	如果	你已经	充足的	-	,

如果你有足够的智慧，你就可以.....

[biː; bi]['fjuːtʃə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Be	future	Lady	of	his	house	;
是	未来	女士	的	他的	房子	;

成为他家未来的女主人;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmən] [reɪk] , [ðen] [ʃʌn] [hɪm] , [-]

But	if	a	common	rake	,	then	shun	him	,	[	30	]
但	如果	一个	常见的	耙	,	然后	回避	他	,	[	-	]

但如果他是浪荡子，那就避开他[30]

[ɔː(r)] [jʊl] [rɪ'gret] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [wʌn] [hɪm] ,

Or	you'll	regret	you	either	won	him	,
或者	你会	后悔	你	任何一个	韩元	他	,

否则你会后悔当初赢得了他。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hɪm] [wɜːθ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Or	thought	him	worth	the	least	attention	,
或者	想法	他	值得	这	至少	注意力	,

或者认为他根本不值得关注，

[in'teil] [il] [tuː] [bæd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] !

Entailing	ills	too	bad	to	mention	!
包含	疾病	也	坏的	到	提到	!

其带来的弊端不堪设想!

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['æŋkʃəs] [straɪf]
But **whilst** **I** **feel** **this** **anxious** **strife**
但 而 我 感觉 这 焦虑的 冲突

但尽管我感到这种焦虑的冲突

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['set(ə)lɪŋ] [wel] [ɪn][laɪf] ,
About **your** **settling** **well** **in** **life** **,**
关于 你的 安顿 出色地 在 生活 ,

关于你生活中安顿下来的事,

[stɪl] [let][ˌjuː 'es][bəuθ][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv]
Still **let** **us** **both** **remember** **,** **that** **of**
仍然 让 我们 两个都 记住 , 那 的

但让我们都记住,

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃæt] [ɒv; əv] .
Some **other** **things** **we** **ought** **to** **chat** **of** **.**
一些 其他 事物 我们 应该 到 聊天 的 .

还有一些其他的事情我们应该聊聊。

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [ɪl] ,
Perchance **some** **morn** **your** **Lady's** **ill** **,**
或许 一些 早晨 你的 女士的 患病的 ,

或许某天早晨,夫人病了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪk'siːdɪŋ] [stɪl] ;
And **should** **be** **kept** **exceeding** **still** **;**
和 应该 是 保留 超过 仍然 ;

而且应该保持极致;

[jet] ['fʊtˌmen] [kɔːl][frɒm; frəm] [frendz] [ɒv; əv] [welθ] ,
Yet **footmen** **call** **from** **friends** **of** **wealth** **,**
然而 侍从 称呼 从 朋友们 的 财富 ,

然而,仆人们却接到了富人朋友的电话。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
To **make** **inquiries** **of** **her** **health** **.**
到 制作 查询 的 她 健康 .

询问她的健康状况。

[gəʊ][bəʊlt][ʌp] [steəz] ; [ɪf] [nɒt] [ə'weɪk] ,
Go **bolt** **up** **stairs** **;** **if** **not** **awake** **,**
去 螺栓 向上 楼梯 ; 如果 不是 醒 ,

赶紧冲上楼;如果还没醒,

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] :
Give **her** **at** **least** **a** **gentle** **shake** **:**
给 她 在 至少 一个 温和的 摇 :

至少轻轻摇晃她一下:

[ɪf] [ʃiːz] [ə'fendɪd] , [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs]
If **she's** **offended** **,** **blame** **her** **blindness**
如果 她是 被冒犯了 , 责备 她 失明

如果她生气了,就怪她眼瞎。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] ['leɪdiz] ['kaɪndnəs] ;
To **such** **a** **Lord** **or** **Lady's** **kindness** **;**
到 这样的 一个 主 或者 女士的 仁慈 ;

感谢这位勋爵或夫人的恩情;

- [tɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['fɪəsli] - ,
' **Tis** **time** **enough** **if** **fiercely** **curb'd** **,**
- 的 时间 足够的 如果 激烈地 - ,

如果加以坚决遏制,时间就足够了。

[tuː; tə] [seɪ] ， " [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] .
To say , " She cannot be disturb'd .
到 说 ， " 她 不能 是 扰乱 .

也就是说，“不能打扰她。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
" If your young Mistress be an heiress ,
" 如果 你的 年轻的 情妇 是 一个 女继承人 ,

“如果你的年轻女主人是一位女继承人，

- - ! -
' Jimini ! '
- - ! -

“吉米尼！”

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] .
what a chance then there is .
什么 一个 机会 然后 那里 是 .

那可真是一个绝佳的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [faɪv] ['hʌndrəd] [kuːl]
If you don't get five hundred cool
如果 你 不 得到 五 百 凉爽的

如果你没拿到五百个酷

[wen] [ʃiː; ʃi][gets] ['mærid] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] .
When she gets married , you're a fool .
什么时候 她 获得 已婚 , 你是 一个 傻子 .

她结婚的时候，你就是个傻瓜。

[ɑːsk] [wɛrz] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] ? [-]
Ask where's the mortal can resist her ? [31]
问 在哪里? 这 凡人 能 抵抗 她 ? [-]

问：凡人哪里能抵挡得住她的魅力？[31]

[ðəʊ] [nʌn] [kæn; kən] , [laɪk] [jɔː'self] , [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though none can , like yourself , assist her ,
尽管 没有任何 能 , 喜欢 你自己 , 协助 她 ,

虽然没有人能像你一样帮助她，

[jet] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [stɪl] [juː; jʊ] [ʃænt] ,
Yet make her fear that still you shan't ,
然而 制作 她 害怕 那 仍然 你 不会 ,

但要让她害怕你仍然不会，

[ən'les] [jʊr; jər] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˌkɒnfɪ'dænt] . -
Unless you're call'd a ' confidante . '
除非 你是 被称为 一个 - 知己 . -

除非你被称作“知己”。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd] [ʃiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]
Put her in mind she's rich enough
放 她 在 头脑 她是 富有的 足够的

让她记住，她足够富有。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː'self] , — [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [stʌf] ;
To please herself , — has got the stuff ;
到 请 她自己 , — 有 得到 这 东西 ;

为了取悦自己，——她有这个条件；

[kæn; kən] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ɔːl][mæn'kaɪnd][hɜː(r); hə(r)][praɪz] ,
Can choose from all mankind her prize ,
能 选择 从 全部 人类 她 奖 ,

她可以从全人类中挑选她的奖品，

[hwən'er] [ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Where'er she deigns to cast her eyes ;
哪里 她 设计 到 投掷 她 眼睛 ;

无论她纡尊降贵地将目光投向何处;

[ðæt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [feɪn] [rɪ'bjuːk]
That friends are apt to feign rebuke
那 朋友们 是 易于 到 假装 训斥

朋友们往往会假装责备

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [iːn] [ɒn][ə; eɪ] [djuːk] ;
For love bestow'd e'en on a Duke ;
为了 爱 授予 e'en 在 一个 公爵 ;

甚至连公爵也得到了爱情;

[ðæt] ['lʌvz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] [θrɔːl] —
That love's the dearest , sweetest thrall —
那 爱的 这 亲爱的 , 最甜美的 奴隶 —

那份爱是最珍贵、最甜蜜的俘虏——

[ɔːl'maɪti] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] !
Almighty Love is all in all !
全能者 爱 是 全部 在 全部 !

全能的爱就是一切!

[ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [kəm'pliːt]
That worlds of gentlemen complete
那 世界 的 先生们 完全的

绅士们的世界已然完整

[wʊd] [daɪ][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
Would die to languish at her feet ;
会 死 到 憔悴 在 她 脚 ;

他宁愿死在她脚下;

[ðæt] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ,
That spite of fortune , or of birth ,
那 尽管如此 的 财富 , 或者 的 出生 ,

尽管命运或出身不同,

" ['lʌvz] — ['lʌvz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] !
" Love's — love's a heaven upon earth !
" 爱的 — 爱的 一个 天堂 之上 地球 !

"爱——爱是人间天堂!"

" [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [raɪmz] [rʌn] ['ɔr]
" Then a long string of rhymes run o'er
" 然后 一个 长的 细绳 的 韵律 跑步 超过

然后一长串押韵的诗句响起

[frɒm; frəm]['baɪrən][ænd; ənd] - [dɪə(r)] ['tɒmi] [mɔːr] , -
From Byron and ' dear Tommy Moore , '
从 拜伦 和 - 亲爱的 汤米 摩尔 , -

来自拜伦和"亲爱的汤米·摩尔",

['wɪʃɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [dəʊt] [ə'pɒn] - [ɪm] —
Wishing — so much you dote upon ' em —
祝 — 所以 很多 你 宠爱 之上 - 呃 —

希望——你如此溺爱他们——

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] - [mɔː(r)][ɒn] - [ɪm] . -
That you could recollect ' more on ' em . '
那 你 可以 追忆 - 更多的 在 - 呃 . -

你可以回忆起更多关于他们的事。

[ðen] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ræpsədi] [ʃiː; ʃi] ['bleim] ,
Then while your rhapsody she blames ,
然后 尽管 你的 狂想曲 她 责备 ,

然后，当你的狂想曲被她归咎时，

[ðəʊ] [pleɪn] [juːv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] ,
Though plain you've set her all in flames ,
尽管 清楚的 你已经 放 她 全部 在 火焰 ,

虽然你明明已经把她彻底点燃了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'tens] [saɪn] , [-]
Of which , when giving some intense sign , [32]
的 哪个 , 什么时候 给予 一些 激烈的 符号 , [-]

其中，当发出一些强烈的信号时，[32]

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['ensən] ,
Tell her you know the sweetest Ensign ,
告诉 她 你 知道 这 最甜美的 军旗 ,

告诉她你认识最可爱的少尉，

" [huːd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ]
" Who'd bleed to death to own her sway
" 谁会 流血 到 死亡 到 自己的 她 摇摆

谁会为了拥有她的影响力而流血致死?

[daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðæt] ['veri] [deɪ] .
Down on his knees , that very day .
向下 在 他的 膝盖 , 那 非常 天 .

就在那天，他跪倒在地。

" [haʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] - - [rɪ'daʊnd] ,
" How to her honour ' twou'd redound ,
" 如何 到 她 荣誉 - - 雷多恩 ,

“如何回报她的荣誉，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
To give him forty thousand pound !
到 给 他 四十 千 磅 !

给他四万英镑!

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] - [swiːt] [ˌfɪf'tiːn] , -
Till in the dreams of ' sweet fifteen , '
直到 在 这 梦境 的 - 甜的 十五 , -

直到在“甜蜜十五岁”的梦境中，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] ['grɛtnə] [griːn] .
She feels half way to Gretna Green .
她 感觉 一半 方式 到 格雷特纳 绿色的 .

她感觉自己已经到了格雷特纳格林的一半路程。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ɛvɹi] ['bɒdi] [nəʊ] [ʃæl; ʃəl]
Take care that ev'ry body know shall
拿 关心 那 每一个 身体 知道 将

务必确保每个人都知道这一点。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;
The sort of goods at your disposal ;
这 种类 的 商品 在 你的 处理 ;

您可支配的商品种类;

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , —
How great a favourite you are , —
如何 伟大的 一个 最喜欢的 你 是 , —

你真是我最喜欢的人！——

[kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

Consulted	with	the	utmost	care	.
咨询	和	这	极致	关心	.

经过极其谨慎的咨询。

[ɒft] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪ] ,

Oft	to	the	Park	a	visit	pay	,
经常	到	这	公园	一个	访问	支付	,

通常去公园参观需要付费，

[ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

The	fellows	will	find	out	the	way	,
这	伙伴们	将要	寻找	出去	这	方式	,

他们总会找到办法的。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [wen] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,

And	oftentimes	,	when	much	distrest	,
和	经常	,	什么时候	很多	骚乱	,

而且很多时候，当社会动荡不安时，

[kən'faɪd] [ðeə(r)] ['si:krəts] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [brest] ;

Confide	their	secrets	to	your	breast	;
信任	他们的	秘密	到	你的	胸部	;

把他们的秘密倾诉给你的乳房；

[ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [nəʊt] , — [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [baʊnd] !

There	place	a	note	,	—	away	you	bound	!
那里	地方	一个	笔记	,	—	离开	你	边界	!

在那里放一张纸条——出发吧!

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	fling	it	back	upon	the	ground	,
和	一扔	它	后退	之上	这	地面	,

然后把它扔回地上。

[ən'les] [ðə; ði]['tru:li]['seɪpiənt] ['nini]

Unless	the	truly	sapient	ninnies
除非	这	真的	有智慧的	傻瓜

除非那些真正聪明的傻瓜

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [lɒdʒ] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['gini] :

Shall	with	it	lodge	at	least	two	guineas	:
将	和	它	小屋	在	至少	二	几内亚	:

至少要存放两枚金币:

[jet] [stɪl] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)] ['fʌni] ,

Yet	still	,	to	make	it	seem	more	funny	,
然而	仍然	,	到	制作	它	似乎	更多的	有趣的	,

然而，为了让它看起来更有趣，

[prɪ'tend] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Pretend	you	never	found	the	money	.
假装	你	绝不	成立	这	钱	.

就当没找到那笔钱。

[ju:; jʊ] [drɒp] [ðə; ði] [nəʊt] ; [jɔ:(r); jə(r)] - [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [-]

You	drop	the	note	;	your	Lady'll	find	it	,	[	33	]
你	降低	这	笔记	;	你的	-	寻找	它	,	[	-	]

你把纸条掉在地上；你的夫人会找到它，[33]

[ɪz] ['æŋgri] , — [dju:s] [ə; eɪ] [bɪt] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Is	angry	,	—	deuce	a	bit	you	mind	it	.
是	生气的	,	—	二	一个	少量	你	头脑	它	.

生气了，——有点介意。

[ðen] [sweə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊk][ðə; ði]['betə(r)] ,

Then	swear	,	to	make	the	joke	the	better	,
然后	发誓	,	到	制作	这	开玩笑	这	更好的	,

然后为了让笑话更好笑，再骂几句脏话。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)] ;

You	never	knew	you	had	the	letter	;
你	绝不	知道	你	有	这	信	;

你从未想过自己会有这封信;

[juː; jʊ]['əʊnli][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

You	only	just	remember	this	,
你	仅有的	只是	记住	这	,

你现在才想起来这件事。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feləʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

A	saucy	fellow	snatch'd	a	kiss	,
一个	风骚的	同伴	抢夺	一个	吻	,

一个轻浮的家伙偷吻了她，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['slaɪtɪst] [liːv] , -

And	must	,	without	the	'	slightest	leave	,	'
和	必须	,	没有	这	-	丝毫	离开	,	-

而且必须，未经"丝毫许可"，

[hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] , - ['sʌmhaʊ] , - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .

Have	left	it	,	'	somehow	,	'	in	your	sleeve	.
有	左边	它	,	-	不知何故	,	-	在	你的	袖子	.

不知怎么的，把它落在了袖子里。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [juː; jʊ] [jet] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Another	way	you	yet	can	turn	it	;
其他	方式	你	然而	能	转动	它	;

你还可以用另一种方式来扭转局面;

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	needn't	read	it	,	—	she	can	burn	it	.
她	不必	读	它	,	—	她	能	烧伤	它	.

她不必读，——她可以把它烧掉。

[nɒt] [səʊ] : [ʃɪl] [dʒʌst] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [keɪs] ,

Not	so	:	she'll	just	reverse	the	case	,
不是	所以	:	壳	只是	撤销	这	案件	,

并非如此：她会推翻之前的判决。

[ænd; ənd] [bɜːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] , —

And	burn	some	other	in	its	place	,	—
和	烧伤	一些	其他	在	它是	地方	,	—

然后烧掉别的东西来代替它，——

[neɪ] , - [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fraʊn] ,

Nay	,	howsoe'er	she	seem	to	frown	,
不	,	-	她	似乎	到	皱眉	,

不，无论她看起来多么愁眉苦脸，

['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] , [wen] [juːv] [gɒn] [daʊn] .

Swallow	it	whole	,	when	you've	gone	down	.
吞	它	所有的	,	什么时候	你已经	已消失	向下	.

下去之后，把它整个吞下去。

['fɒləʊ] [ðɪs] [rɪg] [wɪð] [iːtʃ] [freʃ] [mæn] ,

Follow	this	rig	with	each	fresh	man	,
跟随	这	钻井平台	和	每个	新鲜的	男人	,

每个新兵都要按照这个流程操作。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['seɪfli] [kæn; kən] ;
As **often** **as** **you** **safely** **can** **;**
作为 经常 作为 你 安全 能 ;

只要安全允许，尽可能多地这样做；

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [hɪm] [huː] [tɪps] [ðə; ðɪ] [best] ,
And **make** **out** **him** **who** **tips** **the** **best** **,**
和 制作 出去 他 WHO 尖端 这 最好的 ,

找出谁给的小费最多。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hænsəm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] .
More **and** **more** **handsome** **than** **the** **rest** **.**
更多的 和 更多的 英俊的 比 这 休息 .

比其他人更帅。

[ɪn'dɪgnənt] [siːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tekt]
Indignant **seem** **,** **if** **you** **detect**
愤怒 似乎 , 如果 你 探测

如果你察觉到，就会显得愤慨。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌɪndə'rekt] :
A **letter** **coming** **indirect** **:**
一个 信 未来 间接 :

一封间接来信：

[ɪf] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
If **thus** **a** **Footman** **interfere** **,**
如果 因此 一个 侍从 干扰 ,

如果侍从因此插手，

[ɒf] [wɪð] [hɪm] ! [ɒf] !
Off **with** **him** **!** **off** **!**
离开 和 他 ! 离开 !

把他踢开！踢开！

[wɪð] [fliː] [ɪn][ɪə(r)] ;
with **flea** **in** **ear** **;**
和 跳蚤 在 耳朵 ;

耳朵里有跳蚤；

[kɔːl] [hɪm] [rəʊg] !
Call **him** **rogue** **!**
称呼 他 流氓 !

叫他流氓！

['vɪlən] !
villain **!**
恶棍 !

恶棍！

- [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ! - [-]
' **out** **of** **place** **!** **'** **[** **34** **]**
- 出去 的 地方 ! - [-]

“格格不入！”[34]

[ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
And **bang** **the** **door** **right** **in** **his** **face** **:**
和 砰 这 门 正确的 在 他的 脸 :

然后砰地一声把门摔在他脸上：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [juː; jʊ] [skɔːn] [tuː; tə] [liːg]
Thus **it** **will** **seem** **you** **scorn** **to** **league**
因此 它 将要 似乎 你 轻蔑 到 联盟

因此，你会显得蔑视联盟。

[ɪn] [ɛə] [səʊ] ['hɑːmləs] [æn; ən] [ɪn'triːg] .

In	e'er	so	harmless	an	intrigue	.
在	曾经	所以	无害	一个	阴谋	.

如此无害的阴谋。

- [tɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

'	Tis	one	thing	this	,	but	quite	another
-	的	一	事物	这	,	但	相当	其他

这是一回事，但又是另一回事。

[ɪf] [slaɪt] [flɜː'teɪʃn] [pliːz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

If	slight	flirtations	please	the	mother	.
如果	轻微	调情	请	这	母亲	.

如果轻微的调情能讨母亲欢心。

- [twʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

'	Twould	fill	a	volume	to	impart
-	特沃德	充满	一个	体积	到	传授

“足以写成一本书来讲述

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] :

The	intricacies	of	your	art	:
这	错综复杂	的	你的	艺术	:

你艺术的精妙之处：

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] ,

Now	is	the	time	,	I	must	insist	,
现在	是	这	时间	,	我	必须	坚持	,

我必须强调，现在正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ,

For	you	to	play	the	moralist	,
为了	你	到	玩	这	道德家	,

让你扮演道德家的角色，

[ænd; ənd] [juːz] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz]

And	use	,	as	heretofore	,	your	forces
和	使用	,	作为	此前	,	你的	力量

并像以往一样运用你们的力量

[tuː; tə] ['feɪvə(r)] ['wedlɒk] — [nɒt] [di'vɔːs] !

To	favour	wedlock	—	not	divorces	!
到	偏爱	婚姻	—	不是	离婚	!

提倡婚姻，反对离婚！

[waɪlst] [juː; jʊ] [əb'hɔː(r)] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'naɪəl] ,

Whilst	you	abhor	,	beyond	denial	,
而	你	痛恨	,	超过	拒绝	,

尽管你对此深恶痛绝，无可否认，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

The	witness	-	box	upon	a	trial	.
这	证人	-	盒子	之上	一个	审判	.

庭审中的证人席。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [iːtʃ] [wʊd] - [biː; bi] - ['rəʊvə(r)] -

You	can	detect	each	would	-	be	'	Rover	'
你	能	探测	每个	会	-	是	-	路虎	-

你可以探测到每一个潜在的“漫游车”。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [plə'tɒnɪk] ['lʌvə(r)] ;

From	the	sincere	Platonic	lover	;
从	这	真诚	柏拉图式	情人	;

来自真挚的柏拉图式恋人；

[jet] [stɜː(r)] [ʌp] - [sen'seɪʃ(ə)n]
Yet stir up jealousy's sensation
然而 搅拌 向上 - 感觉

然而，却激起了嫉妒之情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , -
Among the ' lords of the creation , '
之中 这 - 领主们 的 这 创建 , -

在"造物主"之中，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [spaʊs] [rʌbz] ,
Causing the spouse compunctuous rubs ,
导致 这 配偶 忧虑 摩擦 ,

令配偶感到愧疚摩擦，

[huː] [daɪnz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌbz] .
Who dines too often at the Clubs .
WHO 餐厅 也 经常 在 这 俱乐部 .

谁经常在俱乐部用餐?

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spelɪŋ]
Some one or other always spelling
一些 一 或者 其他 总是 拼写

总有人会拼写错误

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
To know the secrets of the dwelling ,
到 知道 这 秘密 的 这 住宅 ,

为了解住所的秘密，

[jɔː(r); jə(r)] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ([ə'gen] [kən'fɛst]) [-]
Your plan must be (again confest) [35]
你的 计划 必须 是 (再次 集市) [-]

你的计划必须是（再次确认）[35]

[tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [ðə; ði] [best] ;
To humour those who pay the best ;
到 幽默 那些 WHO 支付 这 最好的 ;

取悦那些出价最高的人;

[nɔː(r)] [jiːld] , [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,
Nor yield , without remuneration ,
也不 屈服 , 没有 报酬 ,

无偿也不屈服

- [praɪ] - [ɔrəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ! -
' Pry - ority of information ! '
- 撬 - 奥里蒂 的 信息 ! -

"信息优先权！"

[bʌt; bət] [feɪθ] !
But faith !
但 信仰 !

但是信仰!

[wɪð] [juː; jʊ] - [tɪz] [tuː] [ə'sjuːmɪŋ] ,
with you ' tis too assuming ,
和 你 - 的 也 假设 ,

和你在一起太武断了，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [prɪ'zjuːmɪŋ] ,
And really over - much presuming ,
和 真的 超过 - 很多 假设 ,

而且确实有些想当然了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['ædvɜːt] :

To	such	a	subject	to	advert	:
到	这样的	一个	主题	到	广告	:

针对此类主题的广告:

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəhʊd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ekspɜːt] ,

Your	sisterhood	are	so	expert	,
你的	姐妹情谊	是	所以	专家	,

你们姐妹会真是太专业了!

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'skriːt] ,

And	all	so	perfectly	discreet	,
和	全部	所以	完美	慎重	,

而且这一切都如此谨慎,

['riːəli] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə] [tʃiːt] , —

Really	there's	but	one	more	to	cheat	,	—
真的	有	但	一	更多的	到	欺骗	,	—

其实只剩最后一个可以作弊的地方了——

([jes] , ['riːəli] [ɒn][maɪ][laɪf] [ɪts] [truː] ,)

(	Yes	,	really	on	my	life	it's	true	,	)
(	是的	,	真的	在	我的	生活	它是	真的	,	)

(是的,我发誓,这是真的。)

[wen] ['eni][wʌn][hæz; həz] ['didl] [juː; jʊ] .

When	any	one	has	diddled	you	.
什么时候	任何	一	有	胡闹	你	.

当有人对你进行性骚扰时。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [rɪ'zʌlt]

Besides	,	the	undefined	result
除了	,	这	不明确的	结果

此外,还有未定义的结果

[ɪz] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

Is	fifty	times	more	difficult
是	五十	时代	更多的	难的

难度增加五十倍

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n]

Than	all	the	shuffling	and	evasions
比	全部	这	洗牌	和	逃避

比所有的推诿和回避都更甚

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [niːd] [ɒn] [laɪk] [ə'keɪʒnz] :

Our	Masters	need	on	like	occasions	:
我们的	大师	需要	在	喜欢	场合	:

我们的主人在类似情况下需要:

['weəfɔː(r)] , [wɪð] ['dɪfɪdəns] , [aɪ][bend][tuː; tə]

Wherefore	,	with	diffidence	,	I	bend	to
因此	,	和	羞怯	,	我	弯曲	到

因此,我怀着羞怯,屈膝向.....

[sʌm; səm]['eɪblɐ] [pen][ðæn; ðən][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] . [-]

Some	abler	pen	than	I	pretend	to	.	[	36	]
一些	赋能者	笔	比	我	假装	到	.	[	-	]

比我更有能力的笔。[36]

[ðə; ðɪ] ['fʊtmən] .

THE	FOOTMAN	.
这	男仆	.

男仆。

[ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪksd][wʌn] ,

The	Footman's	office	is	a	mix'd	one	,
这	-	办公室	是	一个	混合	一	,

男仆的办公室很杂乱，

[ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd][nəʊ][fɪkst][wʌn] ;

Employ	of	all	kinds	,	and	no	fix'd	one	;
采用	的	全部	种类	,	和	不	已修复	一	;

各种类型的工作，没有固定的工作;

[jʊr; jər] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] — ['dev(ə)l] [daʊt] [ju:; jʊ] ,

You're	up	to	all	things	—	devil	doubt	you	,
你是	向上	到	全部	事物	—	魔鬼	怀疑	你	,

你无所不能——魔鬼都怀疑你。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

None	in	the	house	can	do	without	you	.
没有任何	在	这	房子	能	做	没有	你	.

家里谁都离不开你。

[ɪf] [bəʊld][æz; əz] [brɑ:s] , [ænd; ənd] [smɑ:t] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

If	bold	as	brass	,	and	smart	and	tall	,
如果	大胆的	作为	黄铜	,	和	聪明的	和	高的	,

如果胆大如铜，聪明高大，

[jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɪð] - [ɪm] [ɔ:l] ;

You'll	be	a	fav'rite	with	'	em	all	;
你会	是	一个	最爱	和	-	呃	全部	;

你会成为他们所有人的最爱;

[ɔ:l] [wɪl] [əd'maɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] ,

All	will	admire	when	you	approve	,
全部	将要	钦佩	什么时候	你	批准	,

你若同意，所有人都会钦佩你。

[wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [lʌv] .

With	you	the	maids	are	all	in	love	.
和	你	这	女佣	是	全部	在	爱	.

女仆们都爱上你了。

[jɔ:(r); jə(r)] - [dres] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪm] ,

Your	Master'll	dress	to	please	your	whim	,
你的	-	裙子	到	请	你的	一时兴起	,

主人会按照你的心意打扮，

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [stu:p] [tu:; tə] ['kɒpi] [hɪm] !

Sometimes	you	stoop	to	copy	him	!
有时	你	哈腰	到	复制	他	!

有时你甚至会屈尊模仿他!

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [gəʊz][ɒn]

But	scarcely	any	thing	goes	on
但	几乎	任何	事物	去	在

但几乎什么事都没发生。

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['ɑ:skɪŋ] , " [wɒt] [sez] [dʒɒn] ?

Without	first	asking	,	"	What	says	John	?
没有	第一的	问	,	"	什么	说道	约翰	?

事先没有问："约翰怎么说？"

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [nəʊ] ['fæʃnz] , [men] ,

"	You	see	the	world	,	know	fashions	,	men	,
"	你	看	这	世界	,	知道	时尚	,	男人	,

"你见多识广，了解时尚，了解男人，

[hæv; həv] ['lɔftiə] [eəz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ten] ;

Have	loftier	airs	than	one	in	ten	;
有	更高	播出	比	一	在	十	;

比十分之一的人更有傲气;

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [feə(r)] [səʊ] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['slɔ:tə(r)] ,

Amongst	the	fair	so	famed	for	slaughter	,
在	这	公平的	所以	著名的	为了	屠宰	,

在以屠宰闻名的集市上,

['kæptɪveɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] ['dɔ:tə(r)] ! [-]

P'raps	captivate	your	Master's	daughter	!	[	37	]
或许	吸引	你的	硕士学位	女儿	!	[	-	]

或许能俘获你主人的女儿的心![37]

[bɪ'weə(r)] , [ðəʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ðʌs] [ˌɪmpɔ:'tju:n] ,

Beware	,	though	,	while	you	thus	importune	,
提防	,	尽管	,	尽管	你	因此	进口	,

不过,在你如此恳求的时候,要当心。

[doʊnt] [get] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] .

Don't	get	the	girl	,	and	miss	the	fortune	.
不	得到	这	女孩	,	和	错过	这	财富	.

没追到心仪的女孩,就错失了财富。

[aɪ] [nju:] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [krɑ:ft] ,

I	knew	a	brother	of	our	craft	,
我	知道	一个	兄弟	的	我们的	工艺	,

我认识一位同行,

[hu:] ['slaɪli] [taɪd] [ðə; ði] [nɒt] , [ænd; ənd] [læfd]

Who	slyly	tied	the	knot	,	and	laugh'd
WHO	狡猾地	系	这	结	,	和	笑了

谁偷偷地结了婚,然后哈哈大笑

[tu:; tə] [θɪŋk] [pə'pɑ:] [mʌst; məst] [pru:v] [fə'gɪvɪŋ] ,

To	think	Papa	must	prove	forgiving	,
到	思考	爸爸	必须	证明	宽恕	,

想想爸爸一定会原谅我的,

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] :

And	find	them	both	the	means	of	living	:
和	寻找	他们	两个都	这	方法	的	活的	:

并为他们俩找到谋生手段:

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [dɪd] , ([hɪə(r)] [feɪn] [aɪ'd] [stɒp] ,)

And	so	he	did	,	(	here	fain	I'd	stop	,	)
和	所以	他	做过	,	(	这里	欣然	ID	停止	,	)

于是他照做了,(我本想就此打住,)

[hi:; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] - [ʃɒp] !

He	fix'd	them	in	a	fruit'rer's	shop	!
他	已修复	他们	在	一个	-	店铺	!

他在一家水果店里把它们修好了!

[wɪð] ['faɪn(ə)l] - [li:v] - — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['wɔ:nɪŋ] —

With	final	'	leave	'	—	a	precious	warning	—
和	最终的	-	离开	-	—	一个	宝贵的	警告	—

临别赠言——一个珍贵的警告——

[tu:; tə] " [send] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ɔ:dərs] - ['evri] ['mɔ:nɪŋ] !

To	"	send	for	'	orders	'	every	morning	!
到	"	发送	为了	-	订单	-	每一个	早晨	!

每天早上都要"下单"!

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [pleɪz] , [juː; jʊ][kwɪz][ðə; ði][sɪts] ,

"	You	go	to	plays	,	you	quiz	the	Cits	,
"	你	去	到	演出	,	你	测验	这	cits	,

“你去看戏，你考考市民，

[bɪ'kʌm] [greɪt] ['krɪtɪks] , [ʃaɪn] [æz; əz][wɪts] ;

Become	great	critics	,	shine	as	wits	;
变得	伟大的	评论家	,	闪耀	作为	智慧	;

成为伟大的评论家，闪耀智慧的光芒；

[nɛə] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːstɪk] ,

Ne'er	at	a	loss	for	something	caustic	,
从未	在	一个	损失	为了	某物	腐蚀性物质	,

他从不缺乏尖刻的言辞，

[ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][həʊm][æt; ət][æn; ən][ə'krɒstɪk] :

And	quite	at	home	at	an	acrostic	:
和	相当	在	家	在	一个	藏头诗	:

而且他非常擅长创作藏头诗：

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðʌs] ['flɪpənt] , ['spraɪtli] , ['eɪb(ə)l] ,

And	whilst	thus	flippant	,	sprightly	,	able	,
和	而	因此	轻浮的	,	轻快的	,	有能力的	,

尽管如此轻浮、活泼、能干，

[kæn; kən] [skɔːn] [ə; eɪ] ['huːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbl] .

Can	scorn	a	hooting	from	the	rabble	.
能	轻蔑	一个	倒彩	从	这	乌合之众	.

可以对乌合之众的喧闹嗤之以鼻。

[ai] ['venəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['truːli] ,

I	venerate	your	office	truly	,
我	崇敬	你的	办公室	真的	,

我由衷地敬重您的职位。

['hævɪŋ] [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['lɪvəri] ['njuːli] ,

Having	but	doff'd	the	livery	newly	,
拥有	但	-	这	涂装	新	,

刚刚脱下新制服，

[ænd; ənd] , [laɪk] [jɔː'self] ([æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]) ,

And	,	like	yourself	(	as	I've	a	notion	)	,
和	,	喜欢	你自己	(	作为	我已经	一个	概念	)	,

而且，就像你一样（我感觉是这样），

[ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] .

Am	looking	out	for	high	promotion	.
是	寻找	出去	为了	高的	晋升	.

我正在寻求晋升机会。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [keə(r)][nɒt][ə; eɪ] [laʊs] [-]

If	you	are	wise	,	care	not	a	louse	[	38	]
如果	你	是	明智的	,	关心	不是	一个	虱	[	-	]

如果你聪明，就不会在意一只虱子[38]

[fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ;

For	places	in	the	Custom	-	house	;
为了	地方	在	这	风俗	-	房子	;

海关大楼内的席位；

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] , [wɪð] [mʌtʃ] [pə'reɪd] ,

By	which	some	think	,	with	much	parade	,
经过	哪个	一些	思考	,	和	很多	游行	,

有些人认为，这简直是天方夜谭。

['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] ;
Our **services** **are** **more** **than** **paid** **;**
我们的 服务 是 更多的 比 有薪酬的 ;

我们的服务物超所值;

[bʌt; bət] , [lɪst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ]['betə(r)] ['endɪŋ]
But **,** **list** **to** **me** **,** **a** **better** **ending**
但 , 列表 到 我 , 一个 更好的 结束

但是，听我说，这才是更好的结局。

[jʊl] [meɪk] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [les] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .
You'll **make** **,** **though** **far** **less** **condescending** **.**
你会 制作 , 尽管 远的 较少的 居高临下的 .

你会做到，但语气会好得多，不会那么居高临下。

[tuː; tə] [lɜːn] [freʃ] ['siːkrəts] , [meɪk] [ə; eɪ][swɒp][æt; ət] ,
To **learn** **fresh** **secrets** **,** **make** **a** **swop** **at** **,**
到 学习 新鲜的 秘密 , 制作 一个 串换 在 ,

想了解最新秘诀，请进行交换，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] , [iːtʃ] [haʊs] [juː; jʊ][stɒp][æt; ət] ;
Without **reserve** **,** **each** **house** **you** **stop** **at** **;**
没有 预订 , 每个 房子 你 停止 在 ;

毫无保留地，你停下的每家每户;

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]
And **be** **not** **merely** **on** **the** **sly**
和 是 不是 仅仅 在 这 狡猾

而且不要只是偷偷摸摸地做

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [træʃ] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .
To **pick** **up** **trash** **,** **but** **make** **it** **fly** **.**
到 挑选 向上 垃圾 , 但 制作 它 飞 .

捡起垃圾，但要让它飞起来。

[ðʌs] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hwən'er] [juː; jʊ] [keɪm] ,
Thus **have** **it** **said** **,** **where'er** **you** **came** **,**
因此 有 它 说 , 哪里 你 来了 ,

无论你来自哪里，都已如此说过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [geɪm] ,
Instead **of** **robbing** **them** **of** **game** **,**
反而 的 抢劫 他们 的 游戏 ,

与其剥夺他们的猎物，

[juːv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['baʊnti] ,
You've **shown** **a** **large** **,** **a** **lib'ral** **bounty** **,**
你已经 所示 一个 大的 , 一个 自由派 赏金 ,

你已经展现了巨大的、自由主义的赏金，

[ænd; ənd] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] !
And **furnish'd** **sport** **for** **all** **the** **county** **!**
和 配备 运动 为了 全部 这 县 !

并为全县提供了体育运动!

['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['bʌnd(ə)l][ɔː(r)]['bɑːskɪt] ,
Never **be** **seen** **with** **bundle** **or** **basket** **,**
绝不 是 已见 和 捆 或者 篮子 ,

绝对不要携带包裹或篮子。

([ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mɑːstə(r)] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː]) ;
(**A** **proper** **Master** **wouldn't** **ask** **it** **)** **;**
(一个 恰当的 掌握 不会 问 它) ;

(一位真正的师父不会问这个问题);

[sʌm; səm] ['blægɑ:d] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [hɪd][ɪn] ,
Some blackguard boy , a closet hid in ,
一些 浑蛋 男生 , 一个 壁橱 隐藏 在 ,

某个无赖小子，躲在壁橱里，

[jʊl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
You'll always find to do your bidding ,
你会 总是 寻找 到 做 你的 投标 ,

你总能找到人为你效力，

[rɪ'peɪd] [wɪð] [skræps] ([sə'fɪʃ(ə)nt] [tri:t])
Repaid with scraps (sufficient treat)
已偿还 和 碎屑 (充足的 对待)

以残羹剩饭作为回报（足够的零食）

[æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [bəuθ][fɪt][ænd; ənd] - [mi:t] . -
As you shall think both fit and ' meat . '
作为 你 将 思考 两个都 合身 和 - 肉 . -

如你所想，既合适又"美味"。

[ðə; ði][self] - [seɪm] [bɔɪ] , [wɪð] [self] - [seɪm] [peɪ] ,
The self - same boy , with self - same pay ,
这 自己 - 相同的 男生 , 和 自己 - 相同的 支付 ,

还是那个男孩，拿着同样的薪水，

[kli:nz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃu:z] ; [ə'gen] [nekst] [deɪ]
Cleans all the shoes ; again next day
清洁 全部 这 鞋 ; 再次 下一个 天

把所有鞋子都清洗干净；第二天再清洗一次。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪəz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] , [-]
He re - appears , just in the nick , [39]
他 关于 - 出现 , 只是 在 这 缺口 , [-]

他再次出现，只是侥幸逃脱了[39]

[fɜ:st] [kʌts] [ðə; ði][ləʊf] , [ðen] [kʌts] [hɪz; ɪz] [stɪk] !
First cuts the loaf , then cuts his stick !
第一的 削减 这 面包 , 然后 削减 他的 戳 !

他先切面包，再切棍子！

[wen] ['erəndz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ə'pɒn] ,
When errands you are sent upon ,
什么时候 跑腿 你 是 发送 之上 ,

当你被派去执行差事时，

[bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [blend] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
Be sure to blend them with your own ;
是 当然 到 混合 他们 和 你的 自己的 ;

一定要将它们与你自己的混合；

[ðə; ði] [bɔɪ] [kænt] ['depjutaɪz] , - [tɪz][klɪə(r)] ,
The boy can't deputize , ' tis clear ,
这 男生 不能 代理 , - 的 清除 ,

很明显，这孩子不能代理代理职务。

[wen] [ɪts] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)]
When it's to drink a pot of beer
什么时候 它是 到 喝 一个 锅 的 啤酒

当要喝一大壶啤酒的时候

[ɔ:(r)] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['swi:thɑ:t] ; ['aɪðə(r)] ['wɪkɪt] ,
Or kiss your sweetheart ; either wicket ,
或者 吻 你的 亲爱的 ; 任何一个 便门 ,

或者亲吻你的爱人；无论哪个球门柱，

['wɒnts] [æn; ən] [ˌʌntræns'fɜːrəb(ə)l; ˌʌntrɑːns-; ʌn'trænsf(ə)-; -nz-] ['tɪkɪt] .

Wants	**an**	**untransferable**	**ticket**	**.**
想要	一个	不可转让	票	.

想要一张不可转让的机票。

[rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [weɪt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,

Remember	**,**	**when**	**you**	**wait**	**at**	**table**	**,**
记住	,	什么时候	你	等待	在	桌子	,

记住，当你坐在餐桌旁当服务员时，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪt] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] ,

To	**pick**	**up**	**all**	**the**	**wit**	**you're**	**able**	**,**
到	挑选	向上	全部	这	有	你是	有能力的	,

尽可能多地汲取智慧，

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] [pleɪz]

For	**bits**	**of**	**songs**	**and**	**scraps**	**of**	**plays**
为了	比特	的	歌曲	和	碎屑	的	演出

一些歌曲片段和戏剧零碎片段

[tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ;

Turn	**to**	**account**	**a**	**thousand**	**ways**	**;**
转动	到	帐户	一个	千	方式	;

想尽一切办法；

[jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] ['daʊnraɪt] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

You'll	**find**	**yourself**	**downright**	**bewitching**
你会	寻找	你自己	彻头彻尾	迷人的

你会发现自己魅力四射。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

With	**all**	**the**	**ladies**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
和	全部	这	女士们	在	这	厨房	,

所有女士都在厨房里，

[huːl] [sweə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [reə(r)] [dɪ'laɪt] ,

Who'll	**swear**	**you**	**give**	**such**	**rare**	**delight**	**,**
谁会	发誓	你	给	这样的	稀有的	喜	,

谁会发誓你带给他如此难得的快乐?

[ðæt] ['brʌðə(r)] ['flʌŋki] [daɪ] [wɪð] [spaɪt] ,

That	**brother**	**flunkeys**	**die**	**with**	**spite**	**,**
那	兄弟	喽啰	死	和	尽管如此	,

那个兄弟的喽啰死得其所，令人愤慨。

['ventɪŋ] [njuː] ['slændərs] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

Venting	**new**	**slanders**	**without**	**end**	**;**
通风	新的	诽谤	没有	结尾	;

没完没了地散布新的诽谤；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? - [ə; eɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [frend] ! -

For	**why**	**?**	**'**	**a**	**fav'rite**	**has**	**no**	**friend**	**!**	**'**
为了	为什么	?	-	一个	最爱	有	不	朋友	!	-

为什么？“心头好”没有朋友！

[ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn] [waɪ] [səʊ] [ə'bjuːsɪv] ,

The	**reason's**	**plain**	**why**	**so**	**abusive**	**,**
这	原因	清楚的	为什么	所以	虐待	,

原因显而易见，为何会如此恶劣。

[ɔːl] [heɪt] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪk'skluːsɪv] !

All	**hate**	**an**	**out**	**-**	**and**	**-**	**out**	**exclusive**	**!**
全部	恨	一个	出去	-	和	-	出去	独家的	!

所有人都讨厌彻头彻尾的独家报道!

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sent] ,

When	on	a	message	you	are	sent	,
什么时候	在	一个	信息	你	是	发送	,

当你收到一条消息时，

([ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪm] [mɔː(r)] ['strɪktlɪ] [bent] ,)

(	On	your	own	whim	more	strictly	bent	,	)
(	在	你的	自己的	一时兴起	更多的	严格	弯曲	,	)

（完全出于你自己的意愿，更加严格地弯曲,）

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['dʒɑːgən]['iːv(ə)n] , [-]

Choose	your	own	words	,	and	jargon	even	,	[	40	]
选择	你的	自己的	字	,	和	行话	甚至	,	[	-	]

选择你自己的词语，甚至是行话[40]

[ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [djuːk] [ɔː(r)] ['dʌtʃəs] ['gɪv(ə)n] :

Though	to	a	Duke	or	Duchess	given	:
尽管	到	一个	公爵	或者	公爵夫人	给定	:

虽然是赠予公爵或公爵夫人的:

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ɔː(r)] ['leɪdɪ] [nəʊ]

How	should	your	Lord	or	Lady	know
如何	应该	你的	主	或者	女士	知道

您的勋爵或夫人应该如何知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?

About	it	half	so	well	as	you	?
关于	它	一半	所以	出色地	作为	你	?

大概只有你一半好?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , ([tɪl] [jʊr; jər] - ,)

And	for	the	answer	,	(	till	you're	bother'd	,	)
和	为了	这	回答	,	(	直到	你是	-	,	)

至于答案，（直到你感到厌烦为止,）

[let] [ðæt] [biː; bi] [kwaɪt] [kəm'pliːtlɪ] ;

Let	that	be	quite	completely	smother'd	;
让	那	是	相当	完全地	窒息	;

让它完全被掩盖;

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][səʊ]

Or	given	at	all	,	adorn'd	just	so
或者	给定	在	全部	,	装饰	只是	所以

或者根本没送，只是装饰得恰到好处。

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

As	you	think	proper	things	should	go	.
作为	你	思考	恰当的	事物	应该	去	.

事情就按你认为合适的方式进行。

[jʊr; jər][ðə; ðɪ][best] [dʒʌdʒ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [frendz]

You're	the	best	judge	what	sort	of	friends
你是	这	最好的	法官	什么	种类	的	朋友们

你最清楚什么样的朋友适合你。

([best]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['praɪvət] [endz])

(	Best	suiting	with	your	private	ends	)
(	最好的	适合	和	你的	私人的	结束	)

（最符合您的个人需求）

[wɪl] [suːt][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'traiv] ,

Will	suit	your	general	contriving	,
将要	套装	你的	一般的	精心策划	,

符合你的一般设计理念，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [snʌg] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .

And	keep	the	household	snug	and	thriving	.
和	保持	这	家庭	舒适	和	熙	.

让家庭舒适安康，欣欣向荣。

[ɪn] [ɔ:l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt]

In	all	affairs	of	compliment
在	全部	事务	的	赞扬

在所有恭维的事情上

[nɒt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [kən'sent] ,

Not	meeting	with	your	full	consent	,
不是	会议	和	你的	满的	同意	,

未经您完全同意而见面

[kən'traɪv] [tu:; tə] [nɒk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɒðə(r)] ,

Contrive	to	knock	up	quite	a	pother	,
精心策划	到	敲	向上	相当	一个	其他	,

想方设法制造出一个相当棘手的问题，

[ænd; ənd] [set] [i:tʃ] ['pɑ:ti] - [genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

And	set	each	party	'	gainst	the	other	,
和	放	每个	派对	-	对抗	这	其他	,

并让每一方都“互相敌对”，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fju:d] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [waɪld]

Raising	a	feud	so	fierce	and	wild
提高	一个	世仇	所以	凶猛的	和	荒野

引发一场如此激烈而狂野的世仇

[æz; əz] ['nevə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] ;

As	never	can	be	reconciled	;
作为	绝不	能	是	和解	;

永远无法调和；

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [meɪk] [aʊt] [nɪ'glektfl] ,

The	best	of	friends	make	out	neglectful	,
这	最好的	的	朋友们	制作	出去	疏忽	,

最好的朋友也会变得疏忽大意，

[ænd; ənd] - [ɛvɹi] [θɪŋk] [ðæts] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ; -

And	'	ev'ry	think	that's	disrespectful	;	'
和	-	每一个	思考	那就是	不尊重	;	-

认为这是不尊重人的“一切”；

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dju:s] [hɪm'self] [səʊ] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:]

Nay	,	should	the	deuce	himself	so	twist	it
不	,	应该	这	二	他自己	所以	捻	它

不，如果二号本人这样扭曲它

[ðæt] [ju:; jʊ] - [nɒt] [nəʊ] [haʊ] - [kænt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	you	'	not	no	how	'	can't	resist	it	,
那	你	-	不是	不	如何	-	不能	抵抗	它	,

你根本无法抗拒它，

[jʊl] [tɜ:n] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [-]

You'll	turn	the	kindest	invitations	,	[	41	]
你会	转动	这	最善良的	邀请函	,	[	-	]

你会把最友善的邀请变成.....[41]

['ɪntu:] [mə'lɪgnənt] [ˌækju:'zeiʃən] !

Into	malignant	accusations	!
进入	恶性	指控	!

陷入恶意指控！

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] ['pɑ:tiz] , [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
And **thus** **both** **parties** **,** **lost** **in** **wonder** **,**
和 因此 两个都 各方 , 丢失的 在 想知道 ,

于是，双方都沉浸在惊奇之中。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ki:p] [kwaɪt] [pəulz] [ə'sʌndə(r)] . —
Of **course** **you** **keep** **quite** **poles** **asunder** **.** **—**
的 课程 你 保持 相当 杆子 分离 . —

当然，你们之间保持着截然相反的立场。

[ɪn'strʌkt] - [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] - [wen] [tu:; tə] [rəʊm] ,
Instruct **'** **your** **people** **'** **when** **to** **roam** **,**
指示 - 你的 人们 - 什么时候 到 漫游 ,

指示"你的手下"何时可以巡逻，

[ɔ:(r)]['kaɪndli] - [let] [ɪm] - [bi:; bi] - [æt; ət] [həʊm] ; -
Or **kindly** **'** **let** **em** **'** **be** **'** **at** **home** **;** **'**
或者 亲切地 - 让 呃 - 是 - 在 家 ; -

或者好心地让他们"待在家里"；

[weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [waɪl] [wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm] ,
Where **,** **for** **the** **present** **,** **while** **we** **leave** **them** **,**
在哪里 , 为了 这 展示 , 尽管 我们 离开 他们 ,

目前，在我们暂时离开他们的时候，

[meɪ] [nəʊ] [kɜ:st] [tel] - [teɪl] [ʌndɪ'si:v] [ðem; ðəm] !
May **no** **curst** **tell** **-** **tale** **undeceive** **them** **!**
可能 不 诅咒 告诉 - 故事 不欺骗 他们 !

愿任何诅咒都无法揭穿他们的谎言！

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒt] ,
To **be** **in** **lodgings** **when** **your** **lot** **,**
到 是 在 住宿 什么时候 你的 很多 ,

当你的地盘……时，住在旅馆里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ʃu:] - [bɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] ,
And **there's** **no** **shoe** **-** **boy** **to** **be** **got** **,**
和 有 不 鞋 - 男生 到 是 得到 ,

而且也没有卖鞋的小弟。

[jʊl] [kli:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ]
You'll **clean** **your** **Master's** **,** **without** **hurting**
你会 干净的 你的 硕士学位 , 没有 受伤

你会清洁你的主人，而不会伤害他。

[æt; ət] [ɔ:l] — [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ;
At **all** **—** **the** **bottom** **of** **the** **curtain** **;**
在 全部 — 这 底部 的 这 窗帘 ;

完全是——窗帘的底部；

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [nɜ:v] ,
Or **,** **if** **you** **have** **the** **exceeding** **nerve** **,**
或者 , 如果 你 有 这 超过 神经 ,

或者，如果你胆子够大的话，

[jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiz] ['eɪprən] [ðen] [meɪ] [sɜ:v] .
Your **Lady's** **apron** **then** **may** **serve** **.**
你的 女士的 围裙 然后 可能 服务 .

那么，夫人的围裙或许可以派上用场。

[skreɪp] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [laɪk] ['vʌlgə(r)] ['mɔ:təlz] ,
Scrape **not** **your** **own** **,** **like** **vulgar** **mortals** **,**
刮 不是 你的 自己的 , 喜欢 庸俗 凡人 ,

不要像庸俗的凡人那样自讨苦吃，

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] ['pɔːt(ə)lz] ;

Standing	**outside**	**your**	**Master's**	**portals**	**;**
常设	外部	你的	硕士学位	门户	;

站在你主人的门外;

[bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klenlinəs] [tuː; tə]['veɪpə(r)] ,

But	**of**	**your**	**cleanliness**	**to**	**vapour**	**,**
但	的	你的	清洁	到	汽	,

但你的洁净却化为蒸汽,

[juːz][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['skreɪpə(r)] !

Use	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**,**	**and**	**save**	**the**	**scraper**	**!**
使用	这	炉	-	小地毯	,	和	节省	这	刮刀	!

使用炉边地毯,把刮刀留着吧!

[ɑːsk][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [iːtʃ] ['ræmblɪŋ] [baʊt] ,

Ask	**not**	**for**	**leave**	**each**	**rambling**	**bout**	**,**
问	不是	为了	离开	每个	漫无边际	回合	,

不要请求离开每一次漫无边际的争论,

[ðə; ði] [les] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] - [aʊt] ; -

The	**less**	**your**	**fear**	**to**	**be**	**found**	**'**	**out**	**;**	**'**
这	较少的	你的	害怕	到	是	成立	-	出去	;	-

你越不害怕被发现;

[ðəʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][baʊt][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ,

Though	**p'raps**	**you've**	**had**	**a**	**bout**	**of**	**kissing**	**,**
尽管	或许	你已经	有	一个	回合	的	接吻	,

虽然你们可能有过亲吻的经历,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [juːv] [ɛə] [biːn] ['mɪsɪŋ] :

And	**no**	**one**	**knows**	**you've**	**e'er**	**been**	**missing**	**:**
和	不	一	知道	你已经	曾经	到过	丢失的	:

而且没有人知道你曾经失踪过:

[ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [nəʊ] , [-]

All	**that**	**your**	**fellow**	**-**	**servants**	**know**	**,**	**[**	**42**	**]**
全部	那	你的	同伴	-	仆人	知道	,	[	-	]

你的同伴们所知道的一切,[42]

[juː; jʊ][left][bʌt; bət] '' [skeəs] [ə; eɪ] - [ə'gəʊ] .

You	**left**	**but**	**''**	**scarce**	**a**	**min't**	**ago**	**.**
你	左边	但	''	稀少	一个	-	前	.

你离开的时间"不过一分钟前"。

'' [snʌf] ['kænd(ə)ls] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] - [endz] ;

''	**Snuff**	**candles**	**with**	**your**	**fingers**	**'**	**ends**	**;**
''	鼻烟	蜡烛	和	你的	手指	-	结束	;

用手指尖掐灭蜡烛;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

And	**for**	**the**	**stench**	**to**	**make**	**amends**	**,**
和	为了	这	恶臭	到	制作	修改	,

为了让这股恶臭得到补偿,

[θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['skeəsli] ['sʌfə]

Think	**that**	**your**	**Master**	**scarcely**	**suffers**
思考	那	你的	掌握	几乎	遭受

想想你的主人几乎不会受苦

[ðə; ði] [liːst] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃt] ['snʌfəz] ;

The	**least**	**expense**	**for**	**polished**	**snuffers**	**;**
这	至少	费用	为了	抛光	熄灯器	;

最便宜的抛光鼻烟壶;

[θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [snʌf] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Throw down the snuff upon the floor ,
扔 向下 这 鼻烟 之上 这 地面 ,

把鼻烟盒扔到地上。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][mæn] , [ɔː(r)] ['fʊtmən] , [mɔː(r)] ?
And what can man , or Footman , more ?
和 什么 能 男人 , 或者 侍从 , 更多的 ?

还有什么比这更适合人或仆人呢?

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [skɒf] [ɪz] ,
It quite an easy thing to scoff is ,
它 相当 一个 简单的 事物 到 嘲笑 是 ,

嘲笑这件事很容易,

[bʌt; bət]['kænd(ə)l] - - [kwaɪt][æn; ən] ['ɒfɪs] !
But candle - snuffing's quite an office !
但 蜡烛 - - 相当 一个 办公室 !

但熄灭蜡烛也算是一份不错的工作吧!

[kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['wɒntɪd] ,
Contrive it , when you know you're wanted ,
精心策划 它 , 什么时候 你 知道 你是 通缉 ,

当你知道自己被需要的时候,就精心策划。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] ['hɔːntɪd] ;
To shun the room as if ' twere haunted ;
到 回避 这 房间 作为 如果 - 是 闹鬼的 ;

避开这间房间,仿佛它闹鬼一样;

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
But when there's private conversation ,
但 什么时候 有 私人的 对话 ,

但当是私下谈话时,

[rʌʃ] [ɪn] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] !
Rush in , a downright congregation !
匆忙 在 , 一个 彻头彻尾 会众 !

冲进来,简直是一群人!

[ɪf] [left] [ˌʌn'tʃɪd] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] ;
If left unchid , then all is well ;
如果 左边 未婚 , 然后 全部 是 出色地 ;

如果不加以责备,那就一切都好;

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [sweə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] .
If not , then swear you heard the bell .
如果 不是 , 然后 发誓 你 听到 这 钟 .

如果没听到,那就发誓你听到了铃声。

['siːkrəts] [ðæt] - [drɒp] - [frɒm; frəm][dʒents][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
Secrets that ' drop ' from gents and ladies ,
秘密 那 - 降低 - 从 男士们 和 女士们 ,

男士女士们不经意间透露的秘密

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɪz] ;
The best of all your stock in trade is ;
这 最好的 的 全部 你的 库存 在 贸易 是 ;

你所有库存中最有价值的是:

[waɪl] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kɔːs] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['stɪərɪŋ] ,
While you , a course more cautious steering ,
尽管 你 , 一个 课程 更多的 谨慎 转向 ,

而你,则采取了一种更为谨慎的策略,

[let] ['nʌθɪŋ] - [fɔ:l] - [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] .
Let nothing ' fall ' within their hearing .
让 没有什么 - 落下 - 之内 他们的 听力 .

不要让任何东西"落入"他们的耳中。

- [stɪl] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] ,
Indiff'rent still to praise or blame ,
- 仍然 到 称赞 或者 责备 ,

漠不关心，既不赞扬也不责备。

[ju:; jʊ][sɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
You soar above the sense of shame .
你 翱翔 多于 这 感觉 的 耻辱 .

你超越了羞耻感。

" [ðə; ði] [ti:] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['kɒfi] [eɪnt] ; " [-]
" The tea is good , the coffee ain't ; " [43]
" 这 茶 是 好的 , 这 咖啡 不是 ; " [-]

"茶很好喝，咖啡不好喝;"[43]

[ðen] [gɪv] - [ɪm] - [graʊndz] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
Then give ' em ' grounds ' for the complaint .
然后 给 - 呃 - 理由 - 为了 这 抱怨 .

然后给他们提供投诉的"理由"。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði][pɒt] [bɔɪlz] ['əʊvə(r)] ,
No matter if the pot boils over ,
不 事情 如果 这 锅 沸腾 超过 ,

不管锅里的水是否会溢出来，

[kʌm] [wɒt] [kʌm] [meɪ] , [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn]['kləʊvə(r)] :
Come what come may , you're still in clover :
来 什么 来 可能 , 你是 仍然 在 三叶草 :

无论发生什么，你依然处于好运之中:

[sweə(r)][ju:; jʊ] [tʊk] [peɪnz] , - [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , -
Swear you took pains , ' more than a little , '
发誓 你 采取 疼痛 , - 更多的 比 一个 小的 , -

发誓你费了不少心思，"不止一点点"。

[tu:; tə] [pli:z] [ðeə(r)] ['pælət] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] .
To please their palates to a tittle .
到 请 他们的 味蕾 到 一个 标题 .

为了迎合他们的口味，赢得一个头衔。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [bleɪm] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][hɔ:lt] ,
The march of blame begins to halt ,
这 行进 的 责备 开始 到 停止 ,

互相指责的浪潮开始停滞。

[ðeɪ] ['pɑ:d(ə)n][beg][fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] ,
They pardon beg for finding fault ,
他们 赦免 求 为了 寻找 过错 ,

他们为挑剔而请求原谅，

[ænd; ənd] " [nɛə] [ə'gen] [wɪl] [bleɪm] [ɪn] [heɪst] ,
And " ne'er again will blame in haste ,
和 " 从未 再次 将要 责备 在 匆忙 ,

而且"再也不会仓促指责"，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðeə(r)] [maʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [teɪst] !
But all their mouths were out of taste !
但 全部 他们的 嘴 是 出去 的 品尝 !

但他们的嘴里都失去了味觉!

" [ðʌs] [jʊr; jər] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
" Thus you're repaid for all your trouble ,
" 因此 你是 已偿还 为了 全部 你的 麻烦 ,

"这样，你付出的所有努力就都得到了回报。"

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] - [skwi:k] , - [nɔ:(r)] [bɜ:st] [ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] . -
Enjoy the - squeak , - nor burst the - bubble . -
享受 这 - 吱 , - 也不 爆裂 这 - 气泡 . -

享受"吱吱声"，不要戳破"泡沫"。

[ju:; jʊ] [kraɪ] , " [ɪ'nʌf] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
You cry , " Enough , then , for the present ;
你 哭 , " 足够的 , 然后 , 为了 这 展示 ;

你喊道："那么，就目前而言，够了；

" [jet] [lɪst] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] .
" Yet list to something still more pleasant .
" 然而 列表 到 某物 仍然 更多的 令人愉快的 .

"然而，请听一些更令人愉悦的事情。"

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ,
I'll tell you how , if you're but willing ,
患病的 告诉 你 如何 , 如果 你是 但 愿意的 ,

只要你愿意，我就告诉你方法。

[frɒm; frəm] [dipɪst] [fɒb] [ti:] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
From deepest fob t - extract a shilling .
从 最深处 钥匙扣 t - 提炼 一个 先令 .

从最深处取出一先令。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wen] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] ['kæri] ,
A present when desired to carry ,
一个 展示 什么时候 想要的 到 携带 ,

需要携带时赠送的礼物

[ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒri] ['pʌmpkɪn] , — ['mæri] ,
If but a sorry pumpkin , — marry ,
如果 但 一个 对不起 南瓜 , — 结婚 ,

如果只是一颗可怜的南瓜，——结婚吧，

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ([ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['greɪtə(r)])
Make as much fuss (or even greater)
制作 作为 很多 大惊小怪 (或者 甚至 更大的)

大惊小怪（甚至更甚）

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪ'pi:tə(r)] ;
Than if it were a gold repeater ;
比 如果 它 是 一个 金子 中继器 ;

如果这是一枚金质连发钟就好了；

[send] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] [strɪkt] [kə'mændz]
Send up your Master's strict commands
发送 向上 你的 硕士学位 严格的 命令

奉上你主人的严令

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
To give it safe with your own hands .
到 给 它 安全的 和 你的 自己的 双手 .

亲手把它安全地交给它。

[ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:s] - [strɪŋz] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [-]
This to the purse - strings gives a shock , [44]
这 到 这 钱包 - 字符串 给予 一个 震惊 , [-]

这对财政来说是一个打击，[44]

[ðeɪ] [kænt][bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [wʌts] [ə'klɑːk] :
They can't but find out what's o'clock :
他们 不能 但 寻找 出去 是什么 点钟 :

他们不得不查明时间:

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ðer] [waɪd] [ə'weɪk] ,
In other words , they're wide awake ,
在 其他 字 , 它们是 宽的 醒 ,

换句话说，他们完全清醒。

[ðə; ði] ['mʌniz] [jɔːz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
The money's yours , and no mistake !
这 钱的 你的 , 和 不 错误 !

这笔钱是你的，绝对没错!

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [gets] [ðə; ði] [laɪk] ,
When your own Master gets the like ,
什么时候 你的 自己的 掌握 获得 这 喜欢 ,

当你的主人点赞时，

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)l] , [briːm] , [ɔː(r)] [paɪk] ,
A brace of barbel , bream , or pike ,
一个 支撑 的 须鲃 , 鲂 , 或者 梭鱼 ,

一对鲃鱼、鳊鱼或梭鱼

[stɜː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti]
Stir up his generosity
搅拌 向上 他的 慷慨

激发他的慷慨之心

[tuː; tə] [tɪp] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fiː] ;
To tip your friend a double fee ;
到 提示 你的 朋友 一个 双倍的 费用 ;

给朋友双倍小费;

[gəʊ] [snæks] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvərid] ['brʌðə(r)] ,
Go snacks then with your liveried brother ,
去 零食 然后 和 你的 身着制服的 兄弟 ,

然后和你的制服兄弟一起去吃点零食吧。

- [gʊd] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
' Good servants always help each other !
- 好的 仆人 总是 帮助 每个 其他 !

好仆人总是互相帮助!

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [truːist] ['glɔːri] ,
All for our Master's truest glory ,
全部 为了 我们的 硕士学位 最真实的 荣耀 ,

一切为了我们主人的真正荣耀,

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
At least while I may tell the story .
在 至少 尽管 我 可能 告诉 这 故事 .

至少在我讲述这个故事的时候是这样。

[wen] [juː; jʊ] - [step] [aʊt] - [fɔː(r); fə(r)]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] ,
When you ' - step out ' - for tittle - tattle ,
什么时候 你 ' - 步 出去 ' - 为了 标题 - 告密 ,

当你"出去闲聊"时,

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] , — [ə; eɪ] [wentʃɪz] ['præt(ə)l] , —
A pot of ale , — a wench's prattle , —
一个 锅 的 麦芽酒 , — 一个 女仆 喋喋不休 , —

一壶麦芽酒，——一个姑娘的闲聊，——

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [striːt] - [prə'fesə(r)] [sɪŋ] , —

To	hear	a	street	-	professor	sing	,	—
到	听到	一个	街道	-	教授	唱歌	,	—

聆听街头艺人唱歌，——

[ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['fʊtmən] [swɪŋ] ,

Or	see	a	brother	-	footman	swing	,
或者	看	一个	兄弟	-	男仆	摇摆	,

或者看到一个男仆荡秋千，

[liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə] [seɪv] ['nɒkɪŋ] ,

Leave	the	door	open	to	save	knocking	,
离开	这	门	打开	到	节省	敲门	,

为了省去敲门的麻烦，请把门敞开着。

[ɔː(r)] ['maːstəz] [nɜːvz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃɒkɪŋ] :

Or	Master's	nerves	the	slightest	shocking	:
或者	硕士学位	神经	这	丝毫	令人震惊	:

或者，主人哪怕受到最轻微的惊吓都会紧张不已：

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] [sent] ,

Say	your	young	Lady	for	a	cab	sent	,
说	你的	年轻的	女士	为了	一个	出租车	发送	,

请告诉您的女士，让她叫辆出租车。

[ɔː(r)][sweə(r)] ['blæks] [waɪt] , — [juːv] [nɛə] [biːn] ['æbsənt] ;

Or	swear	black's	white	,	—	you've	ne'er	been	absent	;
或者	发誓	布莱克的	白色的	,	—	你已经	从未	到过	缺席的	;

或者发誓说黑即白，——你从未缺席过；

[ɔː(r)] , [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] ,

Or	,	of	belief	to	take	a	fresh	hold	,
或者	,	的	信仰	到	拿	一个	新鲜的	抓住	,

或者，信仰重新扎根。

[nəʊ] , " ['nevə(r)] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] !

No	,	"	never	stirr'd	from	off	the	threshold	!
不	,	"	绝不	搅拌	从	离开	这	临界点	!

不，"从未离开过门槛！"

" - , - [ɪf] [ɪts] [jet] [ə; eɪ][laɪ] , [-]

"	-	Howsever	,	-	if	it's	yet	a	lie	,	[	45	]
"	-	然而	,	-	如果	它是	然而	一个	说谎	,	[	-	]

"但是，如果这仍然是一个谎言，[45]

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ai] . -

You	have	it	still	-	as	cheap	as	I	.	-
你	有	它	仍然	-	作为	便宜的	作为	我	.	-

你仍然觉得它"和我一样便宜"。

[ɪn][ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] ['kæbmən] , ['tʃeəmən] ,

In	all	disputes	with	cabmen	,	chairmen	,
在	全部	争议	和	出租车司机	,	主席	,

在与出租车司机、主席的所有纠纷中，

[ækt][æz; əz] [ɪf] - ['lɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][men] .

Act	as	if	-	listed	to	be	their	men	.
行为	作为	如果	-	列出	到	是	他们的	男人	.

表现得好像"已被列入他们的名单"。

[juː; jʊ] " [kænt][ə; eɪ] - [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd][ɒn]

You	"	can't	a	-	bear	it	,	to	be	hard	on
你	"	不能	一个	-	熊	它	,	到	是	难的	在

你"无法忍受，对……苛刻"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ðæt] [kænt] [speə(r)][ə; eɪ][fɑːrdən] .

Poor	fellows	,	that	can't	spare	a	farden	.
贫穷的	伙伴们	,	那	不能	空闲的	一个	法登	.

可怜的家伙们，连一分钱都舍不得花。

" [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)][wəu] , [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kæn; kən][feɪl] ;

"	Share	in	their	woes	,	it	ne'er	can	fail	;
"	分享	在	他们的	烦恼	,	它	从未	能	失败	;

“分担他们的痛苦，永远不会失败；

[ðen] [ʃeə(r)] [ɪn] ['fəʊmɪŋ] [pɒts][ɒv; əv] [eɪl] .

Then	share	in	foaming	pots	of	ale	.
然后	分享	在	起泡	锅	的	麦芽酒	.

然后一起享用冒着泡沫的麦芽酒。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [bɔː(r)] ,

For	all	the	world	the	greatest	bore	,
为了	全部	这	世界	这	最	钻孔	,

全世界最无聊的人，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [fiːl] [məʊst][sɔː(r)] ,

That	makes	a	Footman	feel	most	sore	,
那	制作	一个	侍从	感觉	最多	疮	,

这会让侍从感到非常难受。

[ɪn]['wɪntə(r)] [bɜːn] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - ,

In	winter	burn	,	in	summer	shiv'ry	,
在	冬天	烧伤	,	在	夏天	-	,

冬天燃烧，夏天颤抖，

[ɪz] ['weərɪŋ] [ðæt] [kɜːst] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] ['lɪvəri] !

Is	wearing	that	curst	thing	,	—	a	livery	!
是	穿着	那	诅咒	事物	,	—	一个	涂装	!

穿着那件讨厌的东西——制服！

[tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [weə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kwɪə(r)][wʌn] ,

Choose	,	if	you	can	,	where	some	such	queer	one	,
选择	,	如果	你	能	,	在哪里	一些	这样的	酷儿	一	,

如果可以的话，选择去某个这样的古怪的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['naɪðə(r)] [tʃiːp] [nɔː(r)][dɪə(r)][wʌn] ,

Although	a	neither	cheap	nor	dear	one	,
虽然	一个	两者都不	便宜的	也不	亲爱的	一	,

虽然既不便宜也不贵，

[meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [θɪŋ] [jʊr; jər] [ræpt] [ɪn] ,

May	make	you	,	from	the	thing	you're	wrapt	in	,
可能	制作	你	,	从	这	事物	你是	包裹	在	,

或许会让你从你所沉浸其中的事物中解脱出来，

[tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['kæptɪn] .

To	pass	for	some	outlandish	Captain	.
到	经过	为了	一些	古怪的	队长	.

假扮成某个古怪的船长。

[pʊt][ɒn] [fɪəs] [eəz] , - [tɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

Put	on	fierce	airs	,	'	tis	sure	to	do	,
放	在	凶猛的	播出	,	-	的	当然	到	做	,

摆出一副凶神恶煞的样子，肯定管用。

[steə(r)][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ;

Stare	all	the	people	through	and	through	;
盯	全部	这	人们	通过	和	通过	;

仔细观察所有人；

[ə; eɪ] ['fɒrən] [kaʊnt] [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [kʌm] [ʃɔːt]
A foreign Count at least , not come short
一个 外国的 数数 在 至少 , 不是 来 短的

至少是一位外国伯爵，不会缺席。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [greɪt] [ə'kaʊnt] - [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
A man of ' great account ' of some sort .
一个 男人 的 - 伟大的 帐户 - 的 一些 种类 .

一个颇具影响力的人物。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mæn] !
Well , after all , man !
出色地 , 后 全部 , 男人 !

哎，说到底，伙计！

['nevə(r)][maɪnd]
never mind
绝不 头脑

没关系

[ðə; ði] ['skɜːvi] [dʒɪəz][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;
The scurvy jeers of all mankind ;
这 坏血病 嘲笑 的 全部 人类 ;

全人类的卑鄙嘲讽；

[kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] — [kwaɪt][ðə; ði]['dændi] , [-]
Keep up your spirits — quite the dandy , [46]
保持 向上 你的 烈酒 — 相当 这 花花公子 , [-]

振作起来——真是个风度翩翩的家伙[46]

[ɪf] ['əʊnli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['brændi] !
If only through your Master's brandy !
如果 仅有的 通过 你的 硕士学位 白兰地 !

哪怕只是通过你主人的白兰地！

['fɔːtʃuːn] , [æt; ət] [taɪmz] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [mæn] ,
Fortune , at times , makes her approach , man ,
财富 , 在 时代 , 制作 她 方法 , 男人 ,

命运有时也会让她靠近，伙计。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;
Both to the Footman and the Coachman ;
两个都 到 这 侍从 和 这 教练 ;

既给男仆，也给马车夫；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
Without a moment to consider ,
没有 一个 片刻 到 考虑 ,

无需片刻考虑，

[juːv] [lʌk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['wɪdə] . -
You've luck to marry a rich ' widder . '
你已经 运气 到 结婚 一个 富有的 - 更宽 . -

你真幸运，嫁给了一个有钱的"鳏夫"。

[æt; ət] [nuːn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
At noon your Lady calls the carriage ,
在 中午 你的 女士 呼叫 这 运输 ,

中午时分，夫人召来马车。

[wen] [liːst] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [ɔːt] [laɪk] ['mærɪdʒ] ,
When least you dream of aught like marriage ,
什么时候 至少 你 梦 的 零 喜欢 婚姻 ,

当你连做梦都想不到婚姻之类的事情时，

[kɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， —

Calls	at	a	Chapel	by	the	way	,	—
呼叫	在	一个	教堂	经过	这	方式	，	—

顺便提一下，在教堂的祈祷仪式——

[jʊr; jər][ʌp][tuː; tə] [wʌts] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] !

You're	up	to	what's	the	time	of	day	!
你是	向上	到	是什么	这	时间	的	天	！

你现在在忙什么呢？现在几点了？

[brɪŋ] [həʊm] , [ˌɪn'saɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi][waɪf] ,

Bring	home	,	inside	,	your	lady	wife	,
带来	家	，	里面	，	你的	女士	妻子	，

把你的妻子带回家，进屋里去。

[ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] — [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !

Thenceforth	to	have	and	hold	—	for	life	!
此后	到	有	和	抓住	—	为了	生活	！

从此以后，终身拥有并持有！

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [lʌk] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [prɪ'fɜːmənt] ,

Without	such	luck	,	or	some	preferment	,
没有	这样的	运气	，	或者	一些	升迁	，

如果没有这样的运气，或者某种晋升机会，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [aɪ] [meɪk] [ə'vɜːm(ə)nt] ,

To	make	an	end	,	I	make	averment	,
到	制作	一个	结尾	，	我	制作	断言	，

最后，我断言：

[jɔː(r); jə(r)][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] ,

Your	post	of	honour	is	the	Road	,
你的	邮政	的	荣誉	是	这	路	，

你的荣誉岗位是道路，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'stʊd] .

And	longer	not	to	be	withstood	.
和	更长	不是	到	是	经受住了考验	.

而且这种抵抗不会持续太久。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [deə(r)]['ventʃə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

There's	none	dare	venture	the	expression
有	没有任何	敢	风险投资	这	表达

没有人敢冒险说出这句话

[ə; eɪ] [haɪweɪmənz] [ə; eɪ] [ləʊ] [prə'feʃn] ;

A	Highwayman's	a	low	profession	;
一个	拦路强盗	一个	低的	职业	；

拦路强盗是个卑贱的职业；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

A	short	life	and	a	merry	one	,
一个	短的	生活	和	一个	欢乐	一	，

短暂而快乐的一生

[meɪk] [wʌn][grænd] [splæʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌn] !

Make	one	grand	splash	,	and	all	is	done	!
制作	一	盛大	溅	，	和	全部	是	完毕	！

轰轰烈烈地掀起一股巨浪，一切就大功告成了！

[wʌn] [lɑːst] [əd'vaɪs] [jʊl] [seɪ] [ɪz] ['əʊɪŋ] ， —

One	last	advice	you'll	say	is	owing	,	—
一	最后的	建议	你会	说	是	欠款	，	—

最后，你还要给我一条建议——

[wen] [tuː; tə][biː; bi] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ] ,

When	to	be	hang'd	you	find	you're	going	,
什么时候	到	是	绞刑	你	寻找	你是	去	,

当你发现自己即将被绞死时，

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [-]

Which	,	for	the	robbing	of	your	Master	,	[	47	]
哪个	,	为了	这	抢劫	的	你的	掌握	,	[	-	]

因为你们抢劫了你们的主人，[47]

[ɔː(r)][sʌm; səm][kən'tɪndʒənt] [slaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] , —

Or	some	contingent	slight	disaster	,	—
或者	一些	队伍	轻微	灾难	,	—

或者一些突发的小灾难，——

[dʒʌst] ['nɒkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɒbəri] ,

Just	knocking	up	a	bit	of	bobbery	,
只是	敲门	向上	一个	少量	的	鲍伯里	,

随便弄点儿东西，

['mænslɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] ,

Manslaughter	,	or	a	highway	robbery	,
过失杀人	,	或者	一个	公路	抢劫	,

过失杀人，或者拦路抢劫，

[səʊ] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][wʌn] ,

So	probably	the	lot	of	one	,
所以	大概	这	很多	的	一	,

所以很可能只有一个人。

[vɪ'veɪʃəs] , ['evə(r)][fɒnd][ɒv; əv][fʌn] ,

Vivacious	,	ever	fond	of	fun	,
活泼	,	曾经	喜爱	的	乐趣	,

活泼开朗，总是喜欢玩乐，

(['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] ['kɑːkəs]

(	Risking	a	mere	ignoble	carcass
(	冒险	一个	仅仅	卑鄙的	尸体

（冒着沦为一具卑贱尸体的风险）

[tuː; tə]['emjuleɪt][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['mɑːkwɪs]) ,

To	emulate	some	noble	Marquis	)	,
到	仿真	一些	高贵	侯爵	)	,

（效仿某些高贵的侯爵）

[fɑːst] - ['gəʊɪŋ][wʌnz] , [æt; ət] [nɔːt] [huːd] [stɪk] .

Fast	-	going	ones	,	at	naught	who'd	stick	.
快速地	-	去	一个	,	在	零	谁会	戳	.

那些行动迅速的人，却没人能坚持下去。

[tuː; tə][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] (['flɑːndəz] ?) [brɪk] , —

To	pass	for	a	right	(	Flanders	?	)	brick	,	—
到	经过	为了	一个	正确的	(	弗兰德斯	?	)	砖	,	—

要冒充一块（弗兰德斯？）砖头，——

[mɑːk]['əʊnli] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]

Mark	only	this	,	your	good	behaviour
标记	仅有的	这	,	你的	好的	行为

记住这一点，你的良好行为。

[wɪnz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft] , [ɪ'tɜːn(ə)l]['feɪvə(r)] .

Wins	,	with	your	craft	,	eternal	favour	.
胜利	,	和	你的	工艺	,	永恒	偏爱	.

凭借你的技艺，赢得胜利，获得永恒的恩宠。

[dɪ'naɪ] , [wɪð] ['laʊdəst] [ˌimpri'keiʃən] :
Deny , with loudest imprecations :
否定 , 和 最响亮 诅咒 :

用最响亮的咒骂否认:

[ðel] [θrɒŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [ˌæte'steiʃən]
They'll throng the court with attestations
他们会 人群 这 法庭 和 证明

他们会涌入法庭，提交各种证明文件。

" [sʌtʃ] ['ɒnəsti] — [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [men] —
" Such honesty — before all men —
" 这样的 诚实 — 前 全部 男人 —

"如此坦诚——在所有人面前——

[nʌn] [ɛə] [hæd; həd] [jet] , [nɔ:(r)] [wɪl] [ə'gen] !
None e'er had yet , nor will again !
没有任何 曾经 有 然而 , 也不 将要 再次 !

以前没有，以后也不会有!

" [kən'feʃ(ə)n] [meɪk] [ɒn][nəʊ] [prɪ'tens] ,
" Confession make on no pretence ,
" 忏悔 制作 在 不 虚伪 ,

"坦诚认罪，毫无伪装。"

[seɪv] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [kɪŋz] ['evɪdəns] ;
Save turning round King's evidence ;
节省 转弯 圆形的 国王学院 证据 ;

别再曲解国王的证据了;

([ai][doʊnt] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] , [ɔ:t] [ai] [seɪ]
(I don't suppose , though , aught I say
(我 不 认为 , 尽管 , 零 我 说

（不过，我想我也没什么好说的。）

[wɪl] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,)
Will save your neck another day ,)
将要 节省 你的 脖子 其他 天 ,)

还能救你一命。）

[jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] , ['nevə(r)][veks][ˌaɪ 'ti:] ,
Your noble spirit , never vex it ,
你的 高贵 精神 , 绝不 烦恼 它 ,

你高尚的灵魂，切莫让它烦恼。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['eksɪt] !
But make a sentimental exit !
但 制作 一个 感伤的 出口 !

但要以感伤的方式离开!

[ðə; ði] [lɔ:d] - - ['el'el][du:; də] ['hwət'er] [hi:z] ['eɪb(ə)l] , [-]
The Lord May'r ' ll do whate'er he's able , [48]
这 主 - - 二 做 什么 他是 有能力的 , [-]

上帝会尽其所能[48]

" ['həʊpɪŋ] [ju:v] [ɔ:l] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] !
" Hoping you've all things comfortable !
" 希望 你已经 全部 事物 舒服的 !

希望你一切都舒适!

" ['leɪdɪz] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] ['kɒstli] ['flaʊəz] ,
" Ladies will send you costly flowers ,
" 女士们 将要 发送 你 昂贵 花朵 ,

女士们会送你昂贵的鲜花，

[tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['daɪɪŋ] ['aʊəz] ;
To **mollify** **your** **dying** **hours** **;**
到 缓和 你的 垂死 小时 ;

为了减轻你临终时的痛苦;

[ænd; ənd] - [waɪt] [dʒə'pɒnɪkə] -
And **'** **white** **Japonicas** **'**
和 - 白色的 粳稻 -

还有"白粳稻"

[ʃæl; ʃəl] [ðens]
shall **thence**
将 因此

此后

[biː; bi]['embləmz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] !
Be **emblems** **of** **your** **innocence** **!**
是 徽章 的 你的 无辜 !

成为你们纯洁无瑕的象征!

[prɪ'tend] ([tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːsn] [steə(r)])
Pretend **(** **to** **make** **the** **Parson** **stare** **)**
假装 (到 制作 这 牧师 盯)

假装（让牧师盯着看）

[æn; ən]['ekstrə] - - [lʌv] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
An **extra** **-** **Ord'nary** **love** **of** **prayer** **;**
一个 额外的 - - 爱 的 祷告 ;

对祈祷的非凡热爱;

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][fɒnd] [ə'djuː] ,
The **Jailer** **give** **a** **fond** **adieu** **,**
这 狱卒 给 一个 喜爱 再见 ,

狱卒依依不舍地告别。

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hænd][ɪn] [tuː] .
And **squeeze** **the** **Sheriff's** **hand** **in** **two** **.**
和 挤 这 警长的 手 在 二 .

然后一把将警长的手捏成两截。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋmən] , [meɪk] [ə; eɪ]['pɒðə(r)] ,
As **for** **the** **Hangman** **,** **make** **a** **pother** **,**
作为 为了 这 刽子手 , 制作 一个 其他 ,

至于刽子手，再做点什么吧。

[æz; əz] [ɪf] [jʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] :
As **if** **you'd** **found** **a** **long** **-** **lost** **brother** **:**
作为 如果 你会 成立 一个 长的 - 丢失的 兄弟 :

就好像找到了失散多年的兄弟一样:

[sʌm; səm] [pledʒ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [gɪv] [ðə; ði] [meə(r)] ,
Some **pledge** **of** **kindness** **give** **the** **Mayor** **,**
一些 保证 的 仁慈 给 这 市长 ,

一些善意的承诺给予市长,

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪŋlət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !
If **but** **a** **ringlet** **of** **your** **hair** **!**
如果 但 一个 环状物 的 你的 头发 !

哪怕只是你头发的一缕卷发!

[ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['gæləʊz] [greɪs] ,
Thus **,** **to** **the** **last** **,** **the** **gallows** **grace** **,**
因此 , 到 这 最后的 , 这 绞刑架 优雅 ,

因此，直到最后，绞刑架上的恩典，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [juːv] " [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

And	none	shall	say	,	you've	"	lost	your	place	.
和	没有任何	将	说	,	你已经	"	丢失的	你的	地方	.

没有人会说，你"失去了位置"。

" [ðʌs] [fɑː(r)]['aʊə(r)] [diːn] , — [bʌt; bət] ['hæpɪə] [taɪmz]

"	Thus	far	our	Dean	,	—	but	happier	times
"	因此	远的	我们的	院长	,	—	但	更快乐	时代

"到目前为止，我们的院长——但那是更快乐的时光。"

[naʊ] [weɪt] [ɒn]['bəʊldə(r)] , [d'ɛdliɐ] [kraɪmz] ,

Now	wait	on	bolder	,	deadlier	crimes	,
现在	等待	在	更大胆	,	更致命	犯罪	,

现在就等着更大胆、更致命的犯罪吧。

[wen] ['wɪzdəm] [mɔːn, məun] ['or] [waɪz] [rɪ'strents] ,

When	wisdom	mourns	o'er	wise	restraints	,
什么时候	智慧	哀悼	超过	明智的	约束	,

当智慧为明智的约束而哀悼时，

[ænd; ənd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtəd] [seɪnts] .

And	murd'rers	serve	for	martyred	saints	.
和	谋杀者	服务	为了	殉道者	圣徒	.

而杀人犯则为殉道圣徒服务。

[wɪð] [lɔːz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [rɛlmz] [dɪs'greɪs] [-]

With	laws	so	changed	,	a	realm's	disgrace	[	49	]
和	法律	所以	已更改	,	一个	领域的	耻辱	[	-	]

法律如此改变，一个国家的耻辱[49]

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɒt] - [bɔɪ] - [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ; -

Springs	from	a	pot	-	boy	'	out	of	place	;	'
斯普林斯	从	一个	锅	-	男生	-	出去	的	地方	;	-

源于一个"格格不入"的侍者；

[wen] [ɔːl][bʌt; bət][stɑːrts][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [teə(r); tɪə] ,

When	all	but	starts	the	maudlin	tear	,
什么时候	全部	但	开始	这	感伤	撕	,

当伤感的泪水几乎就要夺眶而出时，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkʊr'vwɑːziˌeɪ] ;

For	sufferings	of	a	Courvoisier	;
为了	苦难	的	一个	库瓦西耶	;

为了库尔沃西耶的苦难；

[ænd; ənd] ['pɪti] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd] [ɪm'bruːd]

And	Pity	grasps	the	hand	imbrued
和	遗憾	抓住	这	手	浸渍

怜悯紧紧握住那只沾满血迹的手。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['maːstəz] [blʌd] !

In	a	confiding	master's	blood	!
在	一个	倾诉	硕士学位	血	!

在一位信任主人的血液里！

[wen] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [neɪv] [hæz; həz][həʊp]

When	the	most	hardened	knave	has	hope
什么时候	这	最多	硬化	恶棍	有	希望

当最顽固的恶棍也燃起希望时

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] — [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊp] !

Of	all	things	needful	—	but	a	rope	!
的	全部	事物	需要	—	但	一个	绳索	!

在所有必需品中——唯独缺少一根绳子！

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ik'sait] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [pæŋ] ,

And	nought	excites	the	mortal	pang	,
和	零	兴奋	这	凡人	疼痛	,

没有什么能激起凡人的痛苦，

[seɪv] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['felən] [hæŋ] .

Save	to	behold	a	felon	hang	.
节省	到	看哪	一个	重罪犯	悬挂	.

留着观看重罪犯被绞死。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[haʊ'eər] [ðə; ði] - [meɪ] ['æŋg(ə)l] ,

Howe'er	the	de'il	may	angle	,
然而	这	-	可能	角度	,

然而，魔鬼可能会倾斜，

[ɪn][hɪz; ɪz] - [raɪt] [maɪnd] - [nəʊ][mæn] [wʊd] ['dæŋg(ə)l] ;

In	his	'	right	mind	'	no	man	would	dangle	;
在	他的	-	正确的	头脑	-	不	男人	会	悬挂	;

神智正常的人是不会悬在半空中的;

[ɔ:(r)] , - [ˌmɒnə'meɪniə] - [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Or	,	'	Monomania	'	far	away	,
或者	,	-	单恋	-	远的	离开	,

或者，遥远的"单相思症"，

[hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [raɪt] [tu:; tə] - [beɪ] ;

Have	a	clear	right	to	Bot'ny	Bay	;
有	一个	清除	正确的	到	-	湾	;

对博特尼湾拥有明确的主权权利;

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ]

For	I've	no	trouble	in	believing
为了	我已经	不	麻烦	在	相信

因为我毫不怀疑

[ə; eɪ] - [ˌmɒnə'meɪniə] - [fɔ:(r); fə(r)] ['θi:vɪŋ] !

A	'	Monomania	'	for	thieving	!
一个	-	单恋	-	为了	盗窃	!

盗窃狂!

[wɒt] [fi:] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['kaʊnsl] [greɪs] ,

What	fee	,	then	,	shall	that	Counsel	grace	,
什么	费用	,	然后	,	将	那	法律顾问	优雅	,

那么，这位律师应支付多少费用呢?

[hu:l] ['feəli] [meɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [keɪs] ? -

Who'll	fairly	make	out	such	a	'	case	?	'
谁会	相当	制作	出去	这样的	一个	-	案件	?	-

谁能公正地提出这样的"指控"呢?

[kæn; kən] [sʌtʃ] - [ə'pɪnjən] - [ɛə] [bi:; bi] [bɔ:t] ?

Can	such	'	opinion	'	e'er	be	bought	?
能	这样的	-	观点	-	曾经	是	买	?

这种"观点"可以花钱买到吗?

[aɪm][kwaɪt] - [træns'pɔ:tid] - [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] !

I'm	quite	'	transported	'	at	the	thought	!
我是	相当	-	运输	-	在	这	想法	!

想到这里，我就感觉"身临其境"了!

[let] ['səʊbə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ðen] , [gɪv] [wei] ,
Let **sober** **Judges** **,** **then** **,** **give** **way** **,**
让 清醒 法官 , 然后 , 给 方式 ,

那么，让那些清醒的法官们让路吧。

[ænd; ənd][let][mæd] - ['dɑːktərz][hæv; həv][ðə; ði] [sweɪ] !
And **let** **Mad** **-** **doctors** **have** **the** **sway** **!**
和 让 疯狂的 - 医生 有 这 摇摆 !

就让疯狂医生们说了算吧!

[let] [ɔːl] [θɪŋz] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]) [biː; bi] [ʃəʊn] [-]
Let **all** **things** **(** **for** **a** **time** **)** **be** **shown** **[** **50** **]**
让 全部 事物 (为了 一个 时间) 是 所示 [-]

让万物（暂时）显露出来[50]

[æz; əz]['əʊnli] [raɪt] [wen] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
As **only** **right** **when** **upside** **down** **!**
作为 仅有的 正确的 什么时候 上行 向下 !

只有倒过来才对!

[jet] [waɪl] [ðiːz] - ['ɛpɒkz] - [ˌɪntə'viːn] ,
Yet **while** **these** **'** **epochs** **'** **intervene** **,**
然而 尽管 这些 - 纪元 - 干预 ,

然而，在这些"时代"交替出现的这段时间里，

[wel] [meɪ] [wiː; wi][kraɪ] , " [gɒd] " [seɪv] ['aʊə(r)] [kwiːn] !
Well **may** **we** **cry** **,** **"** **God** **"** **save** **our** **Queen** **!**
出色地 可能 我们 哭 , " 上帝 " 节省 我们的 女王 !

让我们高呼："上帝保佑我们的女王！"

[naʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] [wɪg] , [ɔː(r)][kɔːl][ˌem 'iː]['tɔːri] ,
Now **call** **me** **Whig** **,** **or** **call** **me** **Tory** **,**
现在 称呼 我 辉格党 , 或者 称呼 我 保守党 ,

你可以叫我辉格党人，也可以叫我托利党人。

[waɪz] ['ruːlə(r)z][ɔːl] , [ai] [jet] [ɪm'plɔː(r)][jiː; ji] ,
Wise **rulers** **all** **,** **I** **yet** **implore** **ye** **,**
明智的 统治者 全部 , 我 然而 恳求 是的 ,

各位英明的统治者，我仍恳求你们:

[sʌm; səm]['betə(r)] ['seɪfgɑːd] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn]
Some **better** **safeguard** **may** **be** **known**
一些 更好的 保障 可能 是 已知

可能存在更好的保障措施

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] ;
Both **for** **the** **people** **and** **the** **throne** **;**
两个都 为了 这 人们 和 这 王座 ;

既为了人民，也为了王位;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ]['rædɪk(ə)l] , [məʊst][ʃʊə(r)]
For **though** **no** **Radical** **,** **most** **sure**
为了 尽管 不 激进的 , 最多 当然

虽然不是激进分子，但肯定

[ai] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['sɪnɪkjʊə(r)] !
I **grudge** **the** **Hangman's** **sinecure** **!**
我 怨恨 这 刽子手 闲职 !

我嫉妒刽子手的闲职!

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
THE **HOUSEKEEPER** **.**
这 管家 .

管家。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ,
A **fav'rite** **Footman** **you** **must** **have** **,**
一个 最爱 侍从 你 必须 有 ,

你一定有一位你最喜欢的侍从，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst][tɪt] - ['bɪts][tuː; tə] [seɪv] ;
Always **the** **most** **tit** **-** **bits** **to** **save** **;**
总是 这 最多 山雀 - 比特 到 节省 ;

总是要省下最宝贵的零碎东西；

['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , -
Watchful **for** **something** **'** **none** **the** **worse** **,** **'**
警惕 为了 某物 - 没有任何 这 更糟 , -

警惕"不会更糟"的情况发生

[ɔː(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [kɔːs] ,
Or **untouch'd** **from** **the** **second** **course** **,**
或者 - 从 这 第二 课程 ,

或者从第二道菜开始就没动过，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [prɪ'saɪsli] , —
It **doesn't** **matter** **what** **precisely** **,** **—**
它 不 事情 什么 恰恰 , —

具体是什么并不重要，——

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] - [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] . - [-]
You **and** **the** **Steward** **'** **cook** **it** **nicely** **.** **'** **[** **51** **]**
你 和 这 管家 - 厨师 它 很好 . - [-]

你和管家"把它煮得很好"。[51]

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
THE **CHAMBERMAID** **.**
这 女佣 .

女仆。

[juːv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
You've **more** **importance** **than** **the** **Housemaid** **,**
你已经 更多的 重要性 比 这 保姆 ,

你比女佣更重要。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]['greɪtə(r)] [fʌs] [meɪd] , —
As **living** **where** **there's** **greater** **fuss** **made** **,** **—**
作为 活的 在哪里 有 更大的 大惊小怪 制成 , —

生活在一个大惊小怪的地方，——

[ə; eɪ]['vɑːstli][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['klætə(r)]
A **vastly** **more** **important** **clatter**
一个 非常 更多的 重要的 哒

更重要的嘈杂声

[ðæn; ðən] [weə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði]['lætə(r)] .
Than **where** **they** **only** **keep** **the** **latter** **.**
比 在哪里 他们 仅有的 保持 这 后者 .

而他们那里只保留后者。

[juːv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] " [ʌp] [steəz] ['klæmbə(r)] ,
You've **nought** **to** **do** **but** **"** **up** **stairs** **clamber** **,**
你已经 零 到 做 但 " 向上 楼梯 攀 ,

你唯一能做的就是"爬上楼梯"，

[daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ;
Down **stairs** **,** **and** **in** **my** **lady's** **chamber** **;**
向下 楼梯 , 和 在 我的 女士的 房间 ;

下楼，在我夫人的房间里；

" [teɪk] [veɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,
" **Take vails of all the visitors ,**
" 拿 面纱 的 全部 这 访客 ,

“请所有来访者闭门谢客，

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ɔːl] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ;
And chat with all inquisitors ;
和 聊天 和 全部 审判官 ;

与所有审讯官交谈；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə; eɪ] ['siːkrɪts] [left] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
And whilst a secret's left remaining ,
和 而 一个 秘密的 左边 其余的 ,

而还有一个秘密尚未揭晓，

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['vɑːstli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
You're always vastly entertaining .
你是 总是 非常 娱乐 .

你总是那么风趣幽默。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] ['lʌvə(r)] ,
The Coachman is your usual lover ,
这 教练 是 你的 通常 情人 ,

马车夫就是你平常的情人，

[tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəʊks] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['əʊvə(r)] ;
Till you can coax the Footman over ;
直到 你 能 哄 这 侍从 超过 ;

直到你能哄得侍从过来；

[huː] ['sʌmtaɪmz] [helps] [juː; jʊ] [ɪn] [fə'tiːg] ,
Who sometimes helps you in fatigue ,
WHO 有时 帮助 你 在 疲劳 ,

谁有时会在你疲惫时帮助你?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪn'triːg] .
But always in a nice intrigue .
但 总是 在 一个 好的 阴谋 .

但始终充满趣味性和悬念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给仆人的暗示(Hints to servants)
第3/4页

[ðə; ði] [wɜːst] ['mɪshæp] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [-]
The worst mishap that comes to pass [52]
这 最差 意外 那 来 到 经过 [-]

发生的最糟糕的事故[52]

[ɪz] [wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ;
Is when you break a looking - glass ;
是 什么时候 你 休息 一个 寻找 - 玻璃 ;

就像你打破一面镜子一样;

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'venʃ(ə)n] [stretʃ] [laɪk] ['leðə(r)] ,
For could invention stretch like leather ,
为了 可以 发明 拉紧 喜欢 皮革 ,

如果发明能像皮革一样延展,

[juː; jʊ] [nɛə] [kæn; kən] - [dʒaɪn][ðə; ði]['bɪts] [tə'geðə(r)] . -
You ne'er can ' jine the bits together . '
你 从未 能 - 吉恩 这 比特 一起 . -

你永远无法"将各个部分拼合在一起"。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'skjuːzɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , —
But still excuses may be had , —
但 仍然 借口 可能 是 有 , —

但或许还是会有借口的,——

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [ðæt] - [ʃænt] [biː; bi][bæd] ; -
I'll tell you one that ' shan't be bad ; '
患病的 告诉 你 一 那 - 不会 是 坏的 ; -

我告诉你一个"不会太糟"的例子;

[ðə; ði][gɜːl] , [jʊl] [seɪ] , [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ,
The girl , you'll say , deserved a pension ,
这 女孩 , 你会 说 , 应得的 一个 养老金 ,

你会说,这女孩应该得到养老金。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Although it failed , for the invention .
虽然 它 失败的 , 为了 这 发明 .

虽然这项发明失败了。

[ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] ['smæʃɪz] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃɪvəz] ,
The glass she smashes all to shivers ,
这 玻璃 她 粉碎 全部 到 颤抖 ,

她将玻璃杯砸碎,所有人都颤抖起来。

[ænd; ənd] [frets] [ænd; ənd] [fjuːmz] , [ænd; ənd] [kweik] [ænd; ənd] ['kwivə]
And frets and fumes , and quakes and quivers
和 琴格 和 烟雾 , 和 地震 和 箭筒

还有烦躁和愤怒,以及震动和颤抖

[tuː; tə] [θɪŋk] — [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] —
To think — whichever way to view it —
到 思考 — 任何 方式 到 看法 它 —

无论从哪个角度来看——

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] - [gɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -

How	in	the	world	should	she	'	git	through	it	.	'
如何	在	这	世界	应该	她	-	git	通过	它	.	-

她到底该如何"熬过去"?

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] ,

Th	'	emergency	was	sudden	,	dreadful	,
钍	-	紧急情况	曾是	突然	,	可怕	,

紧急情况来得突然，非常可怕。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [breɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - :

And	needed	brains	more	than	a	headfull	:
和	需要	大脑	更多的	比	一个	-	:

而且需要的不仅仅是一腔热血:

- , - ['kɔːlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][wɪts] ,

'	Howsever	,	'	calling	up	her	wits	,
-	然而	,	-	呼叫	向上	她	智慧	,

"然而,"她努力回过神来，说道。

([ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][fɪts] ,)

(	Instead	of	falling	into	fits	,	)
(	反而	的	坠落	进入	适合	,	)

（而不是陷入情绪崩溃,）

[ʃiː; ʃi] [lɑːkdt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðen] - [ʌp] [streɪt]

She	lock'd	the	door	;	then	fetch'd	up	straight
她	已锁定	这	门	;	然后	-	向上	直的

她锁上门，然后径直起身来。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [weɪt] ,

A	stone	of	half	-	a	-	hundred	weight	,
一个	石头	的	一半	-	一个	-	百	重量	,

一块重达五十磅的石头，

[kwɪk] [æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊd] [baɪ][əʊld] [skrætʃ] ,

Quick	as	if	followed	by	Old	Scratch	,
快的	作为	如果	随后	经过	老的	划痕	,

快得就像老斯克拉奇紧随其后一样,

[ænd; ənd] [breɪks] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] - [tuː; tə] [mætʃ] . -

And	breaks	a	pane	of	glass	'	to	match	.	'
和	休息	一个	窗格	的	玻璃	-	到	匹配	.	-

然后打破一块玻璃"以作搭配"。

[ðə; ði] [stəʊn] [leɪd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃelf] ,

The	stone	laid	down	beneath	the	shelf	,
这	石头	铺设	向下	下面	这	架子	,

石头平放在架子下面。

([mɔː(r)] ['sɒftli] [ðæn; ðən] [ɪf] [daʊn] [ɪt'self] ,)

(	More	softly	than	if	down	itself	,	)
(	更多的	轻轻	比	如果	向下	本身	,	)

（比它自身向下落时更轻柔,）

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [wɪð] [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [eəz] , [-]

She	goes	,	with	just	her	general	airs	,	[	53	]
她	去	,	和	只是	她	一般的	播出	,	[	-	]

她带着她一贯的傲气走了[53]

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'feəz] .

About	her	general	affairs	.
关于	她	一般的	事务	.

关于她的日常事务。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] — [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;
It takes — precisely as she wish'd ;
它 需要 — 恰恰 作为 她 希望 ;

一切都如她所愿;

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] - .
And yet at last the poor girl's dish'd .
和 然而 在 最后的 这 贫穷的 女孩们 - .

然而，最终这个可怜的女孩还是被淘汰了。

[wen] [ɔːl] [siːmd] [wel] , — [æt; ət] [liːst] [kwaɪt] ['feərɪʃ] ,
When all seemed well , — at least quite fairish ,
什么时候全部 似乎 出色地 , — 在 至少 相当 漂亮的 ,

当一切看起来都还不错的时候——至少还算公平——

[ɪn] [pɒps] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , —
In pops the Parson of the parish , —
在 流行音乐 这 牧师 的 这 教区 , —

这时，教区的牧师突然走了进来——

[tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Talks of the height , the situation ,
会谈 的 这 高度 , 这 情况 ,

谈论高度、局势，

[ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ;
The weight , the laws of gravitation ;
这 重量 , 这 法律 的 引力 ;

重量，万有引力定律;

[preit] [lɔː] [laɪk] ['eni] ['rɒmɪli] ,
Prates law like any Romilly ,
普拉特斯 法律 喜欢 任何 罗米利 ,

普拉特斯法律就像任何罗米利一样，

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɒməli] ;
And ends with a fine homily ;
和 结束 和 一个 美好的 讲道 ;

最后以一段精彩的布道作结;

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Until , at last , I grieve to say ,
直到 , 在 最后的 , 我 悲伤 到 说 ,

最后，我不得不遗憾地说:

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He gets the poor girl turn'd away .
他 获得 这 贫穷的 女孩 转弯 离开 .

他害得那个可怜的女孩被拒之门外。

[stɪl] - [tɪz] [nɒt] [ɒft] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['tæktɪks]
Still ' tis not oft that female tactics
仍然 - 的 不是 经常 那 女性 策略

但女性的策略并不常见。

[ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'saɪd] [baɪ] [ˌmæθə'mætɪks] ;
Are set aside by mathematics ;
是 放 旁边 经过 数学 ;

被数学所排除在外;

[nɔː(r)] [left] [tuː; tə] ['bɪzi] - ['bɒdɪz] ['weðə(r)]
Nor left to busy - bodies whether
也不 左边 到 忙碌的 - 身体 无论

也不交给爱管闲事的人去管。

[ə; eɪ]['stɔːri] [feɪlz] [ɔː(r)] [hæŋz] [tə'geðə(r)] .

A	story	fails	or	hangs	together	.
一个	故事	失败	或者	悬挂	一起	.

故事要么失败，要么完整。

[səʊ] [ðen] , [æz; əz] ['kɪtʃɪnə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

So	then	,	as	Kitchener	would	say	,
所以	然后	,	作为	基奇纳	会	说	,

所以，正如基奇纳会说的那样，

" [tuː; tə]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [wei] ,

"	To	devil	it	a	diff'rent	way	,
"	到	魔鬼	它	一个	不同的	方式	,

换个角度来说，

" [sweə(r)] [ðæt] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜːfjuːm] ,

"	Swear	that	,	amidst	a	strange	perfume	,
"	发誓	那	,	在……之中	一个	奇怪的	香水	,

"发誓，在一种奇怪的香水味中，

([laɪk] ['brɪmstəʊn] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,)

(	Like	brimstone	,	filling	all	the	room	,	)
(	喜欢	硫磺	,	填充	全部	这	房间	,	)

（如同硫磺，充斥着整个房间，）

[juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bɜːn] [juː; jʊ] ,

You	felt	a	flash	of	lightning	burn	you	,
你	毛毡	一个	闪光	的	闪电	烧伤	你	,

你感到一道闪电灼伤了你，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] ,

And	then	,	before	you'd	time	to	turn	you	,
和	然后	,	前	你会	时间	到	转动	你	,

然后，在你转身之前，

[ɔː(r)] [weɪk] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] , [-]

Or	wake	at	all	from	the	surprise	,	[	54	]
或者	唤醒	在	全部	从	这	惊喜	,	[	-	]

或者完全从惊讶中醒来[54]

[jʊd] [lɒst] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

You'd	lost	the	use	of	both	your	eyes	!
你会	丢失的	这	使用	的	两个都	你的	眼睛	!

你的双眼都失明了！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [mɪdst] ['hɒrɪd] ['klætə] ,

And	in	that	state	,	midst	horrid	clatters	,
和	在	那	状态	,	中间	可怕的	咔嗒声	,

在那种状态下，伴随着可怕的碰撞声，

[sɔː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ɪn] ['ʃætə] .

Saw	the	glass	lying	all	in	shatters	.
锯	这	玻璃	说谎	全部	在	破碎	.

看到玻璃碎片散落一地。

- [ə'nʌðə(r)] [wei] : - — [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['dʌstɪŋ] ,

'	Another	way	:	'	—	it	wanted	dusting	,
-	其他	方式	:	-	—	它	通缉	除尘	,

另一种方法是：——它需要除尘，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ;

And	you	to	set	it	right	were	bursting	;
和	你	到	放	它	正确的	是	爆发	;

而你却急于纠正这一切；

[wen] [ləʊ] ! [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [heə(r)] -

When	lo	!	the	moisture	of	the	'	hair	'
什么时候	洛	！	这	水分	的	这	-	头发	-

瞧！头发的水分

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪt] [kəm'pliːtli] [beə(r)] ,

Had	left	the	plate	completely	bare	,
有	左边	这	盘子	完全地	裸	,

盘子里的东西都空了，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl]

So	that	it	parted	from	the	wall
所以	那	它	分手了	从	这	墙

于是它从墙上脱落了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['liːstəst] - [tʌtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

Without	the	'	leastest	'	touch	at	all	.
没有	这	-	最	-	触碰	在	全部	.

完全没有一丝一毫的接触。

[ænd; ənd] [ðæts] — [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [leɪm] —

And	that's	—	though	they	may	think	it	lame	—
和	那就是	—	尽管	他们	可能	思考	它	瘸	—

而且——尽管他们可能觉得这很蹩脚——

[ðə; ði] [best] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [freɪm] .

The	best	excuse	that	you	can	frame	.
这	最好的	原谅	那	你	能	框架	.

你能想到的最好的借口。

[aɪ] [kænt] [ɪn'vent] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] ['boʊlstərər] , —

I	can't	invent	but	one	more	bolsterer	,	—
我	不能	发明	但	一	更多的	支撑物	,	—

我再也想不出别的支撑物了，——

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] , [ænd; ənd] [kɜːs] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌp'həʊlstərə(r)] :

To	cut	the	cord	,	and	curse	th	'	upholsterer	:
到	切	这	绳索	,	和	诅咒	th	-	室内装潢师	:

剪断绳子，咒骂那个装潢师傅：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] ['tærəˌdɪd(ə)l] ,

But	for	a	thumping	taradiddle	,
但	为了	一个	怦	谎话	,

但对于一个喧闹的胡言乱语来说，

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɛə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] .

To	no	one	e'er	play	second	fiddle	.
到	不	一	曾经	玩	第二	小提琴	.

绝不做任何人的配角。

[naʊ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] ,

Now	,	as	for	little	trifling	matters	,
现在	,	作为	为了	小的	琐事	事情	,

至于一些琐碎的小事，

[æz; əz] ['breɪkɪŋ] - - - [kʌps] [ænd; ənd] ['plætəz] ,

As	breaking	'	chayney	'	cups	and	platters	,
作为	打破	-	-	-	杯子	和	拼盘	,

就像打碎"chayney"杯子和盘子一样，

[ɔː(r)] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pʌntʃ] - [bəʊl] [fɔːl] , —

Or	letting	a	large	punch	-	bowl	fall	,	—
或者	出租	一个	大的	冲床	-	碗	落下	,	—

或者让一个大酒碗掉下来，——

[waɪ] ['nevə(r)][veks] [jɔː'self] [æt; ət][ɔːl] .
Why never vex yourself at all .
为什么 绝不 烦恼 你自己 在 全部 .

为什么永远不要让自己烦恼呢?

" [jʊr; jər] [nɒt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
" You're not surpris'd , since it appears
" 你是 不是 惊讶 , 自从 它 出现

你并不感到惊讶，因为这似乎

[æz; əz] [ɪts] [biːn] [krækt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
As it's been crack'd for years and years ;
作为 它是 到过 裂开 为了 年 和 年 ;

因为它已经被破解多年了;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , [-]
And as you took it off the shelf , [55]
和 作为 你 采取 它 离开 这 架子 , [-]

当你把它从架子上取下来时，[55]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] - [θriː] [hɑːvz] - [kwaɪt][ɪt'self] :
It came in ' three halves ' quite itself :
它 来了 在 - 三 一半 - 相当 本身 :

它本身就分为"三个部分":

[ɪts] [nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][fɪts] ,
It's no use going into fits ,
它是 不 使用 去 进入 适合 ,

发脾气也没用,

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt] — [juːv] [seɪvd] [ðə; ði]['bɪts] !
To prove the fact — you've saved the bits !
到 证明 这 事实 — 你已经 已保存 这 比特 !

为了证明这一点——你已经保存了这些片段!

" ['laɪɪŋ] [ɪz] , ['daʊtləs] , [hɑːf][ðə; ði] [treɪd]
" Lying is , doubtless , half the trade
" 说谎 是 , 毫无疑问 , 一半 这 贸易

毫无疑问，说谎是这门生意的一半。

[ɒv; əv] [ɛvɹi] ['klevə(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] ;
Of ev'ry clever Chambermaid ;
的 每一个 聪明的 女佣 ;

每一个聪明的女仆;

[ðəʊ] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [slaɪt]
Though yet it seems the chiefest sleight
尽管 然而 它 似乎 这 酋长 诡计

然而，这似乎是最大的诡计

[tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'pɪə(r)] ['ʌpraɪt] .
To lie , and yet appear upright .
到 说谎 , 和 然而 出现 直立 .

撒谎，却装作正直。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juːv] [sped] , —
But one thing more , and then you've sped , —
但 一 事物 更多的 , 和 然后 你已经 加速 , —

但还有一件事，那就是超速行驶了——

[get] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʌp] , [ðen] [laɪ][ɪn][bed] !
Get your name up , then lie in bed !
得到 你的 姓名 向上 , 然后 说谎 在 床 !

把你的名字写上去，然后躺到床上!

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .
THE PORTER .
这 搬运工 .

搬运工。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt]
If a great Minister of State
如果 一个 伟大的 部长 的 状态

如果一位伟大的国务部长

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][biː; bi] , [ðen] [gɑːd] [ðə; ði] [geɪt]
Your master be , then guard the gate
你的 掌握 是 , 然后 警卫 这 门

愿你的主人守护好大门

[frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [tiːm] [wɪð] [njuːz]
From all but such as teem with news
从 全部 但 这样的 作为 团队 和 消息

除了那些充斥着新闻的地方之外，其他一切都充满了新闻。

[tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ['pɑːti] [v'juːz] :
To suit his honour's party views :
到 套装 他的 荣誉的 派对 浏览 :

为了迎合他所在政党的观点:

[juː; jʊ] [dʒʌdʒiŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dʒen'tiːlli] ,
You judging kindly and genteelly ,
你 评判 亲切地 和 优雅地 ,

你以友善和温和的方式评判，

[ðəʊz] ['məʊstli] [sʌtʃ] [huː] - [tɪp] - [məʊst] ['friːli] . [-]
Those mostly such who ' tip ' most freely . [56]
那些 大多 这样的 WHO - 提示 - 最多 自由 . [-]

其中大部分是那些最慷慨地给小费的人。[56]

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
THE HOUSEMAID .
这 保姆 .

女佣。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['veəriz] ,
From all the rest your office varies ,
从 全部 这 休息 你的 办公室 变化 ,

你的办公室与其他办公室截然不同。

[ɪz][səʊ][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [pɜːt] ['veɪgəriz] ,
Is so exempt from pert vagaries ,
是 所以 豁免 从 活泼 反复无常 ,

完全不受俏皮古怪行为的影响，

[aɪ] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] , —
I cease to write , as cease to think , —
我 停止 到 写 , 作为 停止 到 思考 , —

我停止写作，就像停止思考一样。

[juː; jʊ][kɒst][ˌem 'iː] [skeəs] [wʌn][dɪp][ɒv; əv][ɪŋk] .
You cost me scarce one dip of ink .
你 成本 我 稀少 一 蘸 的 墨水 .

你让我只用了一小笔墨水。

[æt; ət] [liːst] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] , -
At least , thanks to the ' march of Mind , '
在 至少 , 谢谢 到 这 - 行进 的 头脑 , -

至少，多亏了“思想的行进”，

([ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [fjuː] [naʊ] [læg] [bɪ'haɪnd] ,)
(In which so few now lag behind ,)
(在 哪个 所以 很少 现在 落后 在后面 ,)

（如今很少有人落后，）

[maɪ] ['ɔːθərz] [wɜːdz] , [ɪf] [ɛə] [səʊ] [truː] ,
My author's words , if e'er so true ,
我的 作者的 字 , 如果 曾经 所以 真的 ,

我作者的话，如果真是如此的话，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Are really much too coarse for you .
是 真的 很多 也 粗 为了 你 .

它们对你来说真的太粗糙了。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [jiːld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒoʊ'koʊsnəs] ,
Fain would I yield all his jocoseness ,
欣然 会 我 屈服 全部 他的 玩笑 ,

我多么希望他能放弃所有的玩笑，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['grəʊsnəs] .
And all his wit without his grossness .
和 全部 他的 有 没有 他的 恶心 .

他风趣幽默，却没有粗俗不堪。

[ðʌs] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [diːn] [siːm] [məʊst] [ɪn] ['ræptʃə(r)] ,
Thus , where our Dean seems most in rapture ,
因此 , 在哪里 我们的 院长 似乎 最多 在 狂喜 ,

因此，当我们的院长似乎最欣喜若狂时，

[aɪ] [liːv] [aʊt] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] ;
I leave out nearly half a chapter ;
我 离开 出去 几乎 一半 一个 章 ;

我省略了将近半章的内容；

['tʃekɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [wɜːst] [ɪn'venʃnz] ,
Checking , in short , his worst inventions ,
检查 , 在 短的 , 他的 最差 发明 ,

简而言之，就是检查他最糟糕的发明。

[tuː; tə] - ['kæri] [aʊt] - [hɪz; ɪz] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
To ' carry out ' his best intentions .
到 - 携带 出去 - 他的 最好的 意图 .

为了"实现"他的美好愿望。

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , ['greɪsɪz] , [eəz] ,
In lieu of lying , graces , airs ,
在 代替 的 说谎 , 恩典 , 播出 ,

与其撒谎、装腔作势，不如.....

[liːv] [mɒps] [ænd; ənd] [peɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] ;
Leave mops and pails upon the stairs ;
离开 拖把 和 水桶 之上 这 楼梯 ;

将拖把和水桶放在楼梯上；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [sleɪv] [breɪk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,
And if some slave break both his shins ,
和 如果 一些 奴隶 休息 两个都 他的 小腿 ,

如果某个奴隶摔断了双胫骨，

[wɒt] [ðen] [keə(r)] [juː; jʊ] ? — [waɪ] , [dʒʌst] [tuː] [pɪnz] ! [-]
What then care you ? — why , just two pins ! [57]
什么 然后 关心 你 ? — 为什么 , 只是 二 别针 ! [-]

那你又何必在意呢？——哦，不过是两枚别针而已！[57]

[ðə; ði] ['stjuːəd] .
THE **STEWARD** **.**
这 管家 .

管家。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɜːvənt] [laɪk] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
There **is** **no** **servant** **like** **the** **Steward** **,**
那里 是 不 仆人 喜欢 这 管家 ,

没有哪个仆人能比得上管家。

[fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['lɔːdʃɪp] [gəʊ] [tuː; tə] ['liːwəd] ;
For **letting** **lordships** **go** **to** **leeward** **;**
为了 出租 领地 去 到 背风面 ;

让领地转移到下风处;

[ænd; ənd] [ai] [nɛə] [njuː] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] ['θʌrə] ,
And **I** **ne'er** **knew** **of** **one** **so** **thorough** **,**
和 我 从未 知道 的 一 所以 彻底 ,

我从未见过如此彻底的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [huː] - [sɜːvd] - [lɔːd] ['piːtəbʌrə] ;
As **he** **who** **'** **served** **'** **Lord** **Peterborough** **;**
作为 他 WHO - 服务 - 主 彼得伯勒 ;

他曾"侍奉"彼得伯勒勋爵;

[ænd; ənd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [meɪd] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]
And **so** **,** **for** **ever** **,** **made** **that** **station**
和 所以 , 为了 曾经 , 制成 那 车站

于是，永远地，那个车站

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pə,sɒnɪfɪ'keɪʃn]
A **perfect** **personification**
一个 完美的 拟人化

完美的拟人化

[ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
Of **every** **virtue** **upon** **earth** **,**
的 每一个 美德 之上 地球 ,

世间一切美德，

[ðæt] [kæn; kən] [bɪ'frend] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
That **can** **befriend** **a** **man** **of** **birth** **.**
那 能 交朋友 一个 男人 的 出生 .

那可以与出身相近的人成为朋友。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['mænʃ(ə)n] [daʊn] , —
He **pulled** **his** **Lordship's** **mansion** **down** **,** **—**
他 拉 他的 领主的 大厦 向下 , —

他拆掉了领主的宅邸，——

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn] [taʊn] ;
One **of** **the** **handsomest** **in** **town** **;**
一 的 这 最英俊的 在 镇 ;

城里最英俊的男人之一;

[hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] [brɪks] , [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [steəz] ,
He **sold** **the** **bricks** **,** **the** **floors** **and** **stairs** **,**
他 卖 这 砖块 , 这 楼层 和 楼梯 ,

他把砖块、地板和楼梯都卖掉了。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peəz] :
And **charged** **my** **Lord** **for** **the** **repairs** **:**
和 带电 我的 主 为了 这 维修 :

并向我的主人收取了修理费用:

[ðen] , [tuː; tə] [səˈpɑːs] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ˈhʌni] ,
Then , to surpass the sweets of honey ,
然后 , 到 超过 这 糖果 的 蜂蜜 ,

然后，为了超越蜂蜜的甜蜜，

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] !
He lent his Lordship his own money !
他 借出的 他的 领主 他的 自己的 钱 !

他竟然把自己的钱借给了老爷!

[ai][speə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ədˈvaɪs] , [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,
I spare you more advice , the rather ,
我 空闲的 你 更多的 建议 , 这 相当 ,

我就不再给你更多建议了。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [wel] [gəʊ]['fɑːðə(r)]
Thinking you cannot well go farther
思维 你 不能 出色地 去 更远

认为自己无法再走得更远

[ðæn; ðən] [kiːp] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] ,
Than keep , in every thing you do ,
比 保持 , 在 每一个 事物 你 做 ,

在你所做的每一件事中，都要保持

[jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] - ['ɪntrəst] - [stɪl] [ɪn] [vjuː] . [-]
Your Master's ' interest ' still in view . [58]
你的 硕士学位 - 兴趣 - 仍然 在 看法 . [-]

你主人的"利益"依然在考虑之中。[58]

[ðə; ði] [gruːm] .
THE GROOM .
这 新郎 .

新郎。

[iːtʃ] [pɒt][ɒv; əv] [eɪl] ([huːd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each pot of ale (who'd ever think it ,
每个 锅 的 麦芽酒 (谁会 曾经 思考 它 ,

每一壶麦芽酒（谁会想到呢，

[ɪk'sept] [jɔː'self] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Except yourself the while you drink it ?
除了 你自己 这 尽管 你 喝 它 ?

除了你自己，在你喝的时候?

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)])
And thinking so , drink all the faster)
和 思维 所以 , 喝 全部 这 快点)

既然如此，那就喝得更快些)

[telz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
Tells for the credit of your Master .
讲述 为了 这 信用 的 你的 掌握 .

向你的主人汇报功劳。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
I'm speaking now , as on a journey
我是 请讲 现在 , 作为 在 一个 旅行

我现在说话，就像在旅途中一样。

[juː; jʊ][ækt][baɪ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] ;
You act by way of his attorney ;
你 行为 经过 方式 的 他的 律师 ;

你通过他的律师行事;

[θruː] [huːm] [smɪθ] , ['sædlə(r)] , — [hɑːf][ðə; ði] ['kaʊnti]
Through whom smith , saddler , — half the county
通过 谁 史密斯 , 马鞍匠 , 一 一半 这 县

通过铁匠、马鞍匠——半个县

[pɑː'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [-] ['baʊnti] .
Participate his worship's bounty .
参加 他的 崇拜的 赏金 .

参与他所赐予的恩泽。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
You are the herald of his worth ,
你 是 这 先驱 的 他的 值得 ,

你是他价值的宣告者，

[hɪz; ɪz][vɑːst] [ɪst'eɪts] , - [ə'meɪzɪŋ] [bɜːθ] ! -
His vast estates , ' amazing birth ! '
他的 广阔的 庄园 , - 惊人的 出生 ! -

他庞大的产业，“真是惊人的出身！”

[juːv] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sens] ,
You've but one way to show your sense ,
你已经 但 一 方式 到 展示 你的 感觉 ,

你只有一种方法可以展现你的判断力，

[waɪl] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spens] ,
While unrestricted for expense ,
尽管 不受限制的 为了 费用 ,

虽然费用不受限制，

[səʊ] [ɛvɹi] [ɑːt][ænd; ənd] ['meθəd] [traɪ]
So ev'ry art and method try
所以 每一个 艺术 和 方法 尝试

所以每一种艺术和方法都尝试过。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ['mʌni] [flai] .
To make his honour's money fly .
到 制作 他的 荣誉的 钱 飞 .

让他的荣誉之财飞扬。

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] - [tɪz] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Your duty ' tis , beyond a doubt ,
你的 责任 - 的 , 超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，这是你的职责。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ɪn] [kwaɪt][ˌɪn'saɪd][aʊt] ;
To turn the inn quite inside out ;
到 转动 这 客栈 相当 里面 出去 ;

把客栈彻底翻了个底朝天；

[gɪv] [kʊks] [ænd; ənd] ['ɒslə(r)] [fʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Give cooks and ostlers full commission ,
给 厨师 和 马夫 满的 委员会 ,

给厨师和马夫全额佣金，

[pʊt] [iːtʃ] [mæn][dʒæk][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [-]
Put each man Jack in requisition , [59]
放 每个 男人 杰克 在 征用 , [-]

将每个杰克都列入征用名单[59]

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] - [taɪm][tuː; tə] [diːl]
Although you hav'n't time to deal
虽然 你 - 时间 到 交易

虽然你没时间处理

[wɪð] [ɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [miːl] .

With	aught	that	can	be	call'd	a	meal	.
和	零	那	能	是	被称为	一个	一顿饭	.

根本没有可以称之为饭菜的东西。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] , [æt; ət] ['evrɪ] [taʊn] [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] ,

Be	sure	,	at	every	town	you	stop	at	,
是	当然	,	在	每一个	镇	你	停止	在	,

务必记住，在你停留的每一个城镇，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðəʊz] [ɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [æt; ət] ,

To	choose	those	inns	to	take	a	drop	at	,
到	选择	那些	旅馆	到	拿	一个	降低	在	,

选择几家旅店小憩，

[weə(r)] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]

Where	you're	respected	all	the	more
在哪里	你是	受人尊敬	全部	这	更多的

在那里，你会更加受人尊重。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'fɔː(r)] ;

From	having	made	a	splash	before	;
从	拥有	制成	一个	溅	前	;

此前曾引起轰动；

[weə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [præŋks] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

Where	all	your	pranks	they	understand	,
在哪里	全部	你的	恶作剧	他们	理解	,

他们都能理解你所有的恶作剧，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [kæp] [ɪn] [hænd] ;

And	pay	their	homage	cap	in	hand	;
和	支付	他们的	尊敬	帽	在	手	;

他们低头致敬；

['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [bɪnz] ,

Furnish	your	wines	from	the	best	bins	,
提供	你的	葡萄酒	从	这	最好的	垃圾箱	,

从最好的酒窖中挑选您的葡萄酒，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪnz] .

And	outdo	all	the	other	inns	.
和	胜过	全部	这	其他	旅馆	.

并且胜过所有其他旅店。

[səʊ] ['klevəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] - [ɪm] ,

So	cleverly	to	think	you've	got	'	em	,
所以	巧妙地	到	思考	你已经	得到	-	呃	,

你竟然自以为已经掌握了他们，真是太聪明了。

[jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [pɜːs] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɒtəm] !

Your	Master's	purse	can	have	no	bottom	!
你的	硕士学位	钱包	能	有	不	底部	!

你的主人的钱包可能永远没有底！

[ɪf] , [wen] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

If	,	when	applying	for	a	place	,
如果	,	什么时候	申请	为了	一个	地方	,

如果在申请入学时，

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɑːsks] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

Your	Master	asks	you	,	to	your	face	,
你的	掌握	问	你	,	到	你的	脸	,

你的主人当面问你：

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][rest] ,

If	you	be	sober	,	and	the	rest	,
如果	你	是	清醒	,	和	这	休息	,

如果你保持清醒，而其他人，

[ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['hɑːdʒɪz] - [best] ?

Or	somewhat	giv'n	to	Hodges	'	best	?
或者	有些	给予	到	霍奇斯	-	最好的	?

或者说，在某种程度上，他尽力了?

[kən'fes] [jʊr; jər][fɒnd][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːsɪz] ,

Confess	you're	fond	of	drinking	courses	,
承认	你是	喜爱	的	喝	课程	,

坦白说你喜欢参加饮酒课程，

[bʌt; bət] " ['nʌθɪŋ] [bæŋz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

But	"	nothing	bangs	your	love	of	horses	.
但	"	没有什么	刘海	你的	爱	的	马匹	.

但是，没有什么能比得上你对马的热爱。

" [ðʌs] [hiːl] [əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændɪd] [weɪ] ,

"	Thus	he'll	admire	your	candid	way	,
"	因此	地狱	钦佩	你的	坦率	方式	,

因此他会欣赏你坦率的性格，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] .

And	trust	to	all	you	do	and	say	.
和	相信	到	全部	你	做	和	说	.

相信你所做和所说的一切。

[nɒt] [ðæt] [jʊl] [duː; də][ðə; ðiˌ][laɪk][baɪ][hɪm] , [-]

Not	that	you'll	do	the	like	by	him	,	[	60	]
不是	那	你会	做	这	喜欢	经过	他	,	[	-	]

并不是说你会像对待他那样对待他，[60]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [wɪm] :

Because	you	chance	to	suit	his	whim	:
因为	你	机会	到	套装	他的	一时兴起	:

因为你有机会迎合他的心意:

[ðə; ðiˌ]['əʊnli][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [pelf] ,

The	only	plan	to	bring	you	pelf	,
这	仅有的	计划	到	带来	你	不义之财	,

唯一能让你发财的计划，

[ɪz] ['baɪɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] [jɔː'self] ;

Is	buying	hay	and	oats	yourself	;
是	购买	干草	和	燕麦	你自己	;

自己购买干草和燕麦;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [səʊ]['hændi] ,

Because	you	know	a	way	so	handy	,
因为	你	知道	一个	方式	所以	便利	,

因为你知道一个非常方便的方法，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [eɪl] [ænd; ənd]['brændi] .

To	turn	them	into	ale	and	brandy	.
到	转动	他们	进入	麦芽酒	和	白兰地	.

将它们酿成麦芽酒和白兰地。

['fɜːðə(r)] [aɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][mɪks]

Further	I'll	not	attempt	to	mix
更远	患病的	不是	试图	到	混合

此外，我不会尝试混合

[maɪˈself][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ˈdʒɔki] - [trɪks] ;
Myself at all with jockeys ' tricks ;
我 在 全部 和 骑师 - 技巧 ;

我本人对骑师的伎俩一窍不通;

[ɔː(r)][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Or run a race with such as you ,
或者 跑步 一个 种族 和 这样的 作为 你 ,

或者和像你这样的人赛跑,

[huːl] [teɪk] [maɪ][hɪnts] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː] [tuː] !
Who'll take my hints , and beat me too !
谁会 拿 我的 提示 , 和 打 我 也 !

谁能领会我的暗示，也打败我!

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðen] , [aɪl] [həʊld][ɪn][ðə; ði][reɪnz] ,
For once , then , I'll hold in the reins ,
为了 一次 , 然后 , 患病的 抓住 在 这 缰绳 ,

那么，这一次，我将掌控局面。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɔsl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz] :
Not to be jostled for my pains :
不是 到 是 推搡 为了 我的 疼痛 :

请勿因我的辛劳而轻视我:

[ðə; ði] - [ˈbɜːnɪŋ] [tɜːf] - [bʌt; bət] [brɪŋz] [rɪˈmɔːs] ,
The ' burning turf ' but brings remorse ,
这 - 燃烧 草皮 - 但 带来 悔恨 ,

"燃烧的泥炭地"却带来悔恨,

[ænd; ənd] [ˈfeəli] [wɔːn] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] .
And fairly warns me off the course .
和 相当 警告 我 离开 这 课程 .

他很坦率地警告我不要走这条路。

[səʊ][rest] , [ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)] [stɪl] [ðə; ði] - [kəʊl] , -
So rest , and finger still the ' cole , '
所以 休息 , 和 手指 仍然 这 - 油菜 , -

所以休息一下，手指仍然放在"科尔"上。

[gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪb] ! — [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊl] ! [-]
Groom of the crib ! — groom of the stole ! [61]
新郎 的 这 婴儿床 ! — 新郎 的 这 偷窃 ! [-]

摇篮新郎！——圣带新郎！[61]

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
THE COACHMAN .
这 马车夫 .

马车夫。

[jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] ,
You're bound to nothing , strictly speaking ,
你是 边界 到 没有什么 , 严格 请讲 ,

严格来说，你不受任何约束。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːlz] [frɒm; frəm] [kriːk] ;
But just to keep the wheels from creaking ;
但 只是 到 保持 这 车轮 从 嘎吱作响 ;

但只是为了防止车轮发出吱吱声;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][draɪv][dʒʌst] [ˈsləʊə] , [fɑːstə(r)] ,
And then to drive just slower , faster ,
和 然后 到 驾驶 只是 慢点 , 快点 ,

然后一会儿开慢点，一会儿开快点，

[tuː; tə] [pliːz] [jɔː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

To	please	yourself	more	than	your	Master	.
到	请	你自己	更多的	比	你的	掌握	.

取悦自己胜过取悦主人。

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [wen] [jʊr; jər] [təupɪŋ] ,

But	teach	your	horses	,	when	you're	toping	,
但	教	你的	马匹	,	什么时候	你是	顶	,

但当你骑在马背上时，要教会你的马，

[ðə; ði][ɑːt][tuː; tə][stænd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [məup] .

The	art	to	stand	stock	-	still	and	moping	.
这	艺术	到	站立	库存	-	仍然	和	忧郁	.

伫立不动、垂头丧气的艺术。

[tel] ['mɑːstə(r)] [ðæt] ['ðer] ['getɪŋ] [əʊld] ,

Tell	Master	that	they're	getting	old	,
告诉	掌握	那	它们是	获得	老的	,

告诉主人他们老了。

[ænd; ənd] " [wʌn][ɒn] - [ɪm] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][kəʊld] ,

And	"	one	on	'	em	has	got	a	cold	,
和	"	一	在	-	呃	有	得到	一个	寒冷的	,

"他们当中有一个感冒了，

" [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [juːv] [ə; eɪ][kɔːl] ,

"	When	at	the	alehouse	you've	a	call	,
"	什么时候	在	这	酒馆	你已经	一个	称呼	,

"当你在酒馆里接到电话时，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][draɪv][æt; ət][ɔːl] .

And	not	inclined	to	drive	at	all	.
和	不是	倾斜	到	驾驶	在	全部	.

而且我根本不想开车。

[ɪf] ['mɑːstə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːʃn] ,

If	Master	takes	a	short	excursion	,
如果	掌握	需要	一个	短的	短途旅行	,

如果师傅进行一次短途旅行，

[get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] - [mægz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ; -

Get	drunk	,	and	play	up	'	Mag's	diversion	;	'
得到	醉	,	和	玩	向上	-	杂志的	导流	;	-

喝醉，然后夸大"玛格的转移话题"；

[pɑːs][sʌm; səm] [diːp] [pɪt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,

Pass	some	deep	pit	close	to	the	brink	,
经过	一些	深的	坑	关闭	到	这	边缘	,

经过靠近边缘的深坑，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][drɪŋk] ;

To	show	you're	none	the	worse	for	drink	;
到	展示	你是	没有任何	这	更糟	为了	喝	;

为了证明你喝酒后状态丝毫未变；

[ænd; ənd][sweə(r)][juː; jʊ][kænt] [dɪ'klaɪn] - [ɒk'təʊbə(r)] , -

And	swear	you	can't	decline	'	October	,	'
和	发誓	你	不能	衰退	-	十月	,	-

发誓你无法拒绝"十月"，

[ɔː(r)][draɪv] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] ! [-]

Or	drive	quite	well	if	you're	quite	sober	!	[	62	]
或者	驾驶	相当	出色地如果		你是	相当	清醒	!	[	-	]

或者，如果你完全清醒，开车也会很稳！[62]

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd] .
THE NURSERY MAID .
这 苗圃 女佣 .

保姆。

[let] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] , [wen] ['ðer] [ɪl] ,
Let children always , when they're ill ,
让 孩子们 总是 , 什么时候 它们是 患病的 ,

让孩子在生病的时候，

[bəuθ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hwət'er] [ðeɪ] [wɪl] ;
Both eat and drink whate'er they will ;
两个都 吃 和 喝 什么 他们 将要 ;

他们想吃什么就吃什么，想喝什么就喝什么；

[ɔːl'ðəʊ] - [fə'bɪd] - [baɪ]['dɒktə(r)]['daɪət] ,
Although ' forbid ' by Doctor Diet ,
虽然 - 禁止 - 经过 医生 饮食 ,

尽管被饮食医生"禁止"，

- [twɪl] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['kwaɪət] .
' Twill do ' em good , and keep ' em quiet .
- 斜纹布 做 - 呃 好的 , 和 保持 - 呃 安静的 .

这会让他们有好处，也能让他们安静下来。

[ðel] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] [tuː] ,
They'll love you — all , and take it kind too ,
他们会 爱 你 — 全部 , 和 拿 它 种类 也 ,

他们会喜欢你——所有人都会喜欢你，而且也会欣然接受你的善意。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['fɪzɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] :
To throw their physic out of window :
到 扔 他们的 物理学 出去 的 窗户 :

把他们的物理学扔出窗外：

[rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , - [tɪz][kwaɪt][æz; əz] [wel]
Remember , though , ' tis quite as well
记住 , 尽管 , - 的 相当 作为 出色地

不过，记住，这其实也挺好的。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] " [nɒt][tuː; tə] [tel] .
To bid the poor things " not to tell .
到 出价 这 贫穷的 事物 " 不是 到 告诉 .

劝告可怜的人们"不要说出去"。

" [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" Do for your Mistress just the same ,
" 做 为了 你的 情妇 只是 这 相同的 ,

"对待你的女主人也一样，

[ɪf] [leɪd] [ʌp] ['aɪðə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [leɪm] ;
If laid up either sick or lame ;
如果 铺设 向上 任何一个 生病的 或者 瘸 ;

如果因病或残疾而卧床不起；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [lɒŋz] , - — ['hwət'er] [ðə; ði] [fuːd] ,
And if she ' longs , ' — whate'er the food ,
和 如果 她 - 长 , - — 什么 这 食物 ,

如果她"渴望"——无论是什么食物，

[ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
Engage that it will do her good .
从事 那 它 将要 做 她 好的 .

让她相信这样做对她有好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But	if	she	goes	to	whip	a	child	,
但	如果	她	去	到	鞭	一个	孩子	,

但如果她去鞭打孩子，

[dɪ'kleə(r)] [jʊr; jər] - - [dɪ'stræktɪd] , [waɪld] ;

Declare	you're	'	druv	'	distracted	,	wild	;
宣布	你是	-	德鲁夫	-	愣	,	荒野	;

宣称你"druv"分心、狂野；

[ænd; ənd] [sweə(r)] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [jʊd] - ['rʌðər] , -

And	swear	to	leave	her	place	you'd	'	ruther	,	'
和	发誓	到	离开	她	地方	你会	-	拉瑟	,	-

发誓离开她的地方，你宁愿这样。

[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['mʌðə(r)] ! [-]

Than	live	with	such	a	cruel	mother	!	[	63	]
比	居住	和	这样的	一个	残忍的	母亲	!	[	-	]

宁愿和这样一位残忍的母亲一起生活！[63]

[bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fret] [hɜ:(r); hə(r)] ;

But	don't	go	far	enough	to	fret	her	;
但	不	去	远的	足够的	到	烦恼	她	;

但不要做得太过分，让她担心；

[ʃɪl] [skəʊld] , [bʌt; bət] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)]

She'll	scold	,	but	love	you	all	the	better
壳	骂	,	但	爱	你	全部	这	更好的

她会责备你，但会更加爱你。

[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [dɪə(r)] ['tʃɪldrənz] [pɑ:t] , - —

For	taking	the	'	dear	children's	part	,	'	—
为了	采取	这	-	亲爱的	孩子们的	部分	,	-	—

扮演"亲爱的孩子们"的角色——

[ju:v] " ['reɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑ:t] !

You've	"	railly	such	a	tender	heart	!
你已经	"	铁路	这样的	一个	投标	心	!

你真是一颗温柔的心！

" [jet] [wen] [jʊr; jər] [flɜ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

"	Yet	when	you're	flirting	in	the	park	,
"	然而	什么时候	你是	调情	在	这	公园	,

"然而，当你在公园里调情时，

[meɪk] - [ɪm] [stɒp] [aʊt] [tɪl] [kwaɪt] [pɪtʃ] [dɑ:k] ;

Make	'	em	stop	out	till	quite	pitch	dark	;
制作	-	呃	停止	出去	直到	相当	沥青	黑暗的	;

让他们一直待到天完全黑下来；

[ænd; ənd] - [ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [haʊ] - [ðeɪ] [kraɪ] ,

And	'	if	so	be	as	how	'	they	cry	,
和	-	如果	所以	是	作为	如何	-	他们	哭	,

他们喊道："如果真是这样，那就这样吧！"

" [ðel] [gəʊ] [tu:; tə] ['bəʊgi] ['sɜ:t(ə)n] - [ˌel'waɪ] !

"	They'll	go	to	Bogey	certain	-	ly	!
"	他们会	去	到	博基	肯定	-	ly	!

"他们肯定会去博基尼！"

" [ðə; ði] ['deəri] - [meɪd] .

"	THE	DAIRY	-	MAID	.
"	这	奶制品	-	女佣	.

"挤奶女工。"

[biː; bi]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['splʌtə(r)]
Be ever putting forth a splutter
是 曾经 推杆 前进 一个 溅射

总是发出噼里啪啦的声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] :
Of the fatigue of making butter :
的 这 疲劳 的 制作 黄油 :

制作黄油的疲劳:

['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn]
Even in summer you must learn
甚至 在 夏天 你 必须 学习

即使在夏天，你也必须学习

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [tʃɜːn] .
Always to have a scalding churn .
总是 到 有 一个 烫 搅动 .

要始终保持滚烫的搅拌。

[kriːm] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld][æt; ət] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Cream a week old at least desire ,
奶油 一个 星期 老的 在 至少 欲望 ,

至少想要一周前的奶油，

[ænd; ənd] [tʃɜːn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
And churn close to the kitchen fire .
和 搅动 关闭 到 这 厨房 火 .

在厨房火炉附近搅拌。

[bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt]
But of your business , still the great art
但 的 你的 商业 , 仍然 这 伟大的 艺术

但就你的事业而言，这仍然是一门伟大的艺术。

[ɪz] , — ['seɪvɪŋ] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['swiːthɑːt] ! [-]
Is , — saving cream for your own sweetheart ! [64]
是 , — 保存 奶油 为了 你的 自己的 亲爱的 ! [-]

是，——把奶油留给你的爱人！[64]

[ðə; ði] [wet] [nɜːs] .
THE WET NURSE .
这 湿的 护士 .

奶妈。

[pə'tʃɑːns] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld] - [let] [fɔːl] , -
Perchance , should you the child ' let fall , '
或许 , 应该 你 这 孩子 - 让 落下 , -

或许，如果你让孩子"摔倒"，

[kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] ; -
Confessing it ' won't do at all ; '
坦白 它 - 惯于 做 在 全部 ; -

承认"根本行不通";

[nʌn] [kæn; kən][ðə; ði]['siːkrət] [ɛə] [dɪ'skʌvə(r)] ,
None can the secret e'er discover ,
没有任何 能 这 秘密 曾经 发现 ,

无人能揭开这个秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [ðə; ði]['deɪndʒərz]['əʊvə(r)] .
And if it dies , the danger's over .
和 如果 它 死亡 , 这 危险的 超过 .

如果它死了，危险就结束了。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [brest] [kən'faɪn][ðə; ði][bɪlk] ,

To	your	own	breast	confine	the	bilk	,
到	你的	自己的	胸部	局限	这	诈骗	,

将这笔钱藏在你自己心里，

[ænd; ənd] [seɪv] — [jɔː(r); jə(r)] - - - [ɒv; əv] [mɪlk] .

And	save	—	your	'	breasteziz	'	of	milk	.
和	节省	—	你的	-	-	-	的	牛奶	.

省下你"乳房里的"奶水。

[wiːn] - [sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

Wean	'	such	as	live	'	as	soon	as	may	be	,
断奶	-	这样的	作为	居住	-	作为	很快	作为	可能	是	,

尽快断奶，就像活着一样。

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['beɪbi] .

Out	o	'	the	way	of	the	next	baby	.
出去	o	-	这	方式	的	这	下一个	婴儿	.

给下一个婴儿让路。

[ðə; ði] ['lɔːndrɪs] .

THE	LAUNDRESS	.
这	洗衣妇	.

洗衣店。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['fæn'tiːg] - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ,

When	such	a	'	fantigue	'	you	have	been	in	,
什么时候	这样的	一个	-	幻想	-	你	有	到过	在	,

当你身处这样的"幻想"之中时，

[juːv] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [sɪndʒd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ;

You've	with	the	iron	singed	the	linen	;
你已经	和	这	铁	已签名	这	亚麻布	;

你用熨斗把亚麻布烧焦了;

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['waɪtɪŋ] , [tʃɔːk] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,

Rub	it	with	whiting	,	chalk	,	or	flour	,
擦	它	和	白鳕	,	粉笔	,	或者	面粉	,

用白垩粉、白垩或面粉擦拭。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] :

For	just	the	space	of	half	an	hour	:
为了	只是	这	空间	的	一半	一个	小时	:

仅仅半个小时:

[ðen] ['wɒʃɪŋ] , — [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [fæg]

Then	washing	,	—	by	repeated	fags
然后	洗涤	,	—	经过	重复	同性恋

然后清洗——通过反复抽烟

[twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] — [ɔːl][ɪn][rægz] . [-]

Twill	be	all	right	,	or	—	all	in	rags	.	[	65	]
斜纹布	是	全部	正确的	,	或者	—	全部	在	破布	.	[	-	]

一切都会好起来的，或者——一切都会变得一团糟。[65]

[ðə; ði] ['gʌvənəs] .

THE	GOVERNESS	.
这	家庭教师	.

女家庭教师。

[maɪ][tɑːsk][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] ['nɪəli] [endid] ,

My	task	is	now	just	nearly	ended	,
我的	任务	是	现在	只是	几乎	结束	,

我的任务现在差不多完成了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli] [fi:l] [ə'fendɪd] ,

And	you	may	justly	feel	offended	,
和	你	可能	公正地	感觉	被冒犯了	,

你感到被冒犯也是情有可原的。

[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

To	be	so	low	upon	the	wall	,
到	是	所以	低的	之上	这	墙	,

如此低矮地贴在墙上，

[ɔ:(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ɔ:l] .

Or	placed	upon	the	list	at	all	.
或者	放置	之上	这	列表	在	全部	.

或者根本没被列入名单。

[nəʊ][wʌn] [sə'spekts] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['glʌtn] ,

No	one	suspects	that	you're	a	glutton	,
不	一	嫌疑人	那	你是	一个	馋嘴	,

没人会想到你是个贪吃鬼。

[ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [sɜ:vd] [wɪð] [kəʊld] [bɔɪld] ['mʌtn] ;

And	so	you're	served	with	cold	boiled	mutton	;
和	所以	你是	服务	和	寒冷的	煮沸	羊肉	;

于是，端上来的就只有冷水煮羊肉了；

[nɔ:(r)] [grʌdʒ] , [tu:; tə][eɪd][jɔ:(r); jə(r)]['ment(ə)l] [wɜ:k] ,

Nor	grudged	,	to	aid	your	mental	work	,
也不	心怀怨恨	,	到	援助	你的	精神的	工作	,

也不心怀怨恨，为了帮助你进行脑力劳动，

[ðæt] ['lʌkʃəri] — [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɔ:k] !

That	luxury	—	a	silver	fork	!
那	奢华	—	一个	银	叉	!

那可是奢侈品——一把银叉！

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [jʊl] [ʃəʊ] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs]

Of	course	,	you'll	show	no	sort	of	blindness
的	课程	,	你会	展示	不	种类	的	失明

当然，你不会表现出任何盲目。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['kaɪndnəs] .

To	such	extraordinary	kindness	.
到	这样的	非凡的	仁慈	.

如此非凡的善意。

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['pɜ:s(ə)n] , - [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['deɪvi] , -

A	vulgar	person	,	'	take	your	davy	,	'
一个	庸俗	人	,	-	拿	你的	戴维	,	-

粗俗的人，“拿走你的戴维”，

[wʊd] [hæv; həv] [sti:l] [prɒŋz] , [hɒt] [tʃɒps] , [ænd; ənd]['greɪvi] ;

Would	have	steel	prongs	,	hot	chops	,	and	gravy	;
会	有	钢	叉状物	,	热的	排骨	,	和	肉汁	;

会有钢叉、热腾腾的猪排和肉汁；

[aɪ'd] [i:n] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['plætɪtju:d] ,

I'd	e'en	be	charged	with	platitude	,
ID	e'en	是	带电	和	老生常谈	,

我甚至会被指责说些陈词滥调，

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] [ʃəʊ] [maɪ]['grætɪtju:d] !

But	what	I'd	show	my	gratitude	!
但	什么	ID	展示	我的	感激	!

但我该如何表达我的感激之情呢！

[seɪ] [ðæt] " [mɪs] ['lɔ:rəz] [tu:] [prɪ'kəʊʃəs] ;
Say that " Miss Laura's too precocious ;
说 那 " 错过 劳拉的 也 早熟 ;

说"劳拉小姐太早熟了;

[dʒeɪn][səʊ][ɪ'nɜ:t] , [ru:θ] [səʊ] [fə'rəʊʃəs] ,
Jane so inert , Ruth so ferocious ,
简 所以 惰性 , 露丝 所以 凶猛 ,

简如此迟钝，露丝如此凶猛，

[rəʊz] [kwaɪt][æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [mɪs] ['lɪdi]
Rose quite an invalid ; Miss Liddy
玫瑰 相当 一个 无效的 ; 错过 莉迪

罗斯身体虚弱；莉迪小姐

[səʊ][məʊst] [ə'bɒmɪnəbli] ['gɪdi] , —
So most abominably giddy , —
所以 最多 极其可憎 头晕 , —

真是令人作呕的轻浮，——

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] — ['mɔ:gə] ['reɪləri] ,
You can make nothing — maugre raillery ,
你 能 制作 没有什么 — 莫格雷 玩笑 ,

你什么也做不了——莫格雷的嘲讽，

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['sæləri] ! " [-]
Of any of ' em but — the salary ! " [66]
的 任何 的 - 呃 但 — 这 薪水 ! " [-]

除了薪水以外，其他所有因素都无关紧要！[66]

[ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] ,
A FEW RULES ,
一个 很少 规则 ,

几条规则，

[wɪtʃ] [kən'sɜ:n] [ɔ:l] ['sɜ:vənts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
WHICH CONCERN ALL SERVANTS IN GENERAL .
哪个 忧虑 全部 仆人 在 一般的 .

这关系到所有仆人的切身利益。

[hu:] ['kɒmz] [wen] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l] [ə'gri:] ,
Who comes when called for , all agree ,
WHO 来 什么时候 称为 为了 , 全部 同意 ,

大家都同意，该来的时候就来。

[ɪz] - ['sɜ:vənt] - [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Is ' servant ' good as good can be ;
是 - 仆人 - 好的 作为 好的 能 是 ;

"仆人"是否达到了极致的优秀?

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv]['bɒðə(r)] ,
Therefore , to save a deal of bother ,
所以 , 到 节省 一个 交易 的 打扰 ,

因此，为了省去很多麻烦，

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] .
Speak for yourself , and for no other .
说话 为了 你自己 , 和 为了 不 其他 .

请仅代表你自己发言，不要代表其他人。

[tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒf] [ðeə(r)]['met(ə)l] ,
To put your Masters off their mettle ,
到 放 你的 大师 离开 他们的 气概 ,

为了让你的主人丧失斗志，

[ænd; ənd][ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ðə; ði]['su:nə(r)]['set(ə)l] ,

And	all	disputes	the	sooner	settle	,
和	全部	争议	这	很快	定居	,

所有争端应尽快解决。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz][nɒt][tu:; tə] - [bend] , -

The	only	way	is	not	to	'	bend	,	'
这	仅有的	方式	是	不是	到	-	弯曲	,	-

唯一的办法就是不"屈服"。

[bʌt; bət] - [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][send] . -

But	'	give	as	good	as	they	can	send	.	'
但	-	给	作为	好的	作为	他们	能	发送	.	-

但要"以其人之道还治其人之身"。

['nevə(r)] [tel] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Never	tell	tales	of	one	another	,
绝不	告诉	故事	的	一	其他	,

永远不要说对方的坏话。

[ɪk'sept] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['feɪvəd] ['brʌðə(r)] ;

Except	of	some	too	favoured	brother	;
除了	的	一些	也	受青睐	兄弟	;

除了某些过于受宠的兄弟;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [ru:l] [kən'fɛst]

But	there	it	seems	a	rule	confest
但	那里	它	似乎	一个	规则	集市

但那里似乎存在规则冲突。

[tu:; tə] [hi:p] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] :

To	heap	the	faults	of	all	the	rest	:
到	堆	这	故障	的	全部	这	休息	:

把其他所有人的缺点都一并列举出来:

[ai][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] [greɪ] ,

I	quite	agree	with	Mister	Gray	,
我	相当	同意	和	先生	灰色的	,

我完全同意格雷先生的观点。

[tu:; tə][get][ɔ:l] ['feivərits] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] . -

To	get	all	favourites	'	turn'd	away	.	'
到	得到	全部	收藏夹	-	转弯	离开	.	-

让所有心仪的对象"被拒之门外"。

[braɪb] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪsɪz]

Bribe	little	masters	and	young	misses
贿赂	小的	大师	和	年轻的	错过

贿赂少爷和小姑娘

[wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ænd; ənd] - ['kɪsɪz] .

With	sugar	-	plums	and	slobb'ring	kisses	.
和	糖	-	李子	和	-	吻	.

带着甜蜜的糖果和湿漉漉的吻。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [-]

Thus	they	will	say	,	"	How	good	you	are	!	"	[	67	]
因此	他们	将要	说	,	"	如何	好的	你	是	!	"	[	-	]

因此他们会说:"你真好!"[67]

[ænd; ənd] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə] [pɑ:] [ɔ:(r)][mɑ:(r)] .

And	tell	no	tales	to	Pa	or	Mar	.
和	告诉	不	故事	到	宾夕法尼亚州	或者	三月	.

不要跟爸爸或妈妈说任何话。

[let] ['evri] ['sɜ:vənt] [fi:l] [æz; əz] [greɪt] ,
Let **every** **servant** **feel** **as** **great** **,**
让 每一个 仆人 感觉 作为 伟大的 ,

让每一位员工都感到自己很棒，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [həʊl] [ɪ'steɪt]
As **if** **his** **Master's** **whole** **estate**
作为 如果 他的 硕士学位 所有的 财产

仿佛他主人的全部财产

[wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [prɒg][ænd; ənd] [pelf]
Were **meant** **to** **furnish** **prog** **and** **pelf**
是 意思是 到 提供 进展 和 不义之财

旨在提供程序和资金

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self] .
But **for** **his** **individual** **self** **.**
但 为了 他的 个人 自己 .

但就他个人而言。

[ðə; ði] [kʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)]
The **Cook** **,** **for** **instance** **,** **thinks** **it** **queer**
这 厨师 , 为了 实例 , 思考 它 酷儿

例如，厨师就觉得这很奇怪。

[ɪf] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)]
If **twenty** **thousand** **pounds** **a** **-** **year**
如果 二十 千 磅 一个 - 年

如果每年两万英镑

[woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['rɪtʃli] [daɪn] , —
Won't **make** **the** **household** **richly** **dine** **,** **—**
惯于 制作 这 家庭 丰富 用餐 , —

不会让全家人吃得非常丰盛。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][waɪn] .
And **so** **the** **Butler** **thinks** **of** **wine** **.**
和 所以 这 巴特勒 思考 的 葡萄酒 .

于是管家想到了酒。

[gru:m] , ['kəʊtʃmən] , [ɔ:l][ðə; ði][rest] - [rʌn][ɒn] , -
Groom **,** **Coachman** **,** **all** **the** **rest** **'** **run** **on** **,** **'**
新郎 , 教练 , 全部 这 休息 - 跑步 在 , -

新郎、马车夫，其他人都"继续前进"。

[tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌniz] [gɒn] .
Till **sometimes** **all** **the** **money's** **gone** **.**
直到 有时 全部 这 钱的 已消失 .

直到有时所有的钱都花光了。

" ['fɔ:rtʃənz] [ə; eɪ][dʒɪlt] , " [ænd; ənd] " [pleɪg] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
" **Fortune's** **a** **jilt** **,** **"** **and** **"** **plague** **upon** **her** **!**
" 命运的 一个 被抛弃 , " 和 " 瘟疫 之上 她 !

"命运是个骗子！"和"诅咒她！"

" [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] " ['ma:stəz] ['ɒnə(r)] !
" **You** **did** **it** **all** **for** **"** **Master's** **honour** **!**
" 你 做过 它 全部 为了 " 硕士学位 荣誉 !

你所做的一切都是为了"主人的荣誉！"

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:'selvz] [ə'ləʊn][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **And** **though** **yourselves** **alone** **have** **brought** **it** **,**
" 和 尽管 你们自己 独自的 有 带来 它 ,

"虽然只有你们带来了它，

[jʊr; jər] [fɜːst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] " [huːd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You're first to cry out " Who'd ha ' thought it ?
你是 第一的 到 哭 出去 " 谁会 哈 - 想法 它 ?

你第一个惊呼："谁能想到呢？"

" [jet] [ðɪs] [meɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒn] ['entri] ,
" Yet this may caution some on entry ,
" 然而 这 可能 警告 一些 在 入口 ,

"但这可能会让一些人对进入市场有所顾虑，

[nɒt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentri] .
Not to set up too soon for gentry .
不是 到 放 向上 也 很快 为了 绅 .

不要过早地为上流社会铺路。

[wen] [ə'pɒn] ['erəndz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ,
When upon errands you are sent ,
什么时候 之上 跑腿 你 是 发送 ,

当你被派去执行任务时，

([ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'tent])
(On something else , of course , intent)
(在 某物 别的 , 的 课程 , 意图)

（当然，这里指的是其他方面，比如意图）

[ænd; ənd] ['æbsənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] ,
And absent more than half the day ,
和 缺席的 更多的 比 一半 这 天 ,

而且一天中超过一半的时间都不在岗。

[kʌm] [bæk] - [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; -
Come back ' not knowing what to say ; '
来 后退 - 不是 会心 什么 到 说 ; -

回来时"不知道该说什么"；

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
Then is the time you'll see the uses
然后 是 这 时间 你会 看 这 用途

到那时你就会看到它的用途了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [set] [ɒv; əv] - [gʊd] [ɪk'skjuːzɪz] : -
Of a whole set of ' good excuses : '
的 一个 所有的 放 的 - 好的 借口 : -

一系列"好借口"中：

" [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [-]
" A near relation came a distance , [68]
" 一个 靠近 关系 来了 一个 距离 , [-]

"一位近亲从远方赶来[68]

[ænd; ənd] ['riːəli] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , —
And really needing your assistance , —
和 真的 需要 你的 协助 , —

我真的需要你的帮助，——

[æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huːm] [jʊd] ['nevə(r)] [siːn]
An uncle whom you'd never seen
一个 叔叔 谁 你会 绝不 已见

一位你从未见过的叔叔

[frɒm; frəm] - [sʌtʃ] [taɪmz] - [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
From ' such times ' you were seventeen ,
从 - 这样的 时代 - 你 是 十七 ,

从你十七岁那年算起，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] （ [ə'læk] ！ ）

And	all	that	you	could	raise	(	alack	!	)
和	全部	那	你	可以	增加	（	呜呼	！	）

而你所能筹集到的一切（唉！）

[wɒz; wəz] [skeəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] . " —

Was	scarce	enough	to	take	him	back	.	"	—
曾是	稀少	足够的	到	拿	他	后退	.	"	—

足够稀少，可以把他带回去。

" [sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [jʊd] ['mʌni] [lent] ,

"	Some	one	,	to	whom	you'd	money	lent	,
"	一些	一	,	到	谁	你会	钱	借出的	,

“你借钱给的某个人，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . " —

Was	making	for	the	Continent	.	"	—
曾是	制作	为了	这	大陆	.	"	—

正前往欧洲大陆。

[meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['stɔːri] , — [kræm][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] :

Make	out	a	story	,	—	cram	it	full	:
制作	出去	一个	故事	,	—	塞满	它	满的	:

编造一个故事，——并把它填满：

[ðə; ði] [kɒk] [woʊnt] [faɪt] ? — [ðen] [traɪ][ðə; ði] [bʊl] .

The	cock	won't	fight	?	—	then	try	the	bull	.
这	公鸡	惯于	斗争	?	—	然后	尝试	这	公牛	.

公鸡不打架？——那就试试公牛。

" [ə; eɪ] - ['piːlə(r)] - [hæd; həd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] -

"	A	'	peeler	'	had	the	nation	gnous
"	一个	-	削皮器	-	有	这	国家	-

“剥皮者”让全国人民都感到震惊

[tuː; tə][klæp][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

To	clap	you	in	the	station	-	house	,
到	拍	你	在	这	车站	-	房子	,

在车站为你鼓掌，

[weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [kep] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [θruː] , -

Where	you	were	'	kep	'	the	morning	'	through	,	'
在哪里	你	是	-	保持	-	这	早晨	-	通过	,	-

你早上“保留”的地方，“

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Quite	ignorant	of	what	to	do	,
相当	无知	的	什么	到	做	,

完全不知道该怎么办，

[ɔːl'ðəʊ] [jʊd] ['rɑːðə(r)][laɪ][ɪn][dʒeɪl] ,

Although	you'd	rather	lie	in	jail	,
虽然	你会	相当	说谎	在	监狱	,

虽然你宁愿待在监狱里，

[ðæn; ðən][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][stænd][beɪl] ;

Than	ask	his	honour	to	stand	bail	;
比	问	他的	荣誉	到	站立	保释	;

然后请求法官大人准予保释；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([ðəʊ] [pɑːst] [bɪ'liːf])

And	all	because	(	though	past	belief	)
和	全部	因为	(	尽管	过去的	信仰	)

这一切都是因为（尽管过去曾相信）

[juː; jʊ][bɔː(r)][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] !

You	bore	some	likeness	to	a	thief	!
你	钻孔	一些	相似	到	一个	贼	!

你长得有点像小偷!

[ə; eɪ] [fɪfθ] , - [mɔː(r)] ['bɛtərər] - [ðæn; ðən][ɔːl] ,

A	fifth	,	'	more	betterer	'	than	all	,
一个	第五	,	-	更多的	更好	-	比	全部	,

第五个，比所有其他的都"更好"，

[wɒz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ɒf] - [tə'wɔːdz] [ˌben'gɔːl] . -

Was	shipping	off	'	towards	Bengal	.	'
曾是	船运	离开	-	向	孟加拉	.	-

正启程前往"孟加拉"。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

"	You	went	to	try	to	use	your	tongue	,
"	你	去	到	尝试	到	使用	你的	舌头	,

你试图用舌头，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ;

To	save	a	friend	from	being	hung	;
到	节省	一个	朋友	从	存在	悬挂	;

救朋友免于绞刑;

[juː; jʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] - [ə'gɪnst][ə; eɪ][stəʊn] , -

You	wrench'd	your	foot	'	aginst	a	stone	,	'
你	-	你的	脚	-	反对	一个	石头	,	-

你的脚猛地撞到了一块石头上。

[ænd; ənd] - [leɪd] - [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkl] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] ;

And	'	laid	'	your	ancle	to	the	bone	;
和	-	铺设	-	你的	脚踝	到	这	骨	;

并将你的脚踝"放"到了骨头上;

[wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] - [fiːl] , - [-]

Which	gave	you	such	a	horrid	'	feel	,	'	[	69	]
哪个	给予	你	这样的	一个	可怕的	-	感觉	,	-	[	-	]

这给你带来了一种非常糟糕的"感觉"，[69]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] - [twɪl] ['nevə(r)] [hiːl] .

The	Doctor	thinks	'	twill	never	heal	.
这	医生	思考	-	斜纹布	绝不	愈合	.

医生认为它永远不会痊愈。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] [feɪt] ,

But	still	you	must	submit	to	fate	,
但	仍然	你	必须	提交	到	命运	,

但你终究还是要服从命运。

[ænd; ənd][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [diːl] — [tuː] [leɪt] .

And	hope	you're	not	a	deal	—	too	late	.
和	希望	你是	不是	一个	交易	—	也	晚的	.

希望你不是个冤大头——太迟了。

" [jet] [ɪf] , [nɒt] ['mendɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Yet	if	,	not	mending	much	the	case	,
"	然而	如果	,	不是	修补	很多	这	案件	,

"然而，即便如此，也无法弥补案件的大部分缺陷，

[juː; jʊ][sweə(r)] [tɪl] [nɪə(r)] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; -

You	swear	till	near	'	black	in	the	face	;	'
你	发誓	直到	靠近	-	黑色的	在	这	脸	;	-

你骂得脸都快黑了;

[ɪf] [iːtʃ] [freʃ] ['stɔːri] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ,
If each fresh story they despise ,
如果 每个 新鲜的 故事 他们 鄙视 ,

如果他们鄙视每一个新故事，

[ðəʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][laɪz] ;
Though doing all that in you lies ;
尽管 正在做 全部 那 在 你 谎言 ;

虽然你所做的一切都是谎言；

[kən'fes] , [ænd; ənd] [seɪ] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [juːθ]
Confess , and say from earliest youth
承认 , 和 说 从 最早 青年

从幼年起就坦白承认。

[juːv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [best] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
You've thought it " best to tell the truth .
你已经 想法 它 " 最好的 到 告诉 这 真相 .

你认为“最好说实话”。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Amongst the rest of my advices ,
" 在 这 休息 的 我的 建议 ,

“在我给出的其他建议中，

[dɪ'fend] [ɔːl] ['treɪdzmən] - [æz; əz] [tuː; tə] [praisiz] : -
Defend all tradesmen ' as to prices : '
保卫 全部 商人 - 作为 到 价格 : -

维护所有商贩的价格权益：

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'beɪtmənt]
The very thought of an abatement
这 非常 想法 的 一个 减排

仅仅是想到减免

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ment] .
Was for the little , not the great meant .
曾是 为了 这 小的 , 不是 这 伟大的 意思是 .

原本是为普通人准备的，而不是为大人物准备的。

[ænd; ənd] [huːd] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪkɪŋ] ,
And who'd oppose a little tricking ,
和 谁会 反对 一个 小的 欺骗 ,

谁会反对耍点小花招呢?

[wɪtʃ] [brɪŋz] [jɔː'self] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ?
Which brings yourself a deal of picking ?
哪个 带来 你自己 一个 交易 的 挑选 ?

这会让你有很多选择吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] , — [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kɔːs] ,
And where , — to use an honest course ,
和 在哪里 , — 到 使用 一个 诚实的 课程 ,

而在哪里——坦白地说，

[ðə; ði] - [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hɔːs] ?
The saddle's put on the right horse ?
这 - 放 在 这 正确的 马 ?

马鞍放在合适的马匹上了?

[kiːp] , [ðen] , [ðəʊz] ['ʃɔp,kiːpə] [ɪn] [vjuː] ,
Keep , then , those shopkeepers in view ,
保持 , 然后 , 那些 店主 在 看法 ,

所以，要时刻留意那些店主。

[huːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɪŋk][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][duː; də] ; —

Who'll	more	than	wink	at	all	you	do	;	—
谁会	更多的	比	眨眼	在	全部	你	做	;	—

谁都会对你做的一切眨眼示意；——

[ɪn] [ʃɔːt] , [trʌst] [nəʊ][wʌn] ([tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l]) ,

In	short	,	trust	no	one	(	to	save	trouble	)	,
在	短的	,	相信	不	一	(	到	节省	麻烦	)	,

总之，不要相信任何人（以免惹麻烦）。

[ðæt] [woʊnt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] .

That	won't	make	out	a	bill	for	double	.
那	惯于	制作	出去	一个	账单	为了	双倍的	.

那不会导致账单翻倍。

[maɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

Mind	nothing	but	your	own	affairs	,
头脑	没有什么	但	你的	自己的	事务	,

只管做好自己的事，别多管闲事。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][rest] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeəz] .

And	let	the	rest	attend	to	theirs	.
和	让	这	休息	出席	到	他们的	.

让其他人也忙他们自己的事吧。

[ðʌs] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [-]

Thus	if	,	for	instance	,	you	are	told	[	70	]
因此	如果	,	为了	实例	,	你	是	讲述	[	-	]

例如，如果你被告知[70]

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] : [meɪk] [bəʊld]

To	shut	the	stable	-	door	:	make	bold
到	关闭	这	稳定的	-	门	:	制作	大胆的

关闭马厩门：大胆行事

[tuː; tə] [seɪ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [ɪz]) ,

To	say	(	for	that	your	only	course	is	)	,
到	说	(	为了	那	你的	仅有的	课程	是	)	,

也就是说（因为你唯一的课程是），

[juː; jʊ] " [wɔrnt] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['hɔːsɪz] .

You	"	warn't	brought	up	at	all	to	horses	.
你	"	警告	带来	向上	在	全部	到	马匹	.

你从小就没有接触过马。

" [ðə; ðɪ] - [æskt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ,

"	The	Footman's	ask'd	to	drive	a	nail	,
"	这	-	问	到	驾驶	一个	指甲	,

“仆人被要求钉一颗钉子，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ə'dɒpt][ə; eɪ] - [teɪl] ;

And	must	adopt	a	sim'lar	tale	;
和	必须	采纳	一个	-	故事	;

并且必须采用类似的故事；

[hiː; hɪ] " [kænt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [stɜː(r)] ,

He	"	can't	in	such	a	bus'ness	stir	,
他	"	不能	在	这样的	一个	-	搅拌	,

他“在这种商业环境中无法搅动，

[bʌt; bət] [tɒm] [kæn; kən] [fetʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌp'həʊlstərə(r)] !

But	Tom	can	fetch	th	'	upholsterer	!
但	汤姆	能	拿来	th	-	室内装潢师	!

但汤姆可以去找家具装潢师！

" [tuː; tə][pʊt][aʊt]['kænd(ə)ls][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz]

"	To	put	out	candles	there	are	ways
"	到	放	出去	蜡烛	那里	是	方式

熄灭蜡烛有多种方法

[dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [preɪz] .

Demanding	more	than	common	praise	.
要求	更多的	比	常见的	称赞	.

要求的不仅仅是普通的赞扬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] - [bəʊnz] - [æt; ət][ɔːl]

Some	of	you	make	no	'	bones	'	at	all
一些	的	你	制作	不	-	骨头	-	在	全部

你们有些人根本不掩饰。

[ɒv; əv] ['dæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ;

Of	dabbing	it	against	the	wall	;
的	dabbing	它	反对	这	墙	;

用手指蘸着涂在墙上;

[sʌm; səm][twɜːl][ˌaɪ 'tiː][raʊnd] , [ænd; ənd][raʊnd] , [ænd; ənd][raʊnd] ;

Some	twirl	it	round	,	and	round	,	and	round	;
一些	捻	它	圆形的	,	和	圆形的	,	和	圆形的	;

有些人把它转啊转啊转;

[sʌm; səm] [tred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] :

Some	tread	it	out	upon	the	ground	:
一些	踏	它	出去	之上	这	地面	:

有些人把它踩在地上:

['ʌðə(r)z] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [spɑːk] [rɪ'liːs] ,

Others	will	give	the	spark	release	,
其他的	将要	给	这	火花	发布	,

其他人则会释放火花,

[baɪ] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [əʊn] [griːs] !

By	drowning	it	in	its	own	grease	!
经过	溺水	它	在	它是	自己的	润滑脂	!

把它淹死在自己的油脂里!

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['məʊstli] [dʌn] [ɪn] [heɪst] ,

But	being	mostly	done	in	haste	,
但	存在	大多	完毕	在	匆忙	,

但由于大多是在仓促中完成的,

[mʌtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] ;

Much	must	depend	on	your	own	taste	;
很多	必须	依赖	在	你的	自己的	品尝	;

很多事情都取决于你的个人喜好;

['əʊnli][rɪ'membə(r)] , [ɔːt] [prɪ'fɜː(r)]

Only	remember	,	aught	prefer
仅有的	记住	,	零	更喜欢

记住,总比不爱好。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] !

To	a	downright	extinguisher	!
到	一个	彻头彻尾	灭火器	!

简直就是个灭火器!

[bʌt; bət]['kænd(ə)ls] , [stɪl] , [aɪv] [nɒt][kwaɪt] [dʌn] [wɪð] ,

But	candles	,	still	,	I've	not	quite	done	with	,
但	蜡烛	,	仍然	,	我已经	不是	相当	完毕	和	,

但是,我还没完全放下蜡烛这件事。

['ðer]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[stɔː(r)][ɒv; əv]	[fʌn]	[wɪð]	.
They're	**things**	**to**	**make**	**such**	**store**	**of**	**fun**	**with**	**.**
它们是	事物	到	制作	这样的	店铺	的	乐趣	和	.

它们能带来无穷的乐趣。

- [pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	- [ænd; ənd]	[stɪl]	[ðeəz; ðəz]	[ruːm]
'	**Put**	**out**	**the**	**light**	**,**	**'**	**and**	**still**	**there's**	**room**
-	放	出去	这	光	,	-	和	仍然	有	房间

“熄灭灯光”，仍然有空间

[ɪts] - ['fɔːmə(r)] - ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][tuː; tə] - [rɪ'ljuːm]	.	-
Its	**'**	**former**	**'**	**twinklings**	**to**	**'**	**relume**	**.**	**'**
它是	-	以前的	-	闪烁	到	-	重光	.	-

它“曾经”闪烁着“光芒”。

[ɪf]	[wʌns]	['ðer]	['laɪtɪd]	,	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	,	—	[	-	]
If	**once**	**they're**	**lighted**	**,**	**that's**	**enough**	**,**	**—**	**[**	**71**	**]**
如果	一次	它们是	照明	,	那就是	足够的	,	—	[	-	]

只要点亮了就足够了，—[71]

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz] -	[left] -	[ɪz]	['kɪtʃɪn]	-	[stʌf]	:
All	**that**	**is**	**'**	**left**	**'**	**is**	**kitchen**	**-**	**stuff**	**:**
全部	那	是	-	左边	-	是	厨房	-	东西	:

剩下的就只有厨房用品了:

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	(	['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	)
But	**do**	**not**	**(**	**never**	**for**	**your**	**soul**	**)**
但	做	不是	(	绝不	为了	你的	灵魂	)

但千万不要（为了你的灵魂永远不要）

- [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -	[kʌt]	[ʌp]	['kænd(ə)ls]	[həʊl]	!
'	**Go**	**for**	**to**	**'**	**cut**	**up**	**candles**	**whole**	**!**
-	去	为了	到	-	切	向上	蜡烛	所有的	!

'Go for to' 把蜡烛整个切开!

[aɪ]	[njuː]	[ə; eɪ][gɜːl]	[huː]	[kʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪks]	,
I	**knew**	**a**	**girl**	**who**	**cut**	**her**	**sticks**	**,**
我	知道	一个	女孩	WHO	切	她	棍子	,

我认识一个砍柴的女孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)]	[sməʊkt]	[ðə; ði]	[wɪks]	,
Because	**the**	**chandler**	**smoked**	**the**	**wicks**	**,**
因为	这	钱德勒	熏制	这	灯芯	,

因为蜡烛匠把灯芯熏黑了，

[kən'vɪnst]	[ðeə(r)][mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['rɒt(ə)n]
Convinced	**there**	**must**	**be**	**something**	**rotten**
确信	那里	必须	是	某物	烂

确信其中必有蹊跷。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['djuːsɪd]	[hiːp]	[ɒv; əv]	['kɒtn]	:
With	**such**	**a**	**deuced**	**heap**	**of**	**cotton**	**:**
和	这样的	一个	过度	堆	的	棉布	:

面对这样一堆棉花:

[ˌaɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt]	(	- [nɔː(r)]	[ɔːt]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	-	)	[sək'siːd]	,
It	**didn't**	**(**	**'**	**nor**	**ought**	**it**	**to**	**'**	**)**	**succeed**	**,**
它	没有	(	-	也不	应该	它	到	-	)	成功	,

它没有成功（也不应该成功），

['biːɪŋ]	[ə; eɪ][ˈtruːli]	['wɪkɪd]	[diːd]	!
Being	**a**	**truly**	**wicked**	**deed**	**!**
存在	一个	真的	邪恶	契据	!

真是罪恶滔天!

[raɪt] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:rts] [nems]
Write both your own and sweetheart's names
写 两个都 你的 自己的 和 甜心的 姓名

请写下你和你爱人的名字

([tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [fleɪmz] ,
(To show the height of both your flames ,
(到 展示 这 高度 的 两个都 你的 火焰 ,

（为了显示你们两团火焰的高度，

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [bəuθ] [rɪ'vi:lɪŋ])
Your love and learning both revealing)
你的 爱 和 学习 两个都 揭示)

你的爱和学习都令人受益匪浅）

[wɪð] ['kænd(ə)l] - [sməʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
With candle - smoke upon the ceiling ,
和 蜡烛 - 抽烟 之上 这 天花板 ,

天花板上烛光缭绕，烟雾缭绕。

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][hu:'evə(r)] [lɑ:fs] , —
And never mind whoever laughs , —
和 绝不 头脑 谁 笑声 , —

别在意谁笑，——

['ðer] ['ekstrə] - ['kjʊəriəs]['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ! -
They're extra - curious autographs ! -
它们是 额外的 - 好奇的 签名 ! -

这些签名格外"令人好奇！"

[tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:(r)]['əʊpən] [dɔ:z] [ɪf] [ləʊθ] ,
To shut or open doors if loath ,
到 关闭 或者 打开 门 如果 厌恶 ,

不愿关门或开门

([ænd; ənd] [hu:d] [bi:; bi] - [tu:; tə][du:; də][bəuθ] ?)
(And who'd be bother'd to do both ?)
(和 谁会 是 - 到 做 两个都 ?)

（谁会费心去做这两件事呢？）

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kwɔrəlz] [ə'baʊt]['aɪðə(r)] ,
To keep from quarrels about either ,
到 保持 从 争吵 关于 任何一个 ,

为了避免就此产生争吵，

[ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wei] [ɪz][tu:; tə][du:; də]['naɪðə(r)] .
The shortest way is to do neither .
这 最短 方式 是 到 做 两者都不 .

最简单的办法就是两者都不做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - ['ʃʌtɪŋ] - ([kwaɪt][ə; eɪ]['pəʊzə(r)])
But if the - shutting - (quite a poser)
但 如果 这 - 关闭 - (相当 一个 装腔作势)

但如果"关闭"（这确实是个难题）

[brɪŋz] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ]['kləuzə(r)] :
Brings a command , that's quite a closer :
带来 一个 命令 , 那就是 相当 一个 更近 :

发出一个命令，这真是个不错的结尾：

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [kɔ:z] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['wʌndə(r)] ,
Do it , to cause their special wonder ,
做 它 , 到 原因 他们的 特别的 想知道 ,

这样做，是为了让他们感到特别惊奇。

[tuː; tə][vaɪ] [wɪð] ['eni][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] !
To vie with any clap of thunder !
到 争夺 和 任何 拍 的 雷 !

足以媲美任何雷鸣!

[ðʌs] [waɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [-]
Thus while you prove you know your trade , [72]
因此 尽管 你 证明 你 知道 你的 贸易 , [-]

因此，当你证明你精通你的行业时，[72]

[ðel] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ðer] [əu'bei] .
They'll be convinced that they're obeyed .
他们会 是 确信 那 它们是 服从 .

他们会确信自己的命令会被服从。

[ɪn'dʌldʒ] [jɔː'self] [ɪn] ['baʊnsɪŋ] [eəz] ,
Indulge yourself in bouncing airs ,
放纵 你自己 在 弹跳 播出 ,

尽情享受弹跳的乐趣吧，

[gəʊ] , - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [steəz] , —
Go , mutt'ring all the way down stairs , —
去 , - 全部 这 方式 向下 楼梯 , —

走吧，一路嘟囔着下楼——

" ['ðer] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [wɪð] ;
" They're people that you will not stop with ;
" 它们是 人们 那 你 将要 不是 停止 和 ;

"他们是那种你不会轻易放过的人;

" [ɪts] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
" It's " rayther more than you'll put up with .
" 它是 " 雷瑟 更多的 比 你会 放 向上 和 .

"这比你能忍受的还要多。"

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" If you find out they somehow like you ,
" 如果 你 寻找 出去 他们 不知何故 喜欢 你 ,

"如果你发现他们竟然喜欢你，

[wʌn] [θɔːt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [straɪk] [juː; jʊ] ;
One thought will naturally strike you ;
一 想法 将要 自然 罢工 你 ;

你脑海中自然会浮现出一个念头;

[gɪv] ['wɔːnɪŋ] — ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [seɪ]
Give warning — instantly , and say
给 警告 — 即刻 , 和 说

立即发出警告并说

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] , [wɪð] ['slendə(r)] [peɪ] ;
Your work is hard , with slender pay ;
你的 工作 是 难的 , 和 苗条 支付 ;

你的工作很辛苦，但报酬微薄;

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'vɑːns] ,
You really must have some advance ,
你 真的 必须 有 一些 进步 ,

你肯定需要提前准备一些钱。

" ['sɜːvɪs] [ɪz][nəʊ] [ɪn'herɪtəns] .
" Service is no inheritance .
" 服务 是 不 遗产 .

服务不是继承。

" [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [ə'weɪk] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz]
" If they be not awake , the sages
" 如果 他们 是 不是 醒 , 这 智者

"如果他们没有醒来，智者们……"

[wɪl] - [beɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] :
Will ' bate your work and raise your wages :
将要 - 贝特 你的 工作 和 增加 你的 工资 :

会"奖励你的工作并提高你的工资":

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] - , [ænd; ənd][taɪm] [rʌnz] [ɒn] ,
But if you're balk'd , and time runs on ,
但 如果 你是 - , 和 时间 跑步 在 ,

但如果你犹豫不决，而时间又在流逝，

['ɪnkwəriz] [meɪd] [waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [gɒn] ?
Inquiry's made why you're not gone ?
调查的 制成 为什么 你是 不是 已消失 ?

有人问你为什么还没走?

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ,
Your fellow - servants , you explain ,
你的 同伴 - 仆人 , 你 解释 ,

你向你的同工们解释道:

[ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [stɒp] [ə'gen] . -
Prevail'd on you to ' stop again . '
最终获胜 在 你 到 - 停止 再次 . -

劝你"再次停止"。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ] ([jʊr; jər][ðə; ði][dʒʌdʒ]
But when you do go (you're the judge
但 什么时候 你 做 去 (你是 这 法官

但当你真的去的时候（你是评判者）。

['weðə(r)] [ɪts] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [bʌdʒ]) ,
Whether it's worth your while to budge) ,
无论 它是 值得 你的 尽管 到 预算) ,

（是否值得你做出让步），

[seɪ] " [juː; jʊ][hæv; həv][left][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [reɪs] ,
Say " You have left so vile a race ,
说 " 你 有 左边 所以 卑鄙的 一个 种族 ,

说"你留下了一个如此卑劣的种族，

[ðæt] [nʌn] [wɪl] ['ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
That none will venture on the place .
那 没有任何 将要 风险投资 在 这 地方 .

没有人会冒险前往那里。

" [naʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [frɛndz] [ə'vaɪs] , —
" Now take an honest friend's advice , —
" 现在 拿 一个 诚实的 朋友们 建议 , —

现在听听一位真诚朋友的建议吧——

['ɑːnsə(r)] , [wen] [kɔːld] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θraɪs] ;
Answer , when call'd not less than thrice ;
回答 , 什么时候 被称为 不是 较少的 比 三次 ;

被呼叫不少于三次时，必须应答;

" [dɒgz]['əʊnli] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['wɪs(ə)l] , " [-]
" Dogs only come at the first whistle , " [73]
" 狗 仅有的 来 在 这 第一的 哨 , " [-]

"狗只会听到第一声哨响就过来，"[73]

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɔ:(r)] ['grɪsl] .
And **then** **in** **hopes** **of** **bone** **or** **gristle** **.**
和 然后 在 希望 的 骨 或者 脆骨 .

然后希望能找到骨头或软骨。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [wen] [sʌm; səm] ['waiz,eikə] [kɔ:l] ,
" **Who's** **there** **?** **"** **when** **some** **wiseacres** **call** **,**
" 谁是 那里 ? " 什么时候 一些 智者 称呼 ,

当一些自作聪明的人打电话时，他们会问："谁在那儿？"

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[ɪz] [nəʊ] [wʌnz] [neɪm] [æt; ət] [ɔ:l] :
is **no** **one's** **name** **at** **all** **:**
是 不 一个人的 姓名 在 全部 :

根本不是任何人的名字:

[ki:p] ['kwaɪət] ; [let] - [ɪm] - [meɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] -
Keep **quiet** **;** **let** **'** **em** **'** **make** **a** **page** **'**
保持 安静的 ; 让 - 呃 - 制作 一个 页 -

保持安静；让他们"写一页"吧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] - [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , -
One **of** **exactly** **'** **their** **own** **age** **,** **'**
一 的 确切地 - 他们的 自己的 年龄 , -

其中一位"年龄正好与他们相同"，

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [faʊnd] , [ðə; ði] ['helpləs] [elvz]
And **when** **you're** **found** **,** **the** **helpless** **elves**
和 什么时候 你是 成立 , 这 无助 精灵

当你被发现时，那些无助的小精灵们.....

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['maɪti] [dʒɒb] [ðəm'selvz] .
Have **done** **the** **mighty** **job** **themselves** **.**
有 完毕 这 强大的 工作 他们自己 .

他们自己出色地完成了这项艰巨的任务。

['hwət'er] [ju:; jʊ] [du:; də] , [əb'hɔ:(r)] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
Whate'er **you** **do** **,** **abhor** **a** **tell** **-** **tale** **,**
什么 你 做 , 痛恨 一个 告诉 - 故事 ,

无论如何，都要憎恶泄密行为。

[ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ju:; jʊ] [skeəs] [kæn; kən] [wel] [feɪl] ;
In **all** **things** **else** **you** **scarce** **can** **well** **fail** **;**
在 全部 事物 别的 你 稀少 能 出色地 失败 ;

在其他所有事情上，你几乎不可能失败;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
But **when** **a** **servant** **turns** **his** **back** **,**
但 什么时候 一个 仆人 转弯 他的 后退 ,

但当仆人转身离开时，

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪm] [smæk] ,
Then **all** **at** **once** **be** **at** **him** **smack** **,**
然后 全部 在 一次 是 在 他 啪 ,

然后突然狠狠地打了他一巴掌，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [fɔ:lt] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn]
And **ev'ry** **fault** **the** **rest** **have** **done**
和 每一个 过错 这 休息 有 完毕

以及其他人犯下的所有错误。

[ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm] , [wen] [wʌns] [hiːz] [gɒn] .
Ascribe to him , when once he's gone .
归咎于 到 他 , 什么时候 一次 他是 已消失 .

等他走了以后，一切都归于他。

[fɜːst] , [ðen] , ([ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪ'træktə(r)] ,)
First , then , (though you are no detractor ,)
第一的 , 然后 , (尽管 你 是 不 诽谤者 ,)

首先，（虽然你并非批评者，）

" [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] - ;
" He got in with a false charàcter ;
" 他 得到 在 和 一个 错误的 - ;

"他以虚假身份混了进去；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l] , — [əʊ] , [məʊst] ['hɒrɪd] !
He was ungrateful , — oh , most horrid !
他 曾是 忘恩负义 , — 哦 , 最多 可怕的 !

他忘恩负义，——哦，真是太可怕了！

[dɪ'siːt] [ɪt'self] - ['rɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] , -
Deceit itself ' rit in his forrid , '
欺骗 本身 - rit 在 他的 福里德 , -

欺骗本身"rit in his forrid, "

[ænd; ənd] [wʌn] - [mɔː(r)] - - [ɒv; əv] [stɔː(r)] ,
And one ' more wastefuller ' of store ,
和 一 - 更多的 - - 的 店铺 ,

还有一家"更浪费"的商店，

- ['nevə(r)] [set] [fʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ; -
' Never set foot into a door ; '
- 绝不 放 脚 进入 一个 门 ; -

"永远不要踏进一扇门;"

- [twɒz] [hɪm] [ðæt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] [lɒk] ,
' Twas him that spoilt the street - door lock ,
- 那是 他 那 被宠坏了 这 街道 - 门 锁 ,

是他弄坏了街门的锁。

- [twɒz] [hɪm] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [klɒk] ,
' Twas him that broke the parlour clock ,
- 那是 他 那 打破 这 客厅 钟 ,

是他弄坏了客厅里的钟。

[ðæt] [dɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [pliːz] ,
That did whatever he might please ,
那 做过 任何 他 可能 请 ,

他随心所欲，

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt] [set] [ɒv; əv] [kiːz] ! -
That had a ' perfect set of keys ! '
那 有 一个 - 完美的 放 的 钥匙 ! -

那套房子有一套"完美的钥匙！"

[ðæt] ['nʌθɪŋ] - [went] - [bʌt; bət] [hiː; hi] [rəsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
That nothing ' went ' but he receiv'd it , [74]
那 没有什么 - 去 - 但 他 已收到 它 , [-]

虽然什么也没"发出"，但他却收到了[74]

[ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [wen] [wʌns] [id] - [ˌaɪ 'tiː] .
And ' shipp'd it off ' when once he'd thiev'd it .
和 - - 它 离开 - 什么时候 一次 他会 - 它 .

他偷到东西后就把它"运走了"。

" [ɪf] [æskt] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][bɔː(r)]) ,
" If ask'd (which must be quite a bore) ,
" 如果 问 (哪个 必须 是 相当 一个 钻孔) ,

“如果有人问起（这肯定很无聊），”

" [preɪ] [waɪ] [nɒt] [telˌ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ?
" Pray why not tell all this before ?
" 祈祷 为什么 不是 告诉 全部 这 前 ?

“请问为什么不早点说这些呢？”

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst][dʒuːˈdɪʃəs]
" Say that you thought it most judicious
" 说 那 你 想法 它 最多 明智的

“就说你认为这是最明智的吧。”

[nɒt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] " [ðə; ði] [liːst] [məˈlɪʃəs] :
Not to appear " the least malicious :
不是 到 出现 " 这 至少 恶意 :

尽量不要显得“丝毫没有恶意”:

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['taɪəd][ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] ['flʌŋki] ,
" And when you're tired of blaming flunkey ,
" 和 什么时候 你是 疲劳的 的 指责 奴才 ,

当你厌倦了责怪下属时，

['kɒmz] [læp] - [dɒg] , ['pærət] , [kæt] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] .
Comes lap - dog , parrot , cat , and monkey .
来 膝 - 狗 , 鹦鹉 , 猫 , 和 猴 .

包括宠物犬、鹦鹉、猫和猴子。

- [twɪl] ['vɑːstli] [mend] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
' Twill vastly mend your situation ,
- 斜纹布 非常 修补 你的 情况 ,

这将大大改善你的处境，

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wʌn] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;
To meet with one false accusation ;
到 见面 和 一 错误的 指控 ;

遭遇一项虚假指控;

[fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] [fɔːlt] [juː; jʊ] [ðens] [kəˈmɪt] ,
For ev'ry fault you thence commit ,
为了 每一个 过错 你 因此 犯罪 ,

对于你此后犯下的每一个错误，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ænd; ənd][fɪt]
Of course you think it just and fit
的 课程 你 思考 它 只是 和 合身

当然，你认为这很公正也很合适。

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [pɜːt] [əˈluːʒ(ə)n] ,
To make to that some pert allusion ,
到 制作 到 那 一些 活泼 典故 ,

顺便提一句，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪliz] [kənˈfjuːʒn] :
To all the family's confusion :
到 全部 这 家庭的 困惑 :

令全家人困惑的是:

[ɪn] [ʃɔːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [naʊ] [səʊ] [pleɪn] ,
In short , your triumph's now so plain ,
在 短的 , 你的 胜利的 现在 所以 清楚的 ,

总之，你的胜利现在显而易见。

[ðeɪ] ['nevə(r)][deə(r)][faɪnd] [fɔ:lt] [ə'gen] .
They never dare find fault again .
他们 绝不 敢 寻找 过错 再次 .

他们再也不敢挑毛病了。

[wel] , [ðen] : [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] ['heɪtfl] ,
Well , then : don't go and be so hateful ,
出色地 , 然后 : 不 去 和 是 所以 可恶 ,

那么，就别那么充满仇恨了。

[æz; əz][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pru:v] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
As to turn round , and prove ungrateful ,
作为 到 转动 圆形的 , 和 证明 忘恩负义 ,

至于转身忘恩负义，

['drɔ:ɪŋ] [freʃ] ['pɜ:tnəs] [frɒm; frəm][maɪ][peɪdʒ] ,
Drawing fresh pertness from my page ,
绘画 新鲜的 俏丽 从 我的 页 ,

从我的页面上汲取新鲜的活力，

[i:n] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ri:tʃ] - [eɪdʒ] ,
E'en should you reach Methus'lem's age ,
e'en 应该 你 抵达 - 年龄 ,

即使你活到玛士撒姆的年纪，

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪv] - [maɪ] [həʊl] [ɪn'devə(r)] ,
And whilst I've plann'd my whole endeavour ,
和 而 我已经 - 我的 所有的 努力 ,

虽然我已经计划好了我的整个行动，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - [eəz] - [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
For you and for your ' AIRS ' for ever !
为了 你 和 为了 你的 - 播出 - 为了 曾经 !

永远献给你和你的"AIRS"!

[naʊ] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n] [trɪks] :
Now then for conjuration tricks :
现在 然后 为了 咒语 技巧 :

接下来是一些魔术技巧:

[tɜ:n] ['bɔtlz] ['ɪntu:] ['kændlˌstɪks] ,
Turn bottles into candlesticks ,
转动 瓶子 进入 烛台 ,

把瓶子变成烛台，

[ænd; ənd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ]['vʌlgə(r)] [ru:lz] , [-]
And , unrestrained by vulgar rules , [75]
和 , 不受约束的 经过 庸俗 规则 , [-]

而且，不受庸俗规则的约束[75]

[gʊd] [fɔ:(r)] - [tʃeəz] [tu:; tə] [θri:] - [st'u:lz] .
Good four - legg'd chairs to three - legg'd stools .
好的 四 - 腿 椅子 到 三 - 腿 凳子 .

从舒适的四脚椅到简易的三脚凳。

[meɪk] ['dʌstəz] [aʊt][ɒv; əv]['fænsi] - [wɜ:ks] ,
Make dusters out of fancy - works ,
制作 除尘器 出去 的 想要 - 作品 ,

用精美工艺品制作掸子，

- ['peɪpə(r)]['ɪntu:]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][kɔ:rks] ,
Chew'd paper into patent corks ,
- 纸 进入 专利 软木塞 ,

把纸嚼成漆皮软木塞，

[wɪð] ['sʌndri] ['eksələnt] [ik'spi:diənt] ,
With sundry excellent expedients ,
和 杂项 出色的 权宜之计 ,

凭借各种优良的手段，

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [ɪn'gri:diənts] ,
Form'd from the most grotesque ingredients ,
形成 从 这 最多 怪诞 原料 ,

由最怪诞的原料制成，

[wɪtʃ] [kænt][bi:; bi][kwaɪt] [pə'laɪtli] ['spəʊkən] ,
Which can't be quite politely spoken ,
哪个 不能 是 相当 礼貌地 说 ,

这话不太好说。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [lɒst] [ɔ:(r)]['brəʊkən] .
When any thing is lost or broken .
什么时候 任何 事物 是 丢失的 或者 破碎的 .

当任何东西丢失或损坏时。

[ðə; ði] [tɒŋz] [ɔ:(r)] ['ʃʌv(ə)l] [sɜ:rvz] [ðə; ði]['stəʊkə(r)]
The tongs or shovel serves the stoker
这 钳 或者 铲 服务 这 司炉

炉钳或铲子是为司炉工服务的。

[wen] [wʌns] [ju:v] [brəʊk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)] ,
When once you've broke the kitchen poker ,
什么时候 一次 你已经 打破 这 厨房 扑克 ,

当你把厨房里的拨火棍弄断之后，

([ə; eɪ] ['hɑ:dɪʃ] [dʒɒb] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
(A hardish job , as some may view it ,
(一个 硬 工作 , 作为 一些 可能 看法 它 ,

（有些人可能觉得这是一份比较辛苦的工作，）

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]) ;
Yet some of you know how to do it) ;
然而 一些 的 你 知道 如何 到 做 它) ;

但你们当中有些人知道该怎么做）；

[ɔ:(r)] ['mɑ:stəz] [keɪn] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] [ræk] ,
Or Master's cane may go to wrack ,
或者 硕士学位 甘蔗 可能 去 到 残骸 ,

或者主人的拐杖可能会被折断。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði]['stoʊkərz] [bæk] !
To keep it off the stoker's back !
到 保持 它 离开 这 司炉工 后退 !

免得压到司炉的背上！

[stɪl] - [wʌn][mɔ:(r)] [wɜ:d] - : [ai][du:; də] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,
Still - one more word - : I do beseech you ,
仍然 - 一 更多的 单词 - : 我 做 恳求 你 ,

再说一句：我恳求你，

[ɪf] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [ɔ:t] [ai] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , —
If disapproving aught I teach you , —
如果 不赞同 零 我 教 你 , —

如果我教给你的东西让你感到不赞同，——

([wɪtʃ] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [woʊnt] [rɪ'zent] ,
(Which I not only won't resent ,
(哪个 我 不是 仅有的 惯于 怨恨 ,

（我不仅不会因此而心生怨恨，

[bʌt; bət] [diːm] [maɪ] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] ,
But **deem** **my** **highest** **compliment** **,**
但 认为 我的 最高 赞扬 ,

但请接受我最高的赞美，

[ðə; ði] [truː] [ɪn'tent] - [nəʊ] [haʊ] - [mɪ'stʊk] ,
The **true** **intent** **'** **no** **how** **'** **mistook** **,**
这 真的 意图 - 不 如何 - 误 ,

真正的意图“无论如何”都误解了，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [rəʊt] [ðɪs] [bʊk] ,)
With **which** **I** **really** **wrote** **this** **book** **,** **)**
和 哪个 我 真的 写道 这 书 ,)

我就是用它写这本书的。）

['sɪmpli] [frɒm; frəm] ['evri] ['les(ə)n] ['veəri] ,
Simply **from** **EVERY** **LESSON** **vary** **,**
简单地 从 每一个 课 各不相同 ,

仅仅是因为每一节课都不一样，

[ænd; ənd] - [teɪk] [ænd; ənd][duː; də] - [ðə; ði] - [kliːn] - ! -
And **'** **take** **and** **do** **'** **the** **'** **clean** **contráry** **!** **'**
和 - 拿 和 做 - 这 - 干净的 - ! -

并且“采取并执行”“干净的相反做法！”

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [ðʌs] [ə'lɑːmɪŋ] ,
Your **fellow** **-** **servants** **thus** **alarming** **,**
你的 同伴 - 仆人 因此 令人担忧 ,

你的同工们因此感到惊慌，

[seɪ] [ðæt] " [və'raɪəti][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] :
Say **that** **"** **variety** **is** **charming** **:**
说 那 " 种类 是 迷人 :

说“多样性很迷人”：

" [let] - [ɪm] [kiːp] ['mɪmɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [-]
" **Let** **'** **em** **keep** **mimicking** **and** **watching** **,** **[** **76** **]**
" 让 - 呃 保持 模仿 和 观看 , [-]

“让他们继续模仿和观看吧，[76]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给仆人的暗示(Hints to servants)
第4/4页

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] " - ['kætʃɪŋ] !
And may they find that " mocking's catching !
和 可能 他们 寻找 那 " - 捕捉 !

愿他们发现"嘲笑会传染！"

" [bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)] [raɪm] [ai] [naʊ] [kæn; kən] [hɪtʃ] [ɪn] ,
" But one more rhyme I now can hitch in ,
" 但 一 更多的 韵 我 现在 能 拴住 在 ,

"但我现在还能再接一句押韵的话，

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] - ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; -
To swell the ' Glories of the Kitchen ; '
到 膨胀 这 - 荣耀 的 这 厨房 ; -

为了彰显"厨房的荣耀"；

[weə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɒmp] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
Where you may romp and break the chairs ,
在哪里 你 可能 欢蹦乱跳 和 休息 这 椅子 ,

你可以在那里尽情嬉戏，甚至把椅子弄坏，

[dɪ'skʌs] [ɔ:l]['fæməli] [ə'feəz] ,
Discuss all family affairs ,
讨论 全部 家庭 事务 ,

讨论所有家庭事务，

[wɒt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə][grɑ:nt] ,
What to refuse , and what to grant ,
什么 到 拒绝 , 和 什么 到 授予 ,

应该拒绝什么，又应该给予什么？

[wɒt] [ju:; jʊ] - [ʃæl; ʃəl] - [du:; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] - [ʃænt] : -
What you ' shall ' do , and what you ' shan't : '
什么 你 - 将 - 做 , 和 什么 你 - 不会 : -

你应该做什么，不应该做什么：

[lɑ:f] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [skwɔ:l] , [vəʊt] [keə(r)][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] ,
Laugh , sing , and squall , vote care a viper ,
笑 , 唱歌 , 和 暴风雨 , 投票 关心 一个 毒蛇 ,

欢笑、歌唱、呐喊，投票关爱毒蛇，

['dɑ:nsɪŋ] [waɪl] ['mɑ:stə(r)] - [peɪz] [ðə; ði]['paɪpə(r)] , -
Dancing while Master ' pays the piper , '
跳舞 尽管 掌握 - 支付 这 派珀 , -

主人付钱时，你翩翩起舞。

[ænd; ənd] [bəʊst] [ðə; ði]['dʒəʊviəl] , ['endləs] [tʃɪə(r)] ,
And boast the jovial , endless cheer ,
和 夸 这 欢乐的 , 无尽的 欢呼 ,

并炫耀那欢快、无尽的喜悦，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] - ['krɪsməs] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] ! -
Which makes it ' Christmas all the Year ! '
哪个 制作 它 - 圣诞节 全部 这 年 ! -

这就相当于"一年到头都是圣诞节！"

[-] [nəʊt] : ['əʊnli][məʊst] ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Transcriber's	**note**	**:**	**Only**	**most**	**obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
转录员的	笔记	:	仅有的	最多	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：仅修正了最明显的标点错误。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kˈwəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pəʊɪm] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	**opening**	**quotes**	**in**	**the**	**final**	**poem**	**are**	**as**	**printed**	**in**	**the**	**original**	**.**
这	开幕	引号	在	这	最终的	诗	是	作为	打印	在	这	原来的	.

最后一首诗的开头引语与原文一致。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Coachman**	**is**	**located**	**on**	**page**	**61**	**although**	**the**	**table**	**of**	**contents**	**places**	**it**
这	教练	是	位于	在	页	-	虽然	这	桌子	的	内容	地方	它

[æt; ət] - .

at	**60**	**.**
在	-	.

《马车夫》一书位于第 61 页，但目录中却将其列在第 60 页。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntent] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]

The	**table**	**of**	**content**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**reflect**	**the**	**actual**	**location**	**of**
这	桌子	的	内容	有	到过	已更改	到	反映	这	实际的	地点	的

[ðə; ði] ['pəʊɪm] .

the	**poem**	**.**
这	诗	.

目录已更改，以反映诗歌的实际位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神